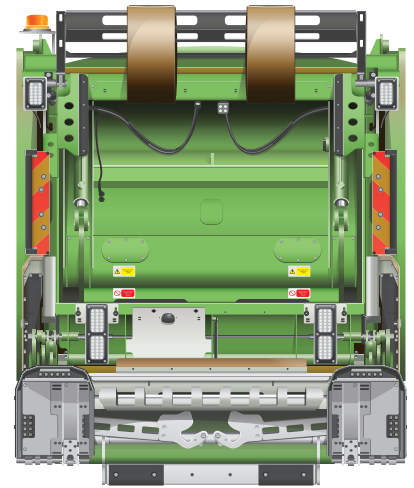
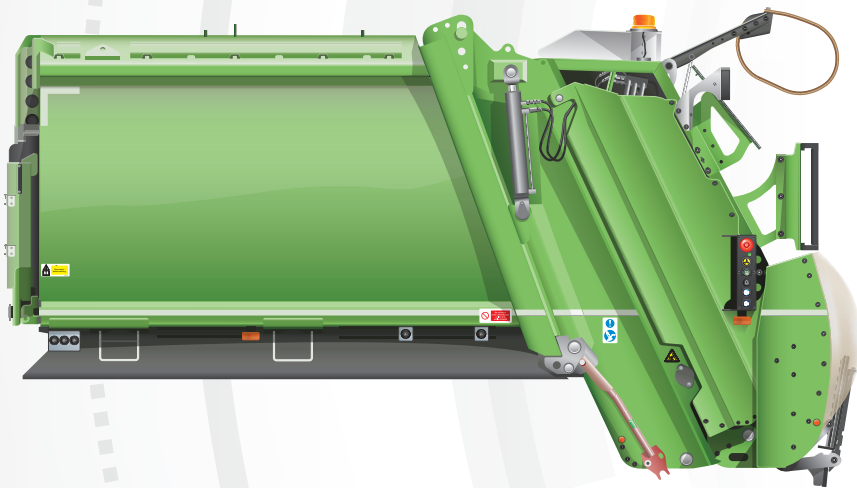


# Olympus Mini Manual del usuario



[www.rosroca.com](http://www.rosroca.com)

 **RosRoca**

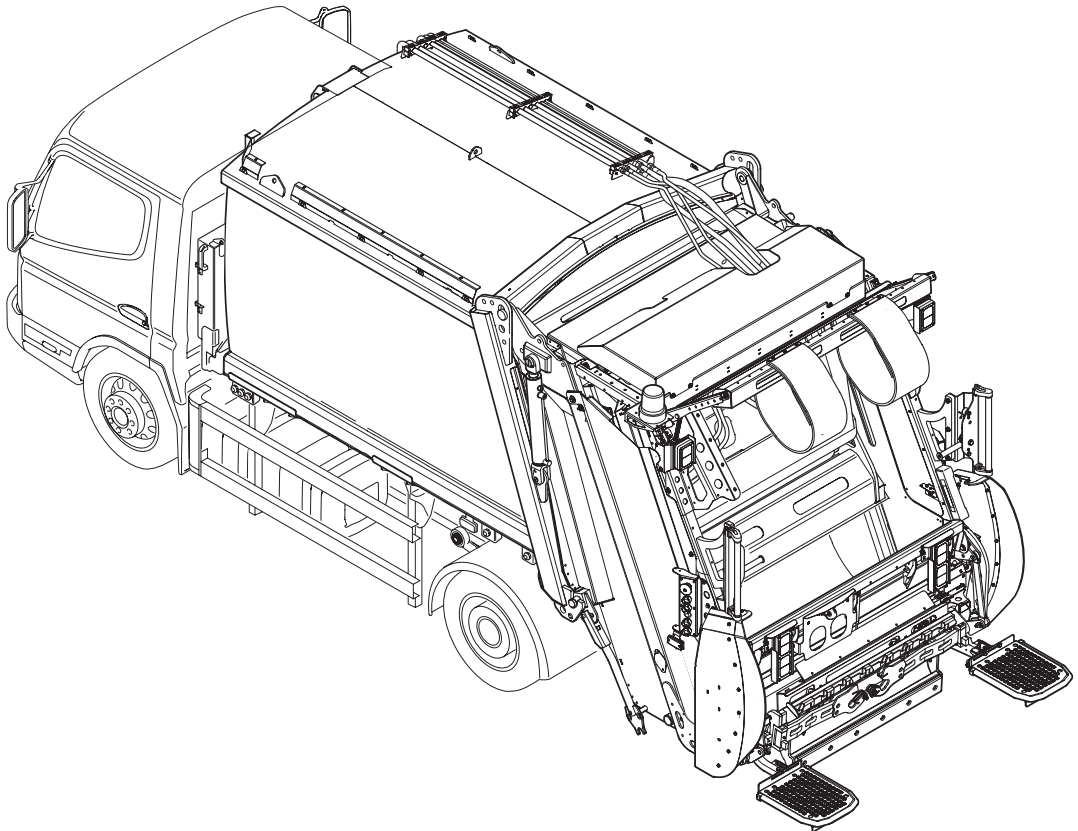




## Olympus Mini Manual del usuario

Este Manual del usuario contiene información sobre el vehículo de recogida de residuos Olympus Mini.

La información de este manual se debe utilizar junto con los manuales del usuario del chasis-cabina y de los equipos auxiliares con los que está equipado este vehículo.



### **IMPORTANTE: ANTES DE OPERAR EL VEHÍCULO DE RECOGIDA DE RESIDUOS**

**Es sumamente importante que antes de utilizar este vehículo de recogida de residuos, todos los usuarios:**

- Hayan realizado un curso de formación acreditado sobre el uso seguro del vehículo.
- Hayan leído, comprendido y observado todas las instrucciones establecidas en el Capítulo 2 'Precauciones de seguridad' de este Manual.

El manual del usuario se debe guardar en un lugar seguro dentro del vehículo para el que fue suministrado.



# PREFACIO

Ros Roca S.A. (la Compañía) se reserva el derecho de cambiar las especificaciones, el diseño, los materiales, los procedimientos y las dimensiones de los vehículos descritos en esta publicación sin previo aviso, en cualquier momento, de acuerdo con la política de la compañía sobre mejora continua de los productos.

En tanto la Compañía ha hecho todo lo que está a su alcance para proporcionar una guía precisa y completa para un funcionamiento seguro y económico del equipo y para asegurar la total exactitud de la información de este manual, esta Compañía no aceptará responsabilidad alguna por imprecisiones o por las consecuencias de éstas, incluidos las pérdidas o daños a la propiedad, o lesiones a las personas.

© 2015 Ros Roca S.A.

## TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS.

Redactado y publicado por:

ROS ROCA S.A.

Avda. Cervera

Tàrrrega

España

Teléfono: +(34) 973 50 81 00

www.rosroca.com

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida, almacenada en un sistema de recuperación de información o transmitida de forma alguna, sin la autorización previa de la Compañía.

## Descripción

Olympus Mini es una caja de recogida de residuos de carga trasera, fija, fabricada según las normas EN 15011.

## Uso previsto

La caja de recogida de residuos Olympus Mini se debe montar en los chasis-cabina adecuados para la aplicación correspondiente y se deberá utilizar para recoger y transportar residuos domésticos e industriales y materiales reciclables.

La caja de recogida de residuos Olympus Mini no fue diseñada para funcionar:

- en condiciones climáticas extremas como:
  - temperaturas menores a - 25 °C y superiores a 40 °C;
  - en ambiente tropical;
  - con vientos de más de 75 km/h;
- en ambientes contaminados;
- en ambientes corrosivos;
- en atmósferas potencialmente explosivas;
- o para manipular cargas cuya naturaleza pueda provocar situaciones peligrosas (por ej. residuos calientes, ácidos y bases, materiales radiactivos, residuos contaminados, especialmente cargas frágiles, explosivos);
- en barcos.

## Nombre y domicilio del fabricante

ROS ROCA S.A.

Avda. Cervera

Tàrrrega

España

## Registro de publicación

Edición	Referencia de publicación	Fecha de publicación	Comentarios
Esta edición	OM1R-OH-ES01R	Setiembre 2015	Primera edición. Traducción de las instrucciones originales.





## Olympus Mini Manual del usuario

### ACERCA DE ESTE MANUAL DEL USUARIO

Ros Roca S.A. le da la bienvenida como propietario/usuario de un nuevo vehículo de recogida de residuos Olympus Mini.

La compra de un vehículo Olympus Mini representa una importante inversión por parte de su organización.

Para proteger dicha inversión, es de crucial importancia que lea, comprenda y observe todas las instrucciones de los apartados correspondientes de esta publicación y de otras equivalentes sobre la maquinaria y los equipos auxiliares con los que ha sido equipado su vehículo, en particular todo lo relacionado con:

- La seguridad.
- El funcionamiento correcto.
- El desempeño.
- La limpieza.
- El mantenimiento programado.

El Manual del usuario y su correspondiente Manual de servicio contienen información sobre las unidades Ros Roca S.A. con las que se ha equipado su vehículo y está dividido en apartados de acuerdo con la configuración del vehículo suministrado, a saber:

- Caja de recogida de residuos.
- Dispositivo elevador de contenedores.
- Equipo opcional (Ej. estribos).

Cada apartado de estos manuales contiene toda la información pertinente y necesaria para el funcionamiento de la unidad Olympus Mini correspondiente y para llevar a cabo los procedimientos de limpieza, mantenimiento e inspección señalados.

La información de este manual debe utilizarse junto con el manual del usuario del chasis-cabina, de los equipos o las máquinas que formen parte del vehículo.

#### **Importante:**

El manual del usuario se debe guardar en un lugar seguro dentro del vehículo para el que fue suministrado.

Consulte siempre los capítulos de información complementaria de cada apartado del manual que cuentan con espacio en blanco para la inclusión de datos adicionales específicos para un vehículo en particular o información de último momento.

Tómese tiempo para familiarizarse completamente con este vehículo; lea todas las publicaciones entregadas; cuanto más sepa sobre éste, mayor será su seguridad, comodidad y ahorro al conducirlo.

Es importante leer publicaciones similares sobre la maquinaria y los equipos auxiliares suministrados con el vehículo ya que dicho equipamiento puede incorporar bloqueos o dispositivos similares que afectan el funcionamiento o el desempeño del vehículo. El no hacerlo puede afectar drásticamente la seguridad, la vida útil del vehículo, los costes operativos y la puesta en marcha.

No cumplir con las instrucciones, particularmente aquellas relativas al mantenimiento programado, puede afectar las condiciones de nuestra garantía.

Si tiene dudas, consulte al representante de Ros Roca S.A.



## Apoyo posventa

Ros Roca S.A. reconoce la importancia de ofrecer un sólido apoyo posventa durante toda la vida útil del vehículo y lo considera como una extensión de la oferta inicial.

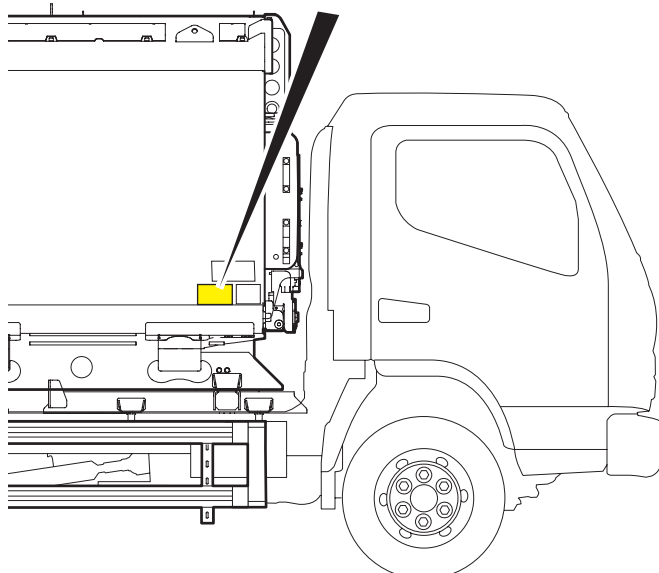
El apoyo posventa comprende una red de servicios con centros regionales y un negocio de recambios administrado desde sus oficinas principales en Tàrrrega.

También se brindan completos cursos de formación, bien presentados, que sirven de modelo para la industria.

Para más información sobre el servicio posventa, póngase en contacto con:

ROS ROCA S.A.  
Avda. Cervera  
Tàrrrega  
España  
Teléfono: +(34) 973 50 81 00  
www.rosroca.com

## Placa de identificación de la caja



4525-OM1-R-GB-G1

Esta placa está fijada en la parte delantera de la caja, en la esquina inferior derecha.

La información de la placa es la siguiente:

Categoría del equipo/Tipo de caja

Número de fabricación

Número de orden

Año de fabricación



## Información del propietario

Este apartado contiene espacio en blanco para que el propietario registre los números de fabricación correspondientes al chasis-cabina, la caja y los equipos con los que cuenta el vehículo.

**Matrícula del vehículo:**.....

**Fecha de compra:**.....

**Modelo del chasis-cabina:**.....

**NIV del chasis-cabina:**.....

Equipamiento (Ej. caja)	Fabricante	Modelo	Número de fabricación
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....



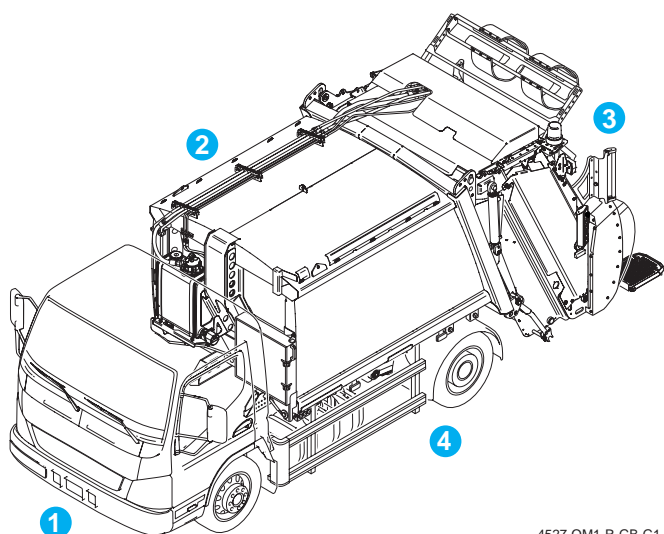
# PREFACIO

## Medidas y especificaciones

A menos que se indique lo contrario, todas las dimensiones se ofrecen en mm y representan un estado sin carga. Todas las especificaciones se encuentran sujetas a las tolerancias de los fabricantes. Todos los pesos se ofrecen en Kg e incluyen aceite y agua. El equipamiento adicional puede alterar las dimensiones y pesos indicados.

## Convenciones - Lateral derecho e izquierdo del vehículo

Cuando en este manual se hace referencia al lateral izquierdo o derecho del vehículo, será con respecto a una persona sentada en el asiento del conductor.

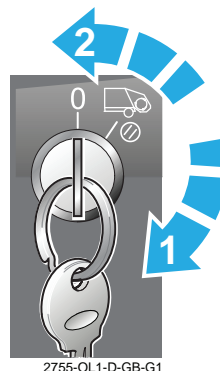


4527-OM1-R-GB-G1

1. Parte delantera
2. Lateral derecho
3. Parte trasera
4. Lateral izquierdo

## Sentido horario y antihorario

Cuando en este manual del usuario se haga referencia a girar un objeto, por ejemplo un 'interruptor de llave', 'en sentido horario' o 'en sentido antihorario' se refiere al sentido de rotación visto desde el frente del objeto.



2755-OL1-D-GB-G1

1. Sentido horario
2. Sentido antihorario

## Publicaciones relacionadas

Las siguientes publicaciones complementan el vehículo de recogida de residuos Olympus Mini:

- Manual de servicio.

Puede solicitarlo a su proveedor Olympus Mini.



## Símbolos de seguridad, advertencias, precauciones y notas

Los siguientes símbolos de seguridad se utilizan en todo este manual para indicar la información que es esencial en cuanto a la Seguridad e Higiene. El símbolo se aplica a TODA la información contenida en este capítulo.



Se DEBE cumplir estrictamente con toda la información relativa a la seguridad.

### ADVERTENCIAS



**ADVERTENCIA:**  
**LAS ADVERTENCIAS SE IMPRIMEN CON ESTE ESTILO. SE REFIEREN A LOS PROCEDIMIENTOS QUE SE DEBEN SEGUIR EstrictAMENTE PARA EVITAR LA POSIBILIDAD DE LESIONES O MUERTE.**



**Precaución:**  
**Las precauciones se imprimen con este estilo. Se refieren a cualquier procedimiento que se debe seguir para evitar daños a los componentes o un mal funcionamiento.**

### Nota:

Las notas se imprimen con este estilo. Se refieren a la información esencial sobre todo uso o situación que no es una **ADVERTENCIA** o una **Precaución**.



**Esta página fue dejada en blanco intencionadamente**



## Olympus Mini Manual del usuario

CONTENIDO	PÁGINA
1 Introducción .....	1-1
2 Precauciones de seguridad .....	2-1
3 Funcionamiento .....	3-1
4 Mandos del usuario .....	4-1
5 Operación del equipo .....	5-1
6 Equipo opcional.....	6-1
7 Información complementaria .....	7-1
I Índice .....	I-1



**Esta página fue dejada en blanco intencionadamente**





## Olympus Mini Manual del usuario

CONTENIDO		PÁGINA
<b>1</b>	<b>Introducción .....</b>	<b>1-3</b>
1.1	Vehículo de recogida de residuos .....	1-3
1.2	Tamaños de cajas Olympus Mini .....	1-3
1.3	Ubicación de las funciones principales .....	1-4
1.4	Opcionales del dispositivo elevador de contenedores.....	1-6
1.5	Dispositivos elevadores de contenedores.....	1-6
1.6	Estribos .....	1-6
1.7	Certificación CE .....	1-6



Esta página fue dejada en blanco intencionadamente



## 1 Introducción

### 1.1 Vehículo de recogida de residuos

Un vehículo de recogida de residuos (RCV por sus siglas en inglés) se utiliza para recolectar y transportar basura domiciliaria. Los residuos se compactan en la caja de recogida por medio de un mecanismo hidráulico para lograr la máxima cantidad de carga antes de volcarla en un vertedero.

La caja de recogida de residuos Olympus Mini está montada en los chasis-cabina específicos para esta aplicación.

La longitud del chasis depende del tamaño de la caja, del tamaño de la caja depende la capacidad de carga. Este manual del usuario es común para todos los tamaños de cajas.

### 1.2 Tamaños de cajas Olympus Mini

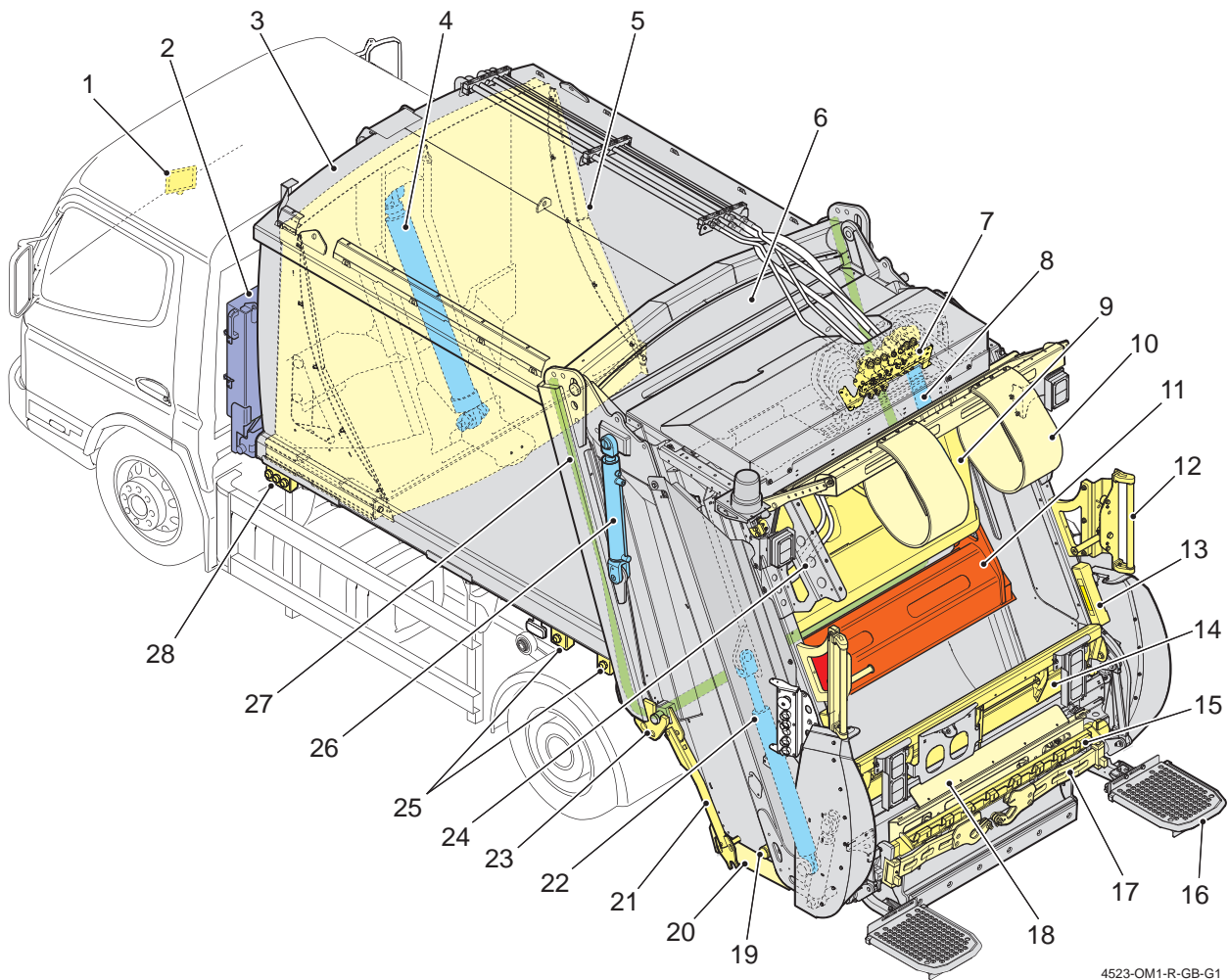
Los vehículos de recogida de residuos Olympus Mini tienen cajas de los siguientes tamaños:

Tipo/tamaño de la caja compactadora	Mini 6	Mini 7	Mini 8
Volumen efectivo (m <sup>3</sup> ).	6	7	8
Distancia entre ruedas (mm).	2700 - 2900	3100 - 3350	3500 - 3800



### 1.3 Ubicación de las funciones principales

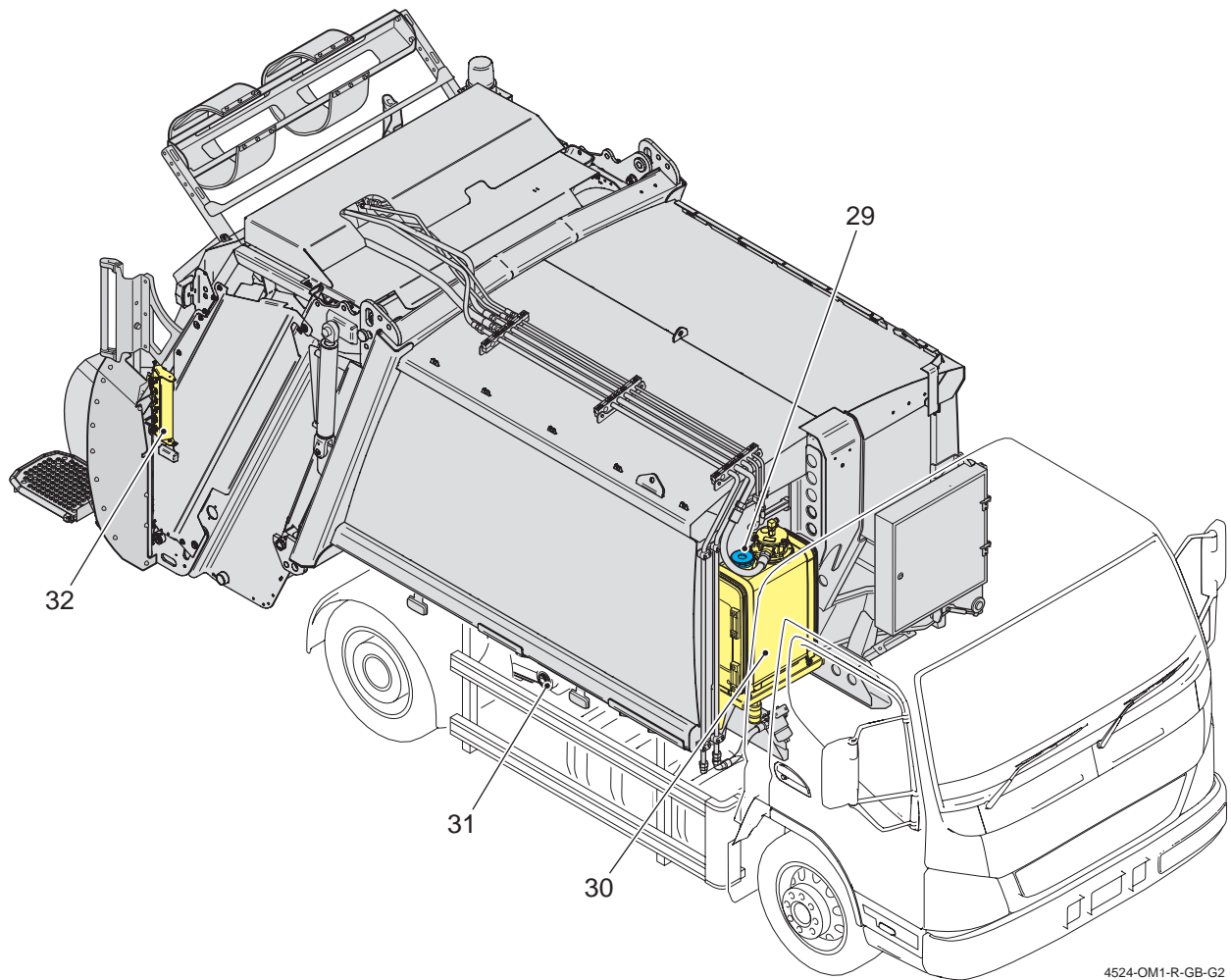
La ubicación de las funciones principales de la caja de recogida de residuos de la serie Olympus Mini se muestra en las Figs. 1-1 (lateral izquierdo del vehículo) y 1-2 (lateral derecho del vehículo):



4523-OM1-R-GB-G1

**Fig. 1-1 Funciones de la caja de recogida de residuos Olympus Mini (lateral izquierdo del vehículo)**

1. Panel de control de la cabina (consulte '4.3 Panel de control de la cabina' en la página 4-7).
2. Caja de conexiones/armario de distribución eléctrica.
3. Caja.
4. Cilindro eyector.
5. Placa eyectora.
6. Compuerta trasera.
7. Válvula reguladora hidráulica del mecanismo de compactación.
8. Cilindro de la pala compactadora.
9. Trineo.
10. Brazo tope.
11. Pala compactadora.
12. Pasamanos.
13. Barrera óptica de seguridad/columna receptora\*.
14. Borde de carga.
15. Bastidor del dispositivo elevador.
16. Estribo.
17. Brazo DIN.



4524-OM1-R-GB-G2

**Fig. 1-2 Funciones de la caja de recogida de residuos Olympus Mini (lateral derecho del vehículo)**

- 18. Mordazas.
- 19. Drenaje de la compuerta trasera.
- 20. Depósito de lixiviados\*.
- 21. Puntal de seguridad de la compuerta trasera (consulte '5.7 Colocación/retirada de los puntales de seguridad de la compuerta trasera' en la página 5-32).
- 22. Cilindro del trineo (detrás de las tapaderas).
- 23. Bloqueo de la compuerta trasera/caja.
- 24. Abretapas.
- 25. Puesto de control de descenso de la compuerta trasera (consulte '4.4.23 Panel de control de descenso de la compuerta trasera' en la página 4-37).
- 26. Cilindro de elevación/descenso compuerta trasera.
- 27. Junta compuerta trasera/caja.
- 28. Panel de control de descarga exterior\* (consulte '4.4.16 Panel de control de descarga exterior (opcional)' en la página 4-31).
- 29. Punto de llenado de aceite hidráulico.
- 30. Depósito de aceite hidráulico y válvula reguladora (parte delantera interna de la caja).
- 31. Drenaje de la caja.
- 32. Panel de control del mecanismo de compactación (consulte '4.5 Panel de control del mecanismo de compactación' en la página 4-38).

\*= Equipamiento opcional.



# INTRODUCCIÓN

---

## 1.4 Opcionales del dispositivo elevador de contenedores

El vehículo de recogida de residuos Olympus Mini viene en dos configuraciones básicas:

- Sin dispositivo elevador de contenedores.
- Con dispositivo elevador de contenedores.

## 1.5 Dispositivos elevadores de contenedores

Es posible equipar su vehículo con un dispositivo de elevación para permitir la descarga de los contenedores de residuos.

Cuando cuenta con él, el dispositivo elevador levantará contenedores de residuos con reborde de distintos fabricantes que cumplan con las normas:

- EN 840-1 (hasta 390 litros).
- EN 840-2 (hasta 1100 litros).
- EN 840-3 (hasta 1100 litros).

El dispositivo elevador ha aprobado las pruebas de carga estática y dinámica específicas con el peso máximo (550 kg).

## 1.6 Estribos

Si la legislación permite el uso de estribos, su vehículo puede equiparse con estribos abatibles y pasamanos fijos para permitir que los operarios viajen en la parte posterior del vehículo cuando recojan residuos.

## 1.7 Certificación CE

Este equipo cumple con la certificación CE. Todo cambio en las especificaciones del equipo o de los mandos de la máquina corren por cuenta y riesgo del propietario y pueden anular la certificación CE. La modificación no autorizada también puede invalidar la garantía otorgada con este producto. Si tiene dudas, consulte a Ros Roca S.A.



## Olympus Mini Manual del usuario

CONTENIDO	PÁGINA
<b>2</b>	<b>Precauciones de seguridad .....2-3</b>
2.1	Introducción ..... 2-3
2.2	Uso del vehículo de recogida de residuos..... 2-3
2.3	Símbolos de seguridad, advertencias, precauciones y notas ..... 2-4
2.4	Personal capacitado ..... 2-4
2.5	Uso de estas instrucciones ..... 2-4
2.6	Higiene personal..... 2-4
2.7	Ropa de protección..... 2-5
2.8	General ..... 2-5
2.9	Antes de salir del parque ..... 2-6
2.10	Recorrido hasta el punto de recogida ..... 2-6
2.11	Recogida de residuos ..... 2-7
2.12	Utilización del mecanismo elevador de contenedores para recoger residuos ..... 2-7
2.13	Barrera óptica de seguridad (opcional) ..... 2-8
2.14	Recorrido hasta el lugar de descarga ..... 2-8
2.15	En el lugar de descarga ..... 2-8
2.16	Antes de dejar el lugar de descarga..... 2-9
2.17	Uso de los estribos ..... 2-9
2.18	Rótulos de aviso y advertencia..... 2-10
2.19	Explicación de los rótulos de advertencia ilustrados..... 2-12



## PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

---

2

Esta página fue dejada en blanco intencionadamente





## 2 Precauciones de seguridad

### 2.2 Uso del vehículo de recogida de residuos

#### 2.1 Introducción

Este capítulo proporciona las pautas para una utilización segura de los vehículos de recogida de residuos.

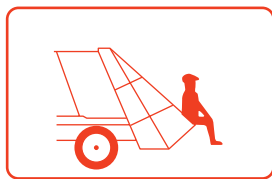
La información de este manual se debe utilizar junto con las precauciones de seguridad detalladas en las instrucciones del fabricante del chasis-cabina en el que se montará la caja y de los equipos auxiliares con los que esté equipado este vehículo.

Este capítulo incorpora toda la información del 'Código de prácticas para el uso seguro de vehículos de carga posterior y de recogida de residuos' publicado por los Fabricantes de equipos para el manejo de contenedores (CHEM).

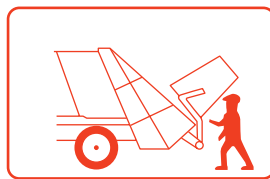
Es responsabilidad de todos asegurarse de trabajar de manera segura. La intención de estas pautas es llamar la atención de los operarios sobre la importancia de la seguridad. Léalas cuidadosamente y utilícelas siempre como guía para las buenas prácticas laborales.

Las pautas de este manual no son definitivas. Pueden existir otras formas de garantizar que las organizaciones trabajen con seguridad; también debe cumplir las normas locales y las prácticas de trabajo seguro pertinentes.

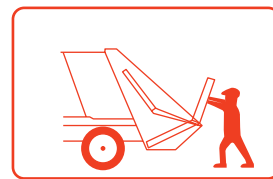
El vehículo de recogida de residuos se debe utilizar para recolectar y transportar basura domiciliaria e industrial solamente.



VIAJE EN LA PARTERA TRASERA



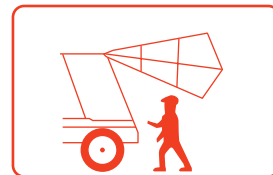
CAMINE DEBAJO DE LOS CONTENEDORES DE BASURA CUANDO ESTÉN LEVANTADOS



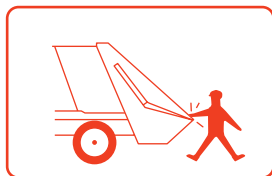
COJA OBJETOS QUE ESTÉN SIENDO COMPACTADOS



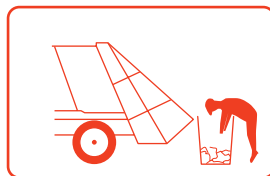
ENTRE CON EL MOTOR FUNCIONANDO



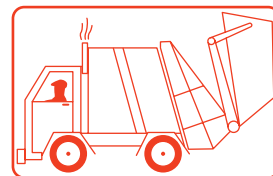
CAMINE DEBAJO DE LA TOLVA LEVANTADA



META LA MANO EN LA TOLVA



INTRODUZCA LAS MANOS DENTRO DE LOS CONTENEDORES DE BASURA



CONDUZCA CUANDO LOS CONTENEDORES ESTÉN SIENDO LEVANTADOS

3888-OM1-D-ES-G1



## PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

2

### 2.3 Símbolos de seguridad, advertencias, precauciones y notas

Los siguientes símbolos de seguridad se utilizan en todo este manual para indicar la información que es esencial en cuanto a la Seguridad e Higiene. El símbolo se aplica a TODA la información contenida en este capítulo.



Se DEBE cumplir estrictamente con toda la información relativa a la seguridad.

#### ADVERTENCIAS



**ADVERTENCIA:**  
**LAS ADVERTENCIAS SE IMPRIMEN CON ESTE ESTILO. SE REFIEREN A LOS PROCEDIMIENTOS QUE SE DEBEN SEGUIR ERICTAMENTE PARA EVITAR LA POSIBILIDAD DE LESIONES O MUERTE.**



**Precaución:**  
**Las precauciones se imprimen con este estilo. Se refieren a cualquier procedimiento que se debe seguir para evitar daños a los componentes o un mal funcionamiento.**

#### Nota:

Las notas se imprimen con este estilo. Se refieren a la información esencial sobre todo uso o situación que no es una **ADVERTENCIA** o una **Precaución**.

### 2.4 Personal capacitado

El vehículo puede ser peligroso en manos de la persona equivocada, sólo el personal adecuadamente capacitado y autorizado que emplee equipos de seguridad aprobados cuando sea apropiado, debe usar, mantener y reparar este vehículo.

### 2.5 Uso de estas instrucciones

Estas instrucciones están dirigidas al personal capacitado y autorizado para usar los equipos a los cuales corresponde esta publicación. No debe ser utilizado por ninguna otra persona, para ningún otro equipo ni con ningún otro fin.

### 2.6 Higiene personal

La higiene personal es siempre importante, particularmente para aquellas personas que trabajan en entornos de eliminación de residuos donde se pueden criar ratas y contagiar enfermedades como la LEPTOSPIROSIS.

La leptospirosis, o enfermedad de Weil, es una forma de ictericia cuyas primeras etapas son similares a la gripe. Algunas veces, la infección ingresa en el cuerpo a través de cortes en la piel, por ello, es importante realizar el tratamiento de primeros auxilios de todas las heridas.

La leptospirosis se trasmite a través de la orina de las ratas. Si tiene la más mínima sospecha de que está trabajando en un ambiente contaminado siga estas reglas estrictamente:

1. Utilice ropa de protección en todo momento.
2. Use cremas de protección antes de cada sesión de trabajo.

**Nota:** Las preparaciones que contienen lanolina reponen los aceites naturales de la piel que se pueden perder al lavarse.

3. Después de sacarse la ropa de protección, lávela cuidadosamente y déjela secar.
4. Lávese las manos y los antebrazos perfectamente después de trabajar y especialmente antes de comer y beber.
5. Lávese todos los arañazos, rasguños y cortes de la piel, trátelos con antiséptico y cúbralos con un apósito estéril, Ej: tirita. Esto es pertinente para TODAS las heridas, no sólo las que se producen en el trabajo.
6. Si es necesario reponer el Botiquín de primeros auxilios, comuníquese a su supervisor.
7. Consulte a su médico y mencione el tipo de trabajo que realiza ante cualquier herida que sea mayor que un rasguño o un corte pequeño.
8. Consulte a su médico si desarrolla algún trastorno de la piel.
9. En todas las visitas al médico, mencione el tipo de trabajo que realiza y su entorno.
10. No deje que se ensucie el interior de la ropa de protección.
11. No se toque la boca, la nariz o los ojos cuando esté trabajando.
12. No se lave la piel con carburantes, diluyentes o disolventes.



### 2.7 Ropa de protección

Cuando utilice el vehículo de recogida de residuos, lleve indumentaria de protección que cumpla con la legislación y las normas sobre Seguridad e higiene pertinentes al país en dónde está en uso el vehículo, incluidos:

1. Un mono de trabajo de una o dos piezas, no demasiado amplio y de un color llamativo.
2. Botas de protección o zapatos de punta de acero y suelas interiores.
3. Un casco de protección.
4. Guantes protectores.
5. Gafas de protección.
6. Máscaras si trabaja en ambiente con polvo.
7. Debe utilizar brazaletes o chaquetas reflectantes cuando trabaje en la calle o en cualquier otra situación donde haya peligro debido al movimiento de vehículos o de maquinaria de uso manual.

### 2.8 General

1. El usuario de un vehículo de recogida de residuos tiene la tarea de asegurarse de que los operarios comprendan los principios y procedimientos del funcionamiento y todas las instrucciones de seguridad pertinentes.
2. Los operarios no deben subir al techo del vehículo de recogida de residuos, al mecanismo de compactación ni a los equipos auxiliares, como los dispositivos elevadores de contenedores.
3. Los operarios no deben alterar los mandos ni los dispositivos de seguridad con los que está equipado el vehículo de recogida de residuos, su chasis-cabina, caja, mecanismo de compactación ni sus equipos auxiliares, como los dispositivos elevadores de contenedores.
4. Se prohíbe el uso del vehículo de recogida de residuos si se han modificado sus dispositivos de seguridad o no funciona según las especificaciones.
5. Es esencial bloquear las puertas del vehículo, quitar y conservar las llaves y colocar avisos de advertencia cuando se trabaje en el vehículo o sus mecanismos.
6. Los operarios no deben viajar en ninguna parte del vehículo que no sea la cabina o los estribos, si cuenta con ellos.
7. El vehículo de recogida de residuos, su chasis-cabina, caja, mecanismo de compactación y los equipos auxiliares, como los dispositivos elevadores de contenedores, siempre se deben operar y mantener correctamente, de acuerdo con las instrucciones de los fabricantes.
8. Nunca almacene residuos en la caja; sólo debe usarse para la recogida y el transporte.

9. Cuando lave a presión el vehículo de recogida de residuos, su chasis-cabina, caja, mecanismo de compactación y los equipos auxiliares como los dispositivos elevadores de contenedores, no acerque la boquilla a menos de 1 metro.



**ADVERTENCIA:**  
**NO DIRIJA EL AGUA A PRESIÓN SOBRE LAS PERSONAS. LOS CHORROS DE AGUA A ALTA PRESIÓN PUEDEN CAUSAR LESIONES.**



**Precaución:**  
**Las máquinas de lavado a presión pueden causar severos daños al equipamiento eléctrico.**

10. Nunca opere el vehículo de recogida de residuos ni sus dispositivos complementarios como los dispositivos elevadores, a menos que:
  - Esté entrenado.
  - El vehículo esté bien mantenido y todos los sistemas y sus características de seguridad funcionen correctamente de acuerdo con las especificaciones.
11. No debe operar el vehículo de recogida si faltan las cubiertas de protección o están dañadas. Las cubiertas son esenciales para la seguridad del personal ya que lo protege de los potenciales peligros de las piezas móviles (por ejemplo cilindros) y de la eyección de residuos.
12. No exceda los pesos máximos del vehículo y/o por eje que soporta el chasis-cabina. Todos los chasis-cabina tienen una placa de información sobre los pesos máximos del vehículo en la cabina. Es importante que controle cuidadosamente los pesos durante las primeras semanas de trabajo. Si por alguna razón se sobrepasan los pesos nominales constantemente, por favor contáctese con el Departamento de servicios o con un representante local de Ros Roca S.A.
13. No mire directamente a los haces de luz brillante de los faros led ya que pueden causar lesiones permanentes en los ojos.



## PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

2

### 2.9 Antes de salir del parque

Antes de salir del parque, verifique y asegúrese de que:

1. No haya residuos, papel o materiales inflamables cerca del motor o del tubo de escape. Éstos pueden causar un incendio cuando se enciende el motor. Si fuese necesario, bascule la cabina para llevar a cabo una inspección exhaustiva (consulte el manual del usuario del chasis-cabina).
2. Los sistemas de la cabina y del chasis funcionen según lo especificado: faros, limpiaparabrisas, estado y presión de las cubiertas, etc. (consulte los capítulos pertinentes del Manual del usuario del chasis-cabina).
3. Todos los equipos auxiliares funcionen según lo especificado (consulte los capítulos pertinentes en el Manual del usuario del fabricante del equipo).
4. Todos los circuitos de seguridad, bloqueos y funciones operativas trabajen correctamente.
5. Todas las placas de identificación estén limpias y claramente visibles.
6. Todos los rótulos de instrucción y advertencia estén limpios y legibles.
7. Todas las alarmas acústicas y visuales funcionen según las especificaciones.
8. Los siguientes niveles de líquidos sean correctos:
  - **Chasis-cabina** - Consulte el Manual del usuario del chasis-cabina.
  - **Caja** - Nivel de aceite del sistema hidráulico (consulte el Manual de servicio).
9. El personal del vehículo haya recibido capacitación sobre el funcionamiento seguro de la máquina y posea la ropa de protección adecuada.
10. La cantidad de operarios no supere la capacidad de personas sentadas de la cabina del vehículo.
11. La compuerta trasera esté correctamente bloqueada.
12. El interruptor 'principal de la caja' se encuentre en posición apagado y se haya retirado la llave (consulte '4.2.1 Interruptor principal de la caja' en la página 4-5).
13. El chasis, la cabina, la caja y las unidades auxiliares, cuando estén instaladas, y sus sistemas estén limpios, sin suciedad o barro acumulado proveniente del vertedero, que pueda perjudicar o dañar los sistemas e inutilizarlos o hacer que el vehículo resulte inseguro.
14. Asegúrese de que todos los drenajes de la caja y de la compuerta trasera estén cerrados y que sus palancas de accionamiento no sobresalgan del lateral del vehículo.

### 2.10 Recorrido hasta el punto de recogida

Durante el recorrido hasta el punto de recogida:

1. Todo el personal debe estar sentado y con los cinturones de seguridad colocados.
2. La compuerta trasera debe estar correctamente bloqueada.
3. El interruptor 'principal de la caja' debe estar posición apagado (consulte '4.2.1 Interruptor principal de la caja' en la página 4-5).
4. Los artículos personales (Ej. chaquetas, tarteras, etc), deben estar guardados en la cabina - utilice los colgadores si fueron provistos.
5. NO DEJE sueltas botellas, latas, etc. en el suelo de la cabina ya que pueden rodar y ubicarse debajo del pedal del embrague o freno y causar una obstrucción que puede ser peligrosa.
6. Los dispositivos elevadores deben estar completamente guardados o en posición replegada antes de poner el vehículo en movimiento.
  - Cuando se desplace sobre suelo rugoso, se debe levantar completamente el dispositivo elevador para evitar golpearlo. NO SE DEBEN obstruir los faros traseros dejando el dispositivo en una posición intermedia.



## 2.11 Recogida de residuos

Durante la recogida de residuos:

1. Todo el personal debe estar familiarizado con la posición, el uso y el funcionamiento de los pulsadores de Parada de emergencia.
2. Siempre mantenga el suelo de la cabina, la escalera de acceso y las suelas del calzado limpias y libres de residuos.
3. Verifique que la calle o la acera estén despejadas, que no haya vehículos, peatones u otras obstrucciones antes de abrir la puerta de la cabina y bajar. El personal siempre debe salir del lado del bordillo.
4. Sea particularmente cuidadoso cuando salga de detrás del vehículo para cruzar la calle.
5. Utilice regularmente el zumbador con la señal predeterminada para mantener al conductor informado.
6. Encienda los faros de advertencia para avisar de su presencia a las personas a su alrededor.
7. Preste especial atención a los demás vehículos durante las maniobras continuas de frenado/ arranque.
8. Sea cuidadoso al cargar vidrio, cúbralo con basura antes de activar el mecanismo compactador.
9. Asegúrese de que la cuchilla de la pala compactadora cubra todos los residuos antes de mover el vehículo.
10. NO conduzca con la puerta de la cabina abierta.
11. NO desatienda el vehículo.
12. Bajo NINGUNA circunstancia deje la cabina sin poner el freno de mano.
13. NO dé marcha atrás sin supervisión.
14. NO se distraiga mientras opera el equipamiento.
15. NO permita que el público se acerque al vehículo mientras está en funcionamiento.
16. NO quite objetos ni se acerque a las compuertas traseras en ningún momento durante el ciclo de compactación.
17. NO sostenga los objetos grandes mientras las cuchillas de la pala compactadora los trituran.
18. NO sobrecargue la compuerta trasera antes de compactar.
19. NO ingrese en la caja.
20. NO ajuste la presión hidráulica ni las válvulas secuenciales - el equipo puede volverse poco seguro.
21. NO cargue contenedores de presión.
22. NO cargue televisores.
23. NO cargue frigoríficos que contengan CFC.
24. NO cargue cenizas calientes ni residuos encendidos.



**ADVERTENCIA:  
EN CASO DE INCENDIO EVACUE EL  
VEHÍCULO Y LLAME AL DEPARTAMENTO  
DE BOMBEROS.**

25. NO cargue baterías húmedas de automóviles.
26. NO cargue residuos peligrosos.

## 2.12 Utilización del mecanismo elevador de contenedores para recoger residuos

1. Si está equipado con uno o más estribos, bájelos antes de poner en funcionamiento el dispositivo elevador de contenedores.
2. Asegúrese de que el contenedor de residuos no esté dañado y que la tapa (si cuenta con ella) esté cerrada.
3. Asegúrese de que el contenedor de residuos no esté cargado en exceso. La tapa debe estar completamente cerrada y el contenido no debe asomarse.
4. Ubique el contenedor correctamente antes de accionar el equipo.
5. El personal debe permanecer alejado de la parte posterior del vehículo mientras el mecanismo elevador está en funcionamiento.
6. Puede detener el contenedor en cualquier posición soltando el botón de 'elevación del dispositivo elevador'.
7. Los dispositivos elevadores deben estar completamente guardados o en posición replegada antes de poner el vehículo en movimiento.
8. NO intente vaciar los cubos o contenedores que no sean compatibles con el dispositivo elevador con el que se ha equipado su vehículo (consulte el manual del usuario del dispositivo elevador).
9. NO camine ni se asome por debajo de los contenedores elevados.
10. NO sacuda el contenedor con violencia al depositar los residuos. Esto puede dañar el contenedor o el elevador y redundar en una situación peligrosa. Si la basura se atasca en el contenedor, se lo debe descender hasta el suelo y desobstruirlo.
11. NUNCA ayude al mecanismo elevador con la mano. Si el contenedor es demasiado pesado, se lo debe descender hasta el suelo y reducir el peso.
12. NO se suba a los contenedores o a la compuerta trasera para acomodar los residuos.
13. NO conduzca con los contenedores colgando del equipo de elevación.



## PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

2

### 2.13 Barrera óptica de seguridad (opcional)

1. La barrera óptica es parte del sistema de seguridad y NO se la debe modificar ni anular de ninguna manera.
2. La presencia de la barrera óptica no exime de responsabilidad al usuario al emplear la función 'control de avance' para descender el trineo.
3. Cuando utilice el 'control de avance' para descender el trineo, siempre observe la zona de peligro del mecanismo compactador - NO SE CONFÍE DE LA BARRERA ÓPTICA DE SEGURIDAD.

### 2.14 Recorrido hasta el lugar de descarga

Durante el recorrido hacia el lugar de descarga:

1. Siempre conduzca con cuidado, especialmente cuando el vehículo está completamente cargado, ya que sus características de manejo y desempeño estarán alteradas. El conductor debe tener en cuenta la diferencia entre conducir un vehículo vacío o cargado.
2. La cuchilla de la pala compactadora debe cubrir la basura.
3. El interruptor 'principal de la caja' debe estar en posición apagado (consulte '4.2.1 Interruptor principal de la caja' en la página 4-5).
4. Todo el personal DEBE estar sentado y con los cinturones de seguridad colocados.
5. La compuerta trasera debe estar correctamente bloqueada.
6. Los artículos personales (Ej. chaquetas, tarteras, etc), deben estar guardados en la cabina - utilice los colgadores si fueron provistos.
7. NO DEJE sueltas botellas, latas, etc. en el suelo de la cabina ya que pueden rodar y ubicarse debajo del pedal del embrague o freno y causar una obstrucción que puede ser peligrosa.
8. Los dispositivos elevadores deben estar completamente guardados o en posición replegada antes de poner el vehículo en movimiento.
  - Cuando se desplace sobre suelo rugoso, se debe levantar completamente el dispositivo elevador para evitar golpearlo. NO SE DEBEN obstruir los faros traseros dejando el dispositivo en una posición intermedia.

### 2.15 En el lugar de descarga

En el lugar de descarga:

1. Encienda los faros de advertencia antes de comenzar la descarga.
2. Siempre siga las instrucciones específicas de cada lugar de descarga.
3. Sólo el personal necesario debe dejar la cabina durante la descarga - si lo permiten las especificaciones del sitio.
4. Asegúrese de estar familiarizado con el tamaño físico del vehículo, en particular con la altura de la compuerta trasera elevada, si cuenta con ella.
5. Asegúrese de que el suelo/la superficie esté a nivel y firme antes de intentar levantar la compuerta trasera; (consulte las Pautas para el uso de la superficie de vertido).
6. Asegúrese que la zona adyacente a las compuertas traseras esté despejada antes de elevarlas o descenderlas.
7. Asegúrese que la zona adyacente a la compuerta trasera esté despejada antes de eyectar la carga.
8. NO se dirija hacia la parte posterior del vehículo en la zona de vertido.
9. NO camine debajo de la compuerta trasera cuando se esté elevando o descendiendo.
10. No camine debajo de la compuerta trasera elevada a menos que esté sostenida por sus puntales.
11. NO camine debajo de la compuerta trasera durante el ciclo de limpieza.
12. NO conduzca con la compuerta trasera elevada.





### 2.16 Antes de dejar el lugar de descarga

Antes de dejar el lugar de descarga, asegúrese de que:

1. No haya residuos, papel o materiales inflamables cerca del motor o del tubo de escape. Éstos pueden causar un incendio cuando se enciende el motor. Si fuese necesario, bascule la cabina para llevar a cabo una inspección exhaustiva (consulte el manual del usuario del chasis-cabina).
2. Las juntas de la compuerta trasera estén limpias y sin daños.
3. La compuerta trasera haya descendido y esté correctamente bloqueada.
4. No presenten daños el chasis-cabina ni la caja del vehículo.
5. Los faros que se utilizan para un funcionamiento seguro del vehículo en la vía pública funcionen correctamente, estén limpios y visibles.
6. Todas los rótulos (Ej. matrícula, placas de identificación, instrucciones, advertencias para otros usuarios de la vía pública) estén limpios y claramente visibles.
7. El interruptor 'principal de la caja' esté en la posición apagado (consulte '4.2.1 Interruptor principal de la caja' en la página 4-5).
8. El vehículo se encuentre en condiciones SEGURAS para continuar.
9. El chasis, la cabina, la caja y las unidades auxiliares, cuando estén instaladas, y sus sistemas estén limpios, sin suciedad o barro acumulado proveniente del vertedero, que pueda perjudicar o dañar los sistemas e inutilizarlos o hacer que el vehículo resulte inseguro.
10. Todos los drenajes de la caja y de la compuerta trasera estén cerrados y que sus palancas de accionamiento no sobresalgan del lateral del vehículo.

### 2.17 Uso de los estribos

1. Si falla el sistema de control de la caja de recogida de residuos, lleve el vehículo al depósito e informe a su supervisor acerca del fallo inmediatamente.
2. Mantenga la cara del captador y la superficie del estribo limpias y libre de residuos.
3. Un solo operario se debe parar sobre cada estribo.
4. El operario: Debe usar calzado adecuado.
5. Debe pararse en el centro de la superficie del estribo y aferrarse a la barandilla con ambas manos.
6. No debe usar los estribos si los bloqueos de seguridad no funcionan correctamente.
7. Nunca debe viajar en los estribos cuando se haya oprimido el interruptor de anulación del bloqueo y dicha anulación continúe activa.
8. No debe saltar al subir o bajar del estribo con el vehículo en movimiento.
9. No debe distraer al conductor mientras viaja sobre el estribo.
10. No debe hacer activar ninguno de los mandos de la caja de recogida de residuos ni del dispositivo elevador de contenedores, excepto los pulsadores de Parada de emergencia, mientras se encuentre sobre el estribo.
11. No debe estirarse, apoyarse ni dejar que ninguna parte del cuerpo se asome fuera del vehículo mientras esté sobre el estribo.
12. Nunca debe viajar sobre ninguna otra parte de la caja de recogida de residuos ni del dispositivo elevador de contenedores.
13. Nunca intente conducir a más de 30 km/h si el operario viaja en el estribo.
14. Nunca conduzca grandes distancias si el operario viaja en el estribo.
15. Nunca conduzca en carreteras de alta velocidad (Ej. autopistas) con el bloqueo de 30 km/h en funcionamiento, si el operario viaja en el estribo.
16. No utilice los estribos para llevar objetos.
17. No utilice los estribos para cargar residuos en la tolva.
18. Si está equipado con dispositivo elevador de contenedores, baje los estribos antes de poner en funcionamiento el dispositivo.

# PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

## 2.18 Rótulos de aviso y advertencia

Los rótulos de aviso y advertencia (consulte Figs 2-1, 2-2, 2-3, 2-1, 2-2 y 2-3) están fijados a la caja con el fin de:

- Advertir a los operarios o al personal de mantenimiento que no lleven a cabo acciones que puedan causar la muerte (rótulos rojos).
- Advertir a los operarios o al personal de mantenimiento que no lleven a cabo acciones que puedan causar lesiones o daños a la caja (rótulos amarillos).
- Proporcionar información importante para la seguridad (rótulos azules).
- Identificar los accesorios de seguridad (etiquetas verdes).

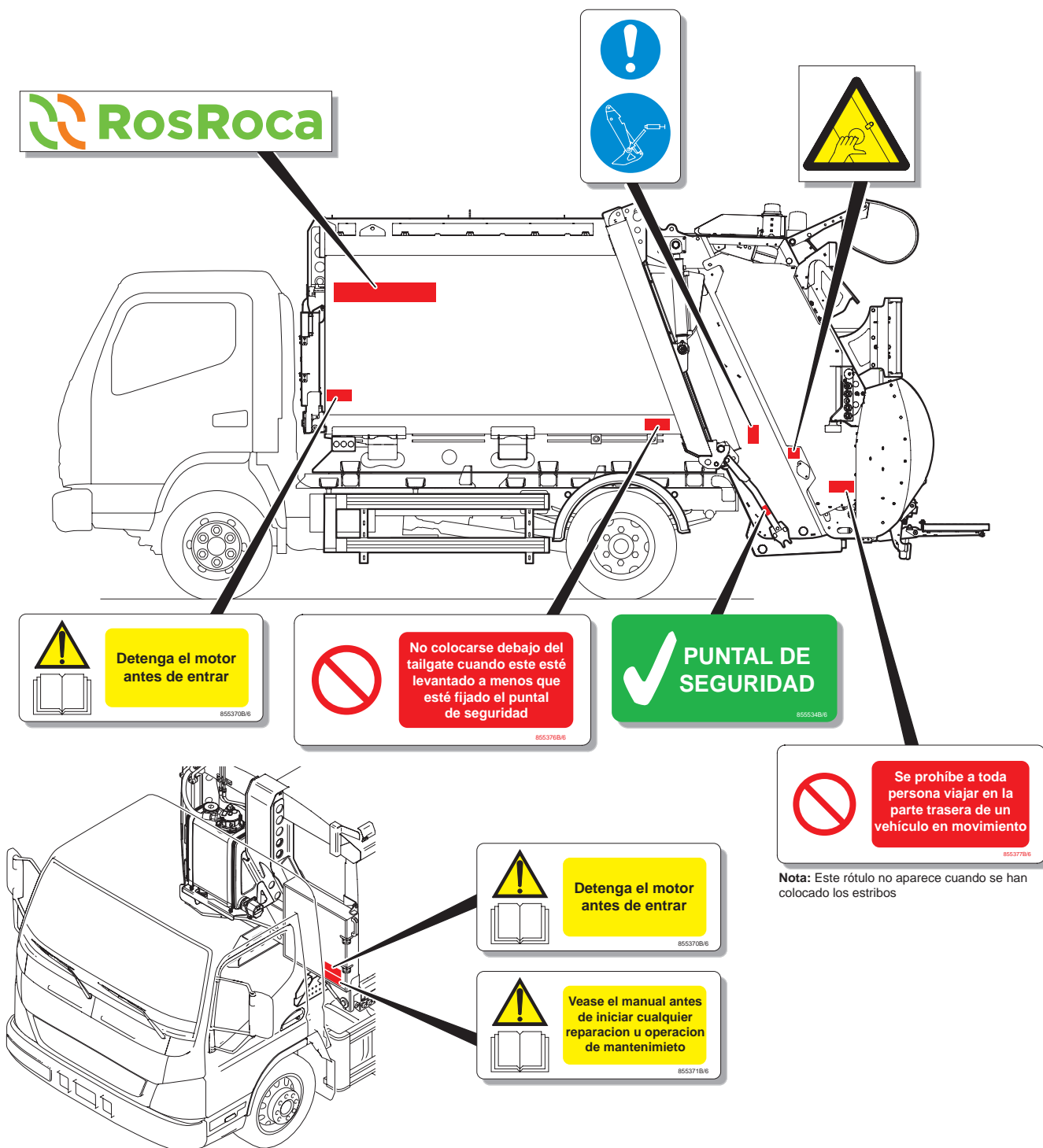


Fig. 2-1 Rótulos de advertencia; lateral izquierdo del vehículo de recogida de residuos

4529-OM1-R-ES-G1



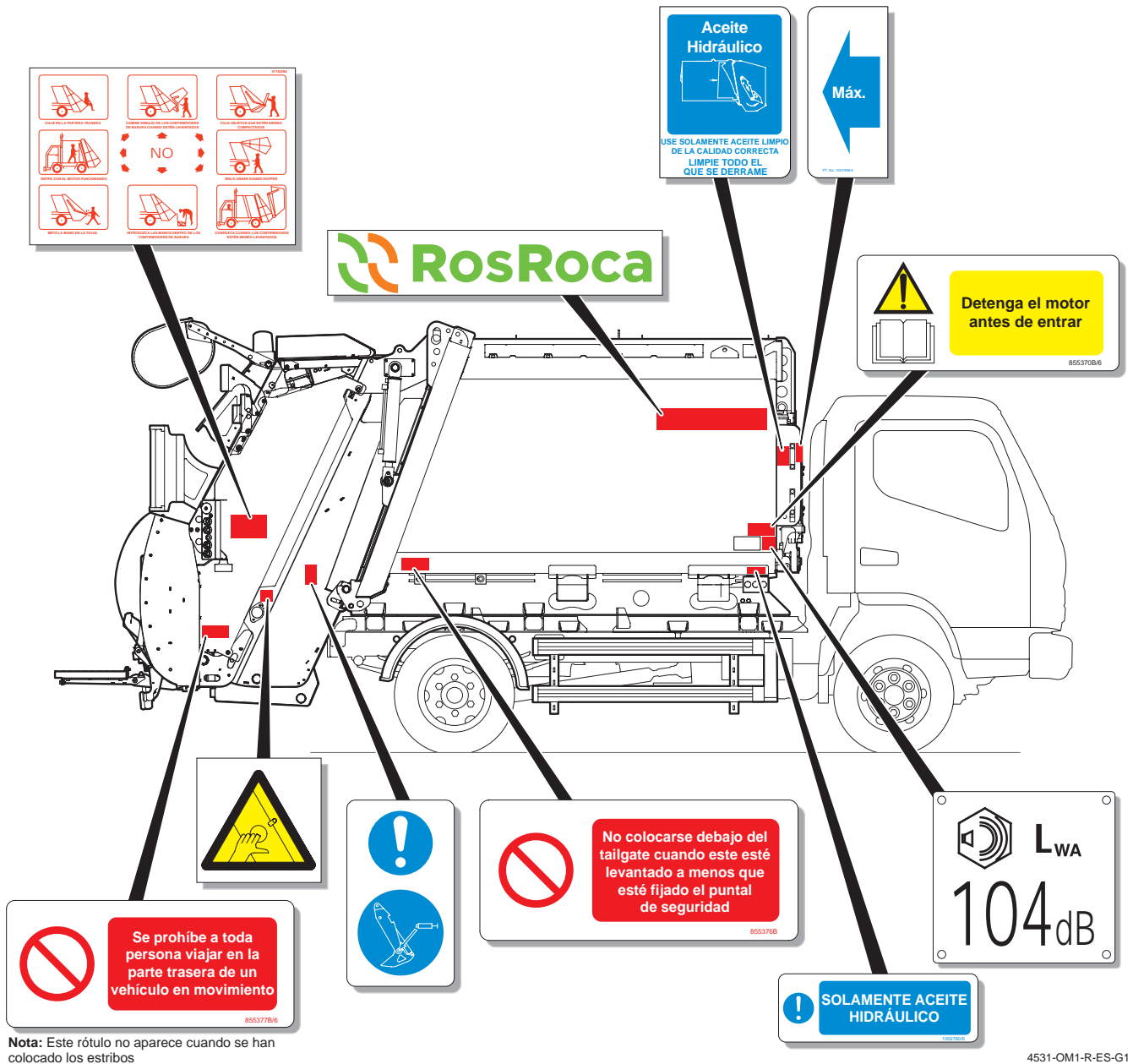


Fig. 2-2 Rótulos de advertencia; lateral derecho del vehículo de recogida de residuos

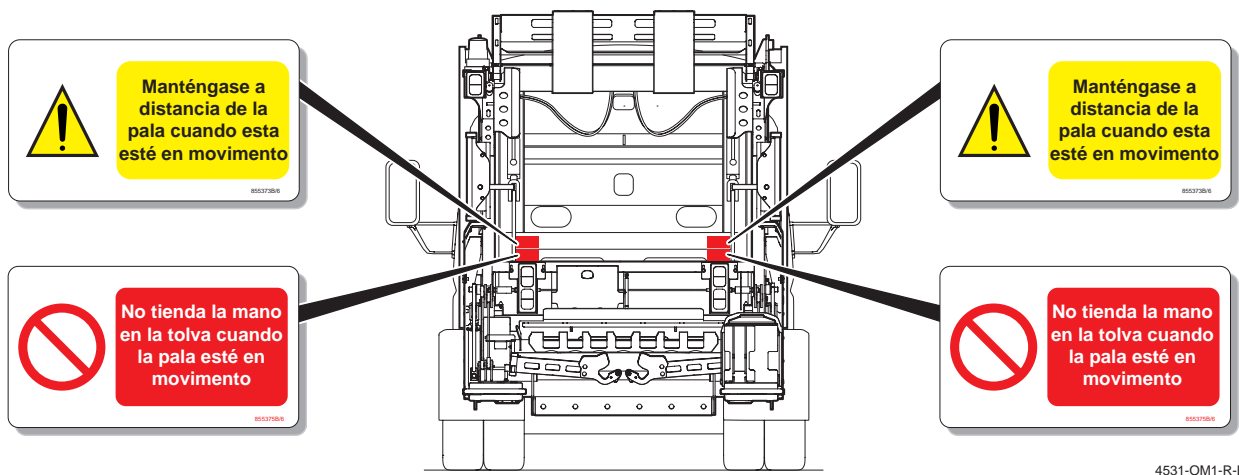
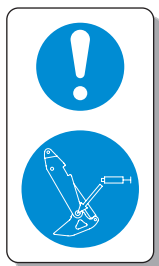


Fig. 2-3 Rótulos de advertencia; parte posterior del vehículo de recogida de residuos

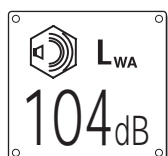
### 2.19 Explicación de los rótulos de advertencia ilustrados



Punto de lubricación.



No introduzca los dedos en el orificio.



Máximo nivel de ruido medio A en los puestos de trabajo del usuario.



## Olympus Mini Manual del usuario

CONTENIDO		PÁGINA
<b>3</b>	<b>Funcionamiento .....</b>	<b>3-3</b>
3.1	Caja.....	3-3
3.2	Compuerta trasera.....	3-3
3.2.1	Mecanismo de compactación.....	3-3
3.2.2	Ciclo de funcionamiento .....	3-4
3.2.3	Operación de descarga.....	3-5
3.3	Dispositivo elevador de contenedores .....	3-6
3.4	Estribos .....	3-8
3.5	Sistema hidráulico.....	3-8
3.5.1	Bomba hidráulica .....	3-8
3.5.2	Depósito de aceite hidráulico y módulo de válvulas.....	3-8
3.5.3	Cilindros hidráulicos .....	3-8



Esta página fue dejada en blanco intencionadamente

3

## 3 Funcionamiento

### 3.1 Caja

La caja (1) es de acero y está cerrada por una placa eyectora móvil (2) en la parte delantera y una compuerta en la parte posterior.

La capacidad de las cajas varía según las especificaciones de cada vehículo en particular.

Los residuos permanecen dentro de la caja durante la recogida y el transporte hasta el vertedero.

Se descargan mediante una placa eyectora (2) accionada por el cilindro eyector.

### 3.2 Compuerta trasera

La compuerta (4) gira en la parte superior trasera de la caja y dos cilindros hidráulicos permiten que ascienda y descienda, los cilindros de elevación y descenso de la compuerta trasera.

La compuerta consta de una tolva (7) en la cual se cargan los residuos y el mecanismo de compactación que transfiere los residuos de la tolva hacia la caja y al mismo tiempo los compacta.

La compuerta trasera posee un punto de montaje para el mecanismo del dispositivo de elevación de contenedores cuando el vehículo cuenta con él.

### 3.2.1 Mecanismo de compactación

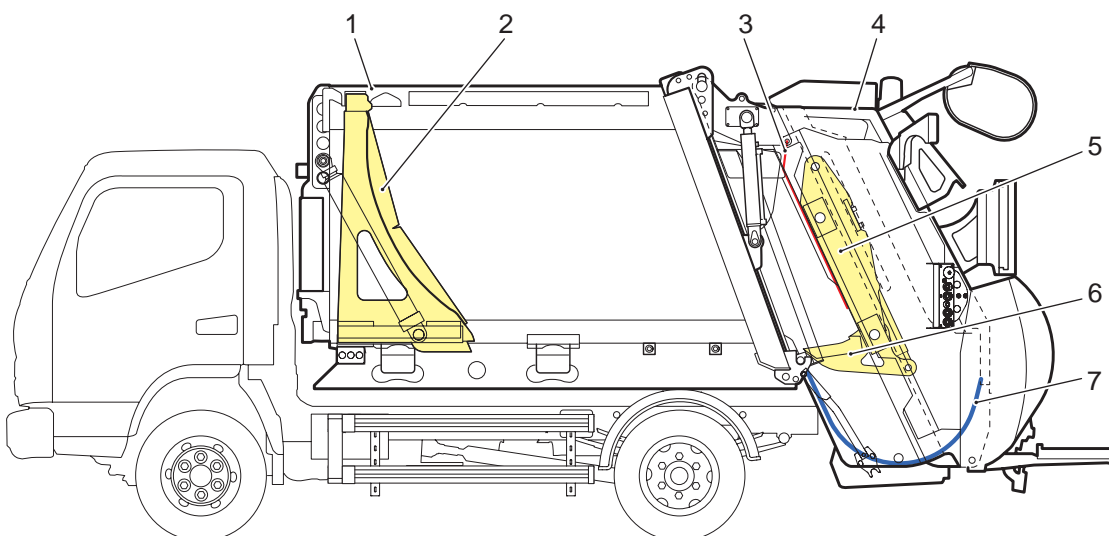
El mecanismo de compactación de residuos comprende dos partes:

- El trineo (5)  
El trineo se mueve por deslizamiento y se acciona por medio de dos cilindros hidráulicos, los cilindros del trineo.
- La pala compactadora (6)  
La pala compactadora está suspendida del trineo y se acciona por medio de dos cilindros hidráulicos, los cilindros de la pala compactadora.

La pala compactadora y el trineo compactan los residuos que se han volcado a la tolva entre la placa eyectora (2) de la caja y la placa de retención de residuos (3) de la compuerta trasera.

Cuando la caja está vacía, la placa eyectora se ubica en la parte posterior de la caja. A medida que la caja se llena con residuos, la placa eyectora se mueve hacia delante en la caja.

A medida que aumenta la carga que empuja contra la placa eyectora, el sistema hidráulico controla su movimiento hacia adelante en la caja para lograr una compactación uniforme de la carga.



4532-OM1-R-GB-G1

**Fig. 3-1 Componentes principales**

1. Caja.
2. Placa eyectora.
3. Placa de retención de residuos.
4. Compuerta trasera.
5. Trineo.
6. Pala compactadora.
7. Tolva.

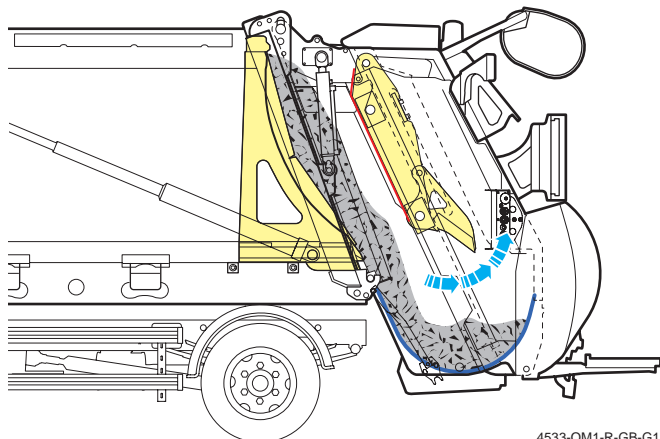


# FUNCIONAMIENTO

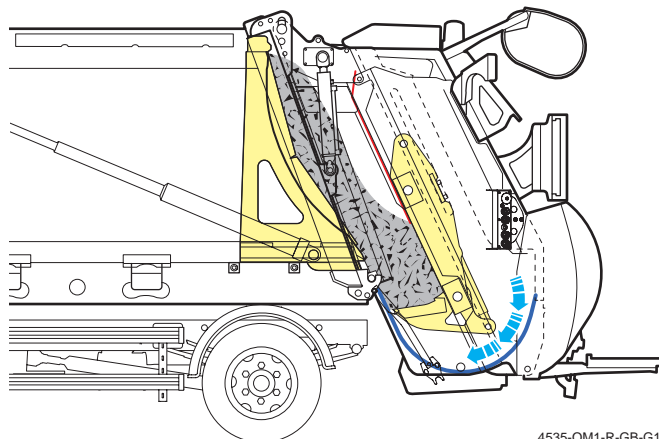
## 3.2.2 Ciclo de funcionamiento

El ciclo de funcionamiento del mecanismo de compactación se divide en cuatro partes:

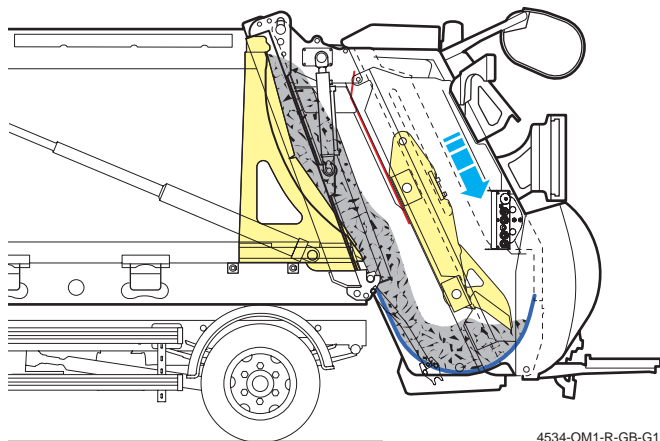
1. Se abre la pala compactadora.



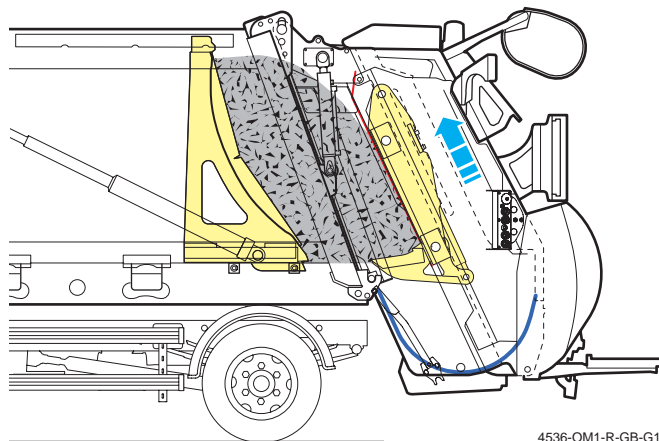
3. Se cierra la pala compactadora.



2. El trineo baja hacia la tolva.



4. El trineo se eleva.



La pala compactadora y el trineo comprimen los residuos de la caja entre la placa eyectora de la caja y la placa de retención de residuos de la compuerta trasera. A medida que se compactan residuos, la placa eyectora se mueve hacia delante en la caja.

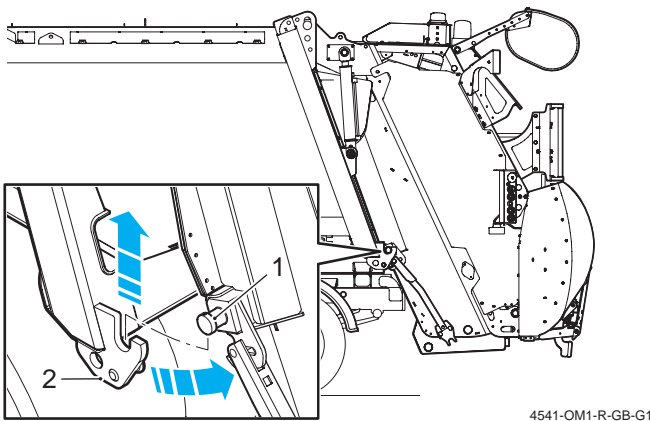


## 3.2.3 Operación de descarga

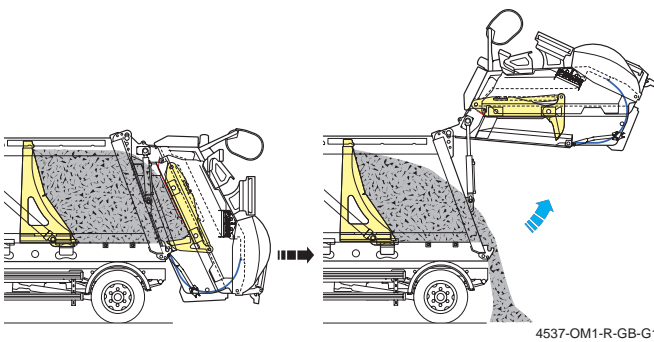
La descarga de residuos implica cuatro operaciones:

1. Elevación de la compuerta trasera.

La compuerta trasera junto con el mecanismo elevador (si fue instalado) se elevan alejándose de la parte posterior de la caja. A medida que la compuerta comienza a subir, primero se mueve por la cara posterior de la caja hasta que los pasadores (1), que se encuentran a cada lado de la caja, se desprenden de los ganchos (2) montados en los laterales de la compuerta. En este punto, la compuerta está desbloqueada.

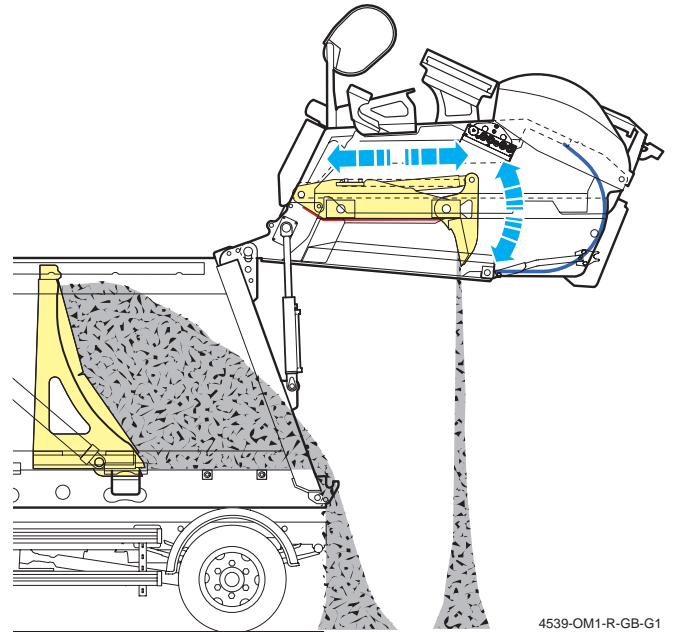


La compuerta gira sobre los ejes montados en el techo de la caja hasta que queda completamente elevada.

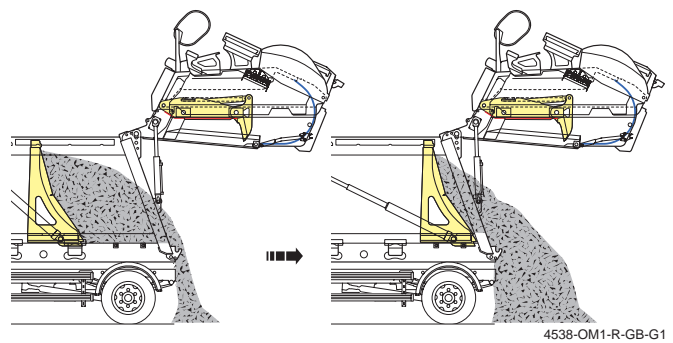


2. Ciclo de limpieza de la compuerta trasera.

Cuando se habilita el 'ciclo de limpieza de la compuerta trasera', el mecanismo de compactación realiza entre uno y cuatro ciclos en el momento que la compuerta trasera alcanza su máxima altura para despejar la acumulación de residuos que ingresaron a través de la tolva.



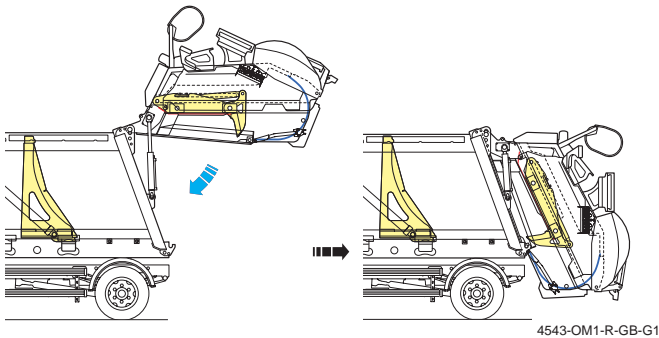
3. Descarga.



La placa eyectora empuja los residuos hacia fuera de la parte posterior de la caja.

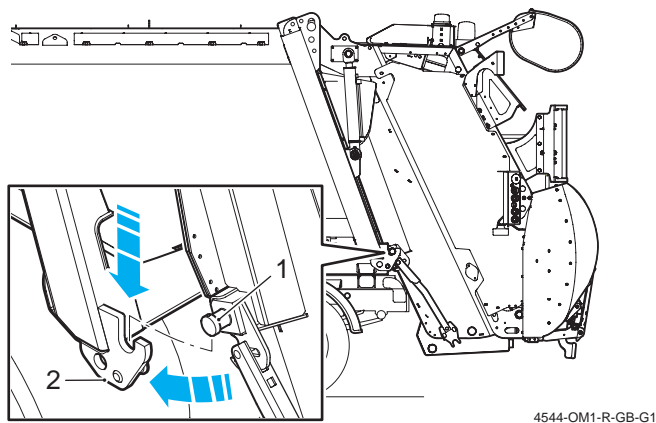


## 4. Cierre de la compuerta trasera.



La compuerta trasera junto con el dispositivo de elevación (si ha sido instalado) descienden hacia la parte posterior de la caja y la compuerta queda mecánicamente bloqueada contra la caja.

A medida que la compuerta desciende, rota sobre los ejes montados en el techo de la caja hasta que hace contacto con la cara posterior de la caja y luego se desliza por la caja hasta que se enganchan los pasadores (1), que se encuentran a cada lado de la caja, en los ganchos (2) montados en los laterales de la caja bloqueando la compuerta.



## 3.3 Dispositivo elevador de contenedores

El dispositivo elevador de contenedores con reborde comprende un armazón montado en la compuerta trasera del vehículo de recogida de residuos, un bastidor (5) y mordazas mecánicas (3).

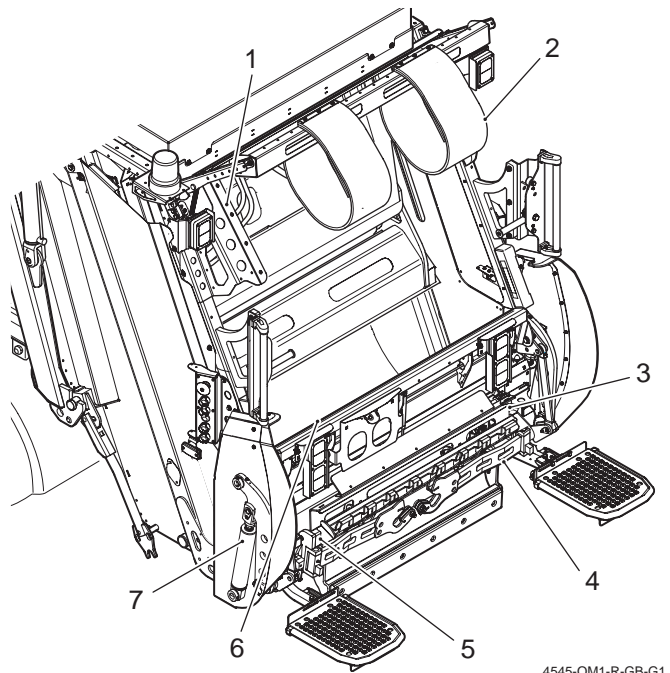
El bastidor está fijado al armazón por medio de varillas móviles; los cilindros hidráulicos permiten que ascienda y descienda.

Las mordazas mecánicas están montadas en el bastidor y sujetan automáticamente los bordes de los contenedores de residuos y los aseguran contra el bastidor mientras el dispositivo elevador asciende y desciende (consulte Fig. 3-3).

Cuando el contenedor llega a la parte superior, el lateral del contenedor choca contra un brazo tope (2), consulte Fig. 3-4, asegurando que todos los residuos del contenedor se descarguen en la tolva.

Cuando se vacían grandes contenedores con tapas tipo persiana, las espigas de la tapa enganchan los abretapas (1); de esta manera se abre la tapa mientras sube el contenedor (consulte Fig. 3-5).

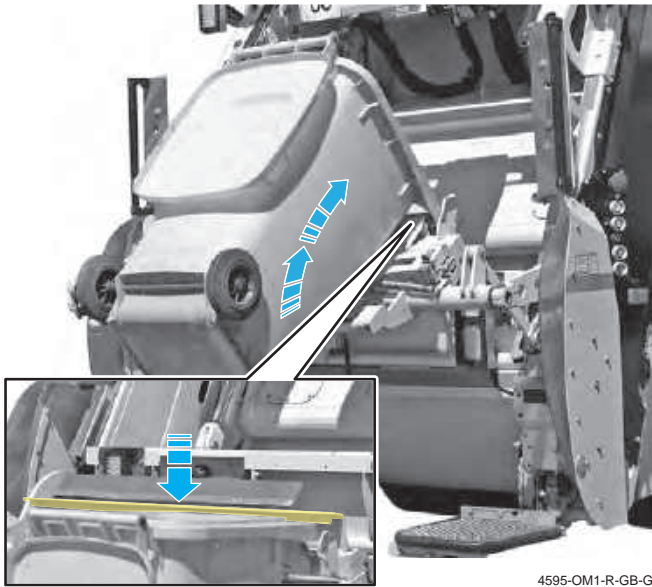
Asimismo, los brazos DIN opcionales (4) fijados al bastidor se pueden abrir hacia fuera y emplearlos para elevar grandes contenedores equipados con muñones DIN (consulte Fig. 3-6).



**Fig. 3-2 Componentes del dispositivo elevador**

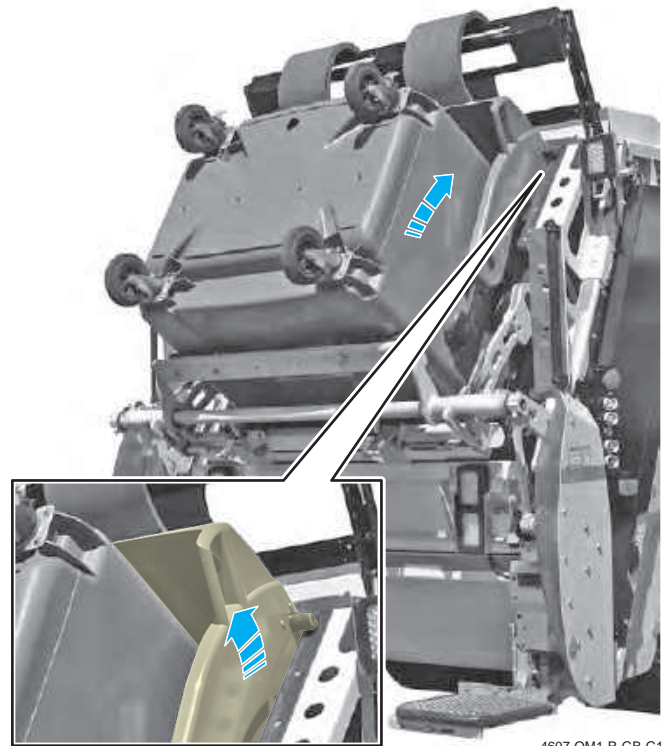
1. Abretapas.
2. Brazo tope.
3. Mordazas.
4. Brazo DIN (opcional).
5. Bastidor del dispositivo elevador.
6. Borde de carga fijo (borde de carga articulado opcional).
7. Cilindro hidráulico (detrás de la protección).





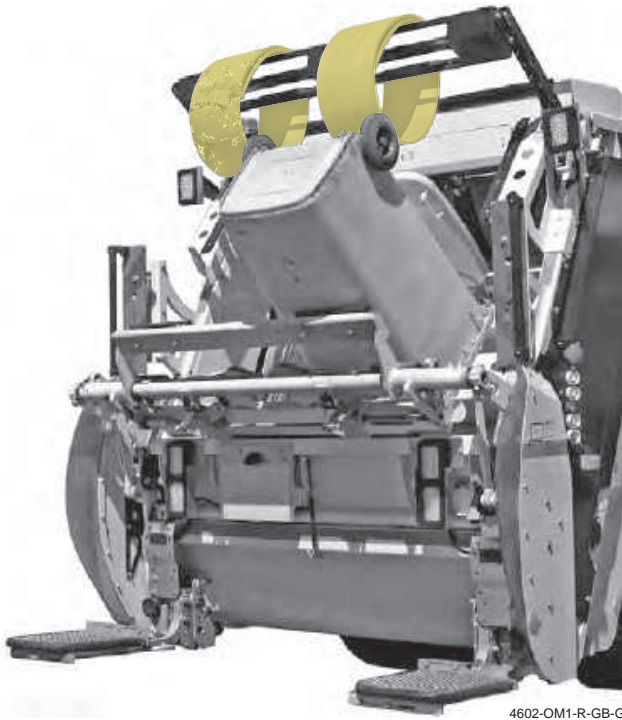
4595-OM1-R-GB-G1

Fig. 3-3 Funcionamiento de las mordazas



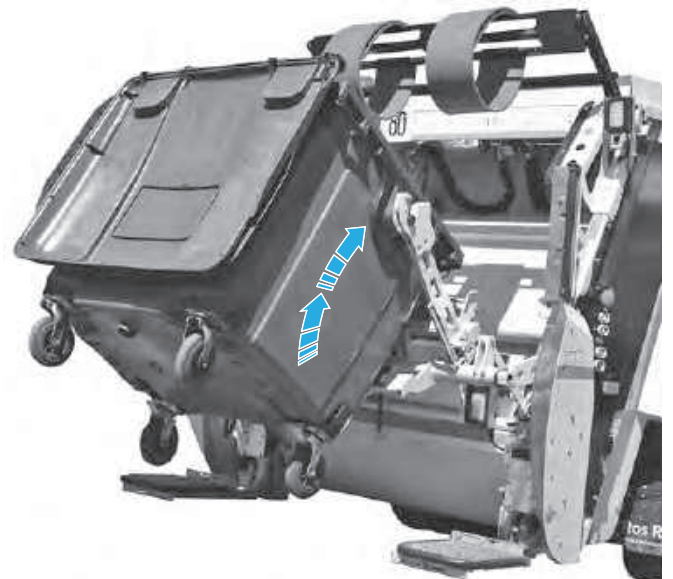
4607-OM1-R-GB-G1

Fig. 3-5 Funcionamiento del abretapas



4602-OM1-R-GB-G1

Fig. 3-4 Funcionamiento del bazo tope

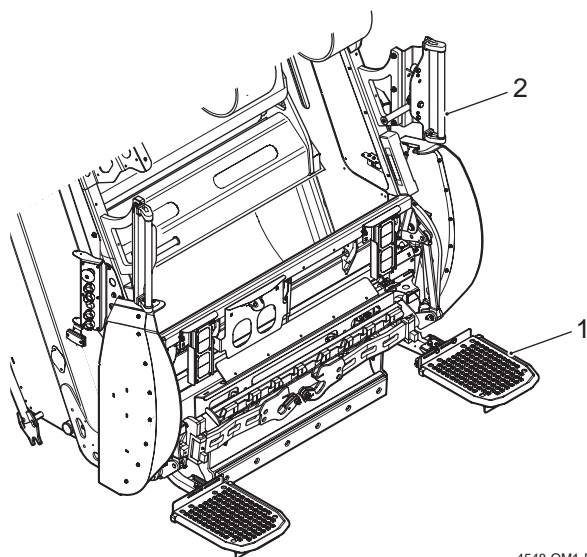


4609-OM1-R-GB-G1

Fig. 3-6 Funcionamiento del brazo DIN

## 3.4 Estribos

3



4548-OM1-R-GB-G1

**Fig. 3-7 Estribos abatibles**

Los estribos abatibles (1) y los pasamanos fijos (2) permiten que los operarios viajen en la parte posterior del vehículo durante la recogida de residuos, si la legislación admite el uso de estribos.

Cada uno de los estribos está articulado en un bastidor fijado a la compuerta trasera y se mantiene bajo o plegado por medio de un muelle.

Un interruptor colocado en la estructura de montaje se activa por el peso del operario sobre el estribo y así se detecta su presencia.

Cuando el captador detecta la presencia de un operario en el estribo, el sistema de control de la caja de recogida de residuos activa las advertencias para el conductor y los bloqueos del vehículo que limitan la velocidad y evitan la selección de la marcha atrás.

El funcionamiento de los bloqueos se describen en el Capítulo 4 de este Manual del usuario.

## 3.5 Sistema hidráulico

Los mecanismos de compactación, elevación de la compuerta trasera y de eyección se accionan por medio de un sistema hidráulico que comprende una bomba, válvulas reguladoras y cilindros hidráulicos.

### 3.5.1 Bomba hidráulica

La fuerza hidráulica es suministrada por una o más bombas accionadas por una toma de fuerza (PTO). Puede encontrarse en la caja de velocidades o ser accionada por el motor a través de engranajes de la cadena de distribución, dependiendo del fabricante del chasis-cabina.

### 3.5.2 Depósito de aceite hidráulico y módulo de válvulas

El conjunto del depósito de aceite hidráulico está colocado en el frente de la caja, detrás de la cabina y posee un depósito de aceite hidráulico y un módulo de válvulas. Es necesario bascular la cabina para llegar al grupo hidráulico.

El módulo de válvulas hidráulicas de la compuerta trasera se encuentra en la bandeja del techo de la compuerta.



**Precaución:**  
Sólo personal autorizado debe ajustar o realizar el mantenimiento de estas unidades.

### 3.5.3 Cilindros hidráulicos

Todos los cilindros hidráulicos utilizados en la línea de cajas Olympus Mini son de doble actuación, es decir que están accionados hidráulicamente hacia fuera (extensión) y hacia dentro (retracción).



## Olympus Mini Manual del usuario

CONTENIDO	PÁGINA
<b>4 Mandos del usuario .....</b>	<b>4-3</b>
4.1 Ubicación del panel de control.....	4-3
4.2 Puesto de control de la cabina .....	4-4
4.2.1 Interruptor principal de la caja .....	4-5
4.2.2 Interruptor del faro de advertencia (si ha sido instalado).....	4-5
4.2.3 Dispositivos de advertencia acústicos .....	4-6
4.2.4 Bloqueo del punto muerto .....	4-6
4.2.5 Interruptor de anulación del bloqueo del estribo .....	4-6
4.3 Panel de control de la cabina .....	4-7
4.3.1 Encendido del panel de control de la cabina.....	4-8
4.3.2 Mandos del sistema de la caja.....	4-9
4.3.3 Visor de la pantalla.....	4-10
4.4 Pictogramas de advertencia .....	4-11
4.4.1 Mensajes de error.....	4-15
4.4.2 Interruptores del sistema .....	4-19
4.4.3 Interruptor del faro de advertencia.....	4-21
4.4.4 Interruptor del faro de trabajo.....	4-21
4.4.5 Ajuste del brillo de la pantalla.....	4-22
4.4.6 Información del registro de datos .....	4-23
4.4.7 Mantenimiento.....	4-24
4.4.8 Selección/ajuste de la velocidad de compactación .....	4-25
4.4.9 Selección/ajuste de la función de ciclo múltiple del mecanismo de compactación.....	4-27
4.4.10 Encendido del sistema .....	4-30
4.4.11 Apagado del sistema.....	4-30
4.4.12 Mandos de descarga.....	4-30
4.4.13 Mandos de encendido del sistema de la caja.....	4-30
4.4.14 Mandos de descarga exteriores.....	4-31
4.4.15 Mandos de descarga de la cabina .....	4-31
4.4.16 Panel de control de descarga exterior (opcional).....	4-31
4.4.17 Elevación de la compuerta trasera.....	4-32
4.4.18 Ciclo de limpieza de la compuerta trasera.....	4-32
4.4.19 Eyección .....	4-33
4.4.20 Repliegue .....	4-34
4.4.21 Descenso de la compuerta trasera hasta 1 metro.....	4-35
4.4.22 Selección del ciclo de limpieza de la compuerta trasera .....	4-36
4.4.23 Panel de control de descenso de la compuerta trasera.....	4-37



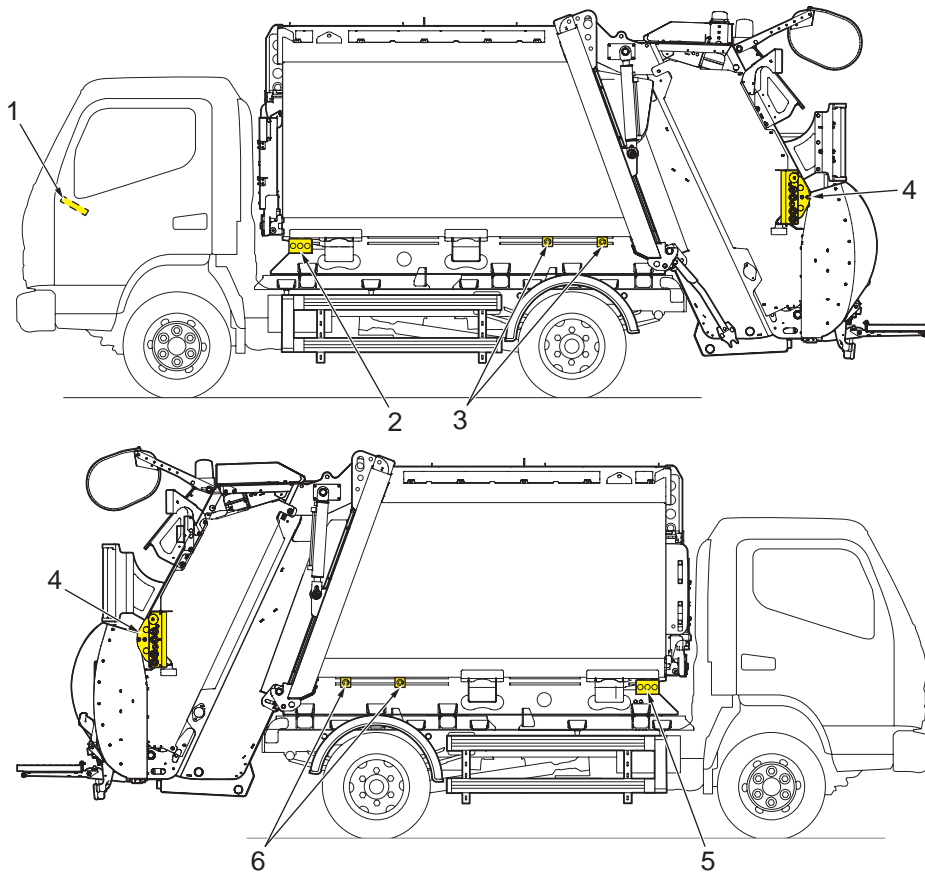
## MANDOS DEL USUARIO

4.5	Panel de control del mecanismo de compactación.....	4-38
4.5.1	Pulsador de señal (negro).....	4-39
4.5.2	Pulsador de rescate (amarillo).....	4-39
4.5.3	Pulsador de inicio del ciclo de compactación (verde) .....	4-40
4.5.4	Pulsador de elevación del dispositivo elevador (celeste) .....	4-43
4.5.5	Pulsador de descenso del dispositivo elevador (azul oscuro) .....	4-43
4.6	Pulsadores de parada de emergencia.....	4-44
4.6.1	Restablecimiento del pulsador de parada de emergencia .....	4-44



## 4 Mandos del usuario

### 4.1 Ubicación del panel de control



4563-OM1-R-GB-G1

Los mandos del usuario se encuentran en los siguientes puntos del vehículo:

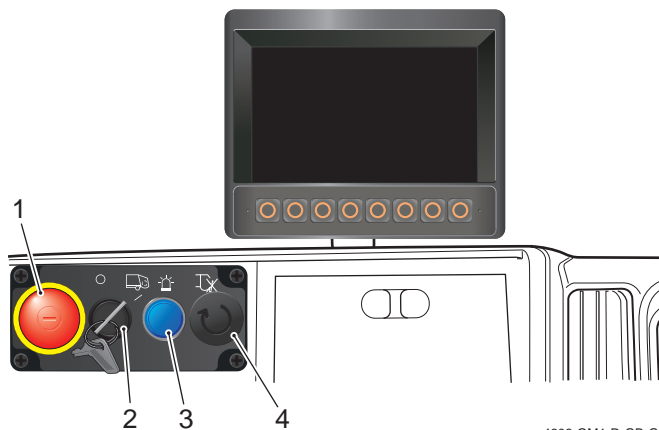
1. Puesto de control de la cabina (consulte '4.2 Puesto de control de la cabina' en la página 4-4).
2. Panel de control de descarga exterior\* (consulte '4.4.16 Panel de control de descarga exterior (opcional)' en la página 4-31).
  - Vehículos con volante a la izquierda.
3. Panel de control de descenso de la compuerta trasera (consulte '4.4.23 Panel de control de descenso de la compuerta trasera' en la página 4-37).
  - Vehículos con volante a la izquierda.
4. Panel de control del mecanismo de compactación (consulte '4.5 Panel de control del mecanismo de compactación' en la página 4-38).
5. Panel de control de descarga exterior\* (consulte '4.4.16 Panel de control de descarga exterior (opcional)' en la página 4-31).
  - Vehículos con volante a la derecha.
6. Panel de control de descenso de la compuerta trasera (consulte '4.4.23 Panel de control de descenso de la compuerta trasera' en la página 4-37).
  - Vehículos con volante a la derecha.

\*= Equipamiento opcional.

## 4.2 Puesto de control de la cabina

El puesto de control de la cabina comprende los siguientes mandos ubicados en el salpicadero.

1. Pulsador de parada de emergencia (consulte '4.6 Pulsadores de parada de emergencia' en la página 4-44).
2. Interruptor principal de la caja (consulte '4.2.1 Interruptor principal de la caja' en la página 4-5).
3. Interruptor del faro de advertencia (consulte '4.2.2 Interruptor del faro de advertencia (si ha sido instalado)' en la página 4-5).
4. Interruptor de anulación del bloqueo del estribo (consulte '4.2.5 Interruptor de anulación del bloqueo del estribo' en la página 4-6).
5. Panel de control de la cabina (vea '4.3 Panel de control de la cabina' en la página 4-7).
6. Alarma de advertencia (no se muestra).



4603-OM1-R-GB-G1



## 4.2.1 Interruptor principal de la caja

Controla el funcionamiento del sistema eléctrico de la caja.

### APAGADO:



Apaga el sistema eléctrico de control de la caja.  
La llave debe encontrarse en la posición apagado antes de encender el vehículo.  
La llave debe encontrarse en la posición apagado antes de poder retirarla.

### ENCENDIDO:



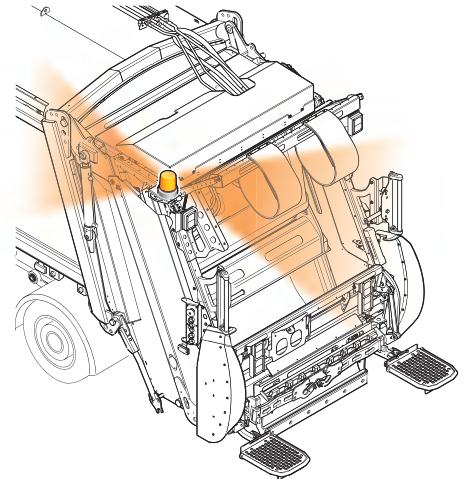
Enciende el sistema eléctrico de control de la caja (consulte '4.3.1 Encendido del panel de control de la cabina' en la página 4-8).

Se debe apagar y volver a encender el interruptor para activar el sistema de control de la caja después de realizar las siguientes acciones:

- Cuando se ha restablecido un pulsador de 'parada de emergencia'.
- Después de haber activado el pulsador 'rescate'.
- Si el panel de control de la cabina no se inicializa.

## 4.2.2 Interruptor del faro de advertencia (si ha sido instalado)

Enciende y apaga los faros de advertencia colocados en la compuerta trasera y en la parte delantera de la caja o en la cabina (si han sido instalados).



4540-OM1-R-GB-G1

Los faros de advertencia también se controlan mediante un interruptor que se encuentra en el panel de control de la cabina (consulte '4.4.3 Interruptor del faro de advertencia' en la página 4-21).

Este interruptor anula el interruptor equivalente del panel de control de la cabina.



## 4.2.3 Dispositivos de advertencia acústicos

Ubicado debajo del salpicadero, aunque aquí no se muestra, se encuentra el zumbador que emite las siguientes advertencias acústicas:

### Alarma de parada de emergencia

Si se oprime cualquier interruptor de 'parada de emergencia', se oirá un zumbido vibrante fuerte en la cabina.

### Alarma de señal de la compuerta trasera

Si se acciona un interruptor de señal de los paneles de control del mecanismo de compactación, se oirá un zumbido continuo en la cabina.

### Alarma de compuerta trasera desbloqueada

Cuando se eleva la compuerta trasera y se selecciona cualquier cambio, se oirá un zumbido agudo continuo en la cabina.

### Alarma de descenso del dispositivo elevador de contenedores

Cuando el dispositivo elevador de contenedores se encuentra demasiado bajo para una conducción segura, un zumbido agudo continuo se oirá en la cabina.

### Alarma de advertencia de los estribos

Se oirá un zumbido agudo continuo en la cabina cuando:

- Se detecte que hay un operario en el estribo y la velocidad del vehículo supere los 30 km/h.
- El interruptor de anulación del bloqueo del estribo esté activado.

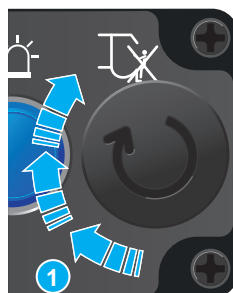
## 4.2.4 Bloqueo del punto muerto

En los chasis-cabina equipados con transmisión automática, un bloqueo detiene el ciclo de compactación a menos que se haya seleccionado punto muerto.

Una vez iniciado el ciclo de compactación, es posible mover el vehículo permitiendo que el ciclo continúe hasta finalizar (vehículos equipados con el dispositivo 'compactación en movimiento' opcional solamente).

El bloqueo no permite realizar operaciones de volteo a menos que se haya seleccionado punto muerto.

## 4.2.5 Interruptor de anulación del bloqueo del estribo



4632-OM1-R-GB-G1

El accionamiento de este interruptor permite al usuario anular el bloqueo de la limitación de velocidad y el inhibidor de marcha atrás en caso de emergencia (consulte la página 5-8).

El interruptor cuenta con un bloqueo de seguridad que evita el accionamiento accidental.

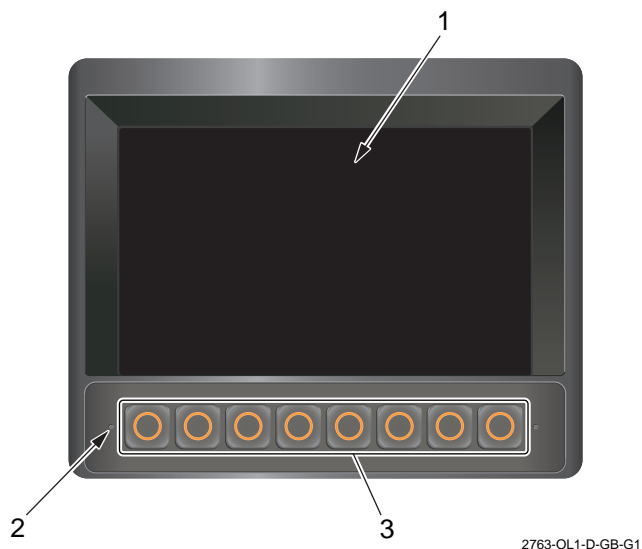
Para accionarlo, gire la perilla del interruptor en sentido horario (1).

Para restablecerlo, tire de la perilla hacia afuera (2).





## 4.3 Panel de control de la cabina

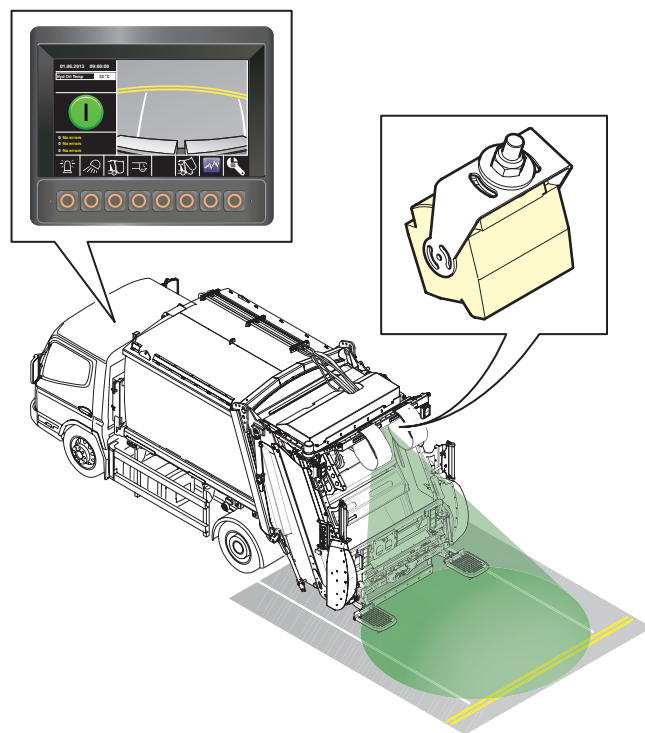


El panel de control de la cabina está montado en el salpicadero. Comprende los siguientes componentes:

1. Pantalla.
2. Luz de estado.
3. Interruptores de funcionamiento.

El panel de control de la cabina posee una pantalla a todo color. La pantalla funciona como monitor de la cámara de retrovisión y, al mismo tiempo, como panel de control para el sistema de la caja.

**Nota:** Es posible instalar un monitor opcional para cámaras especiales.



## MANDOS DEL USUARIO

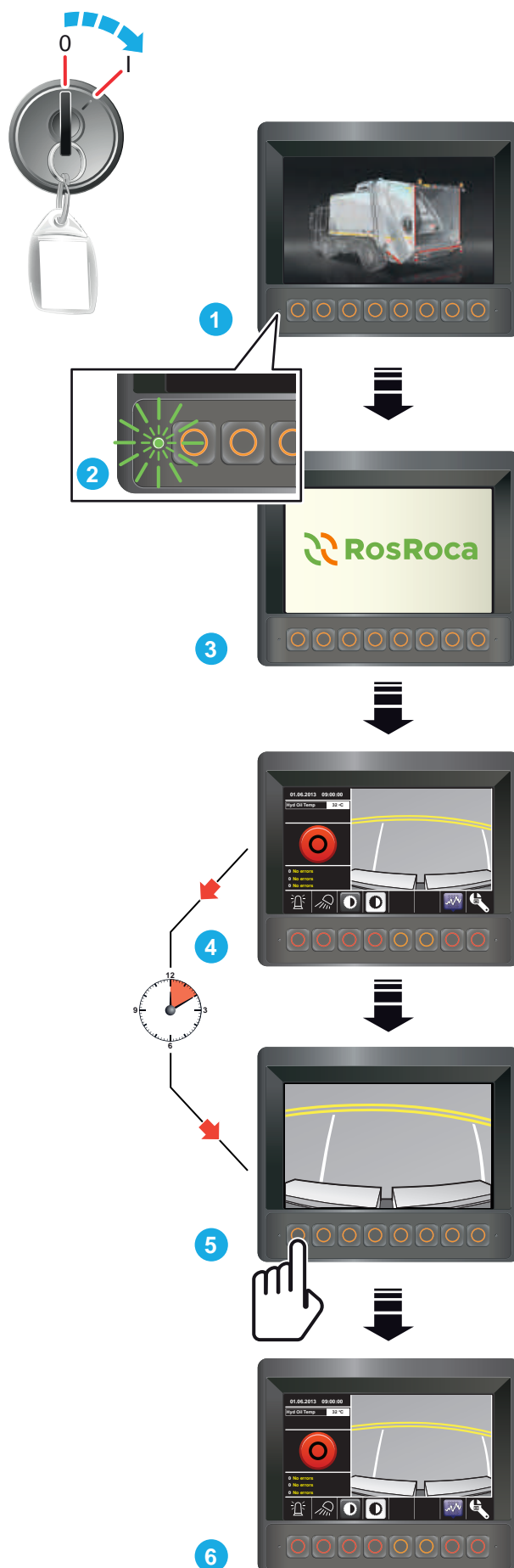
### 4.3.1 Encendido del panel de control de la cabina

Cuando se conecta el encendido, el panel de control de la cabina primero lleva a cabo una secuencia de autodiagnóstico, durante la cual la pantalla muestra una imagen del vehículo de recogida de residuos (1) y la luz de estado verde destella (2).

Una vez completado, la pantalla muestra brevemente el logo de la empresa fabricante (3) y luego la pantalla de control 'Sistema de la caja apagado' (4).

Sucede durante 10 segundos después de conectar el encendido si no hay actividad, es decir si no se accionan ninguno de los interruptores del panel de control de la cabina, toda la pantalla muestra la imagen tomada por la cámara de retrovisión (5).

Si se acciona alguno de los interruptores del panel de control de la cabina, mientras la pantalla muestra la vista de la cámara de retrovisión, la pantalla mostrará la pantalla de control 'Sistema de la caja apagado' (6).





## 4.3.2 Mandos del sistema de la caja

El control de las funciones del sistema de la caja se logra usando las pantallas de los cuatro modos:

### Sistema de la caja apagado

Deshabilita los controles del mecanismo de compactación (consulte '4.4.11 Apagado del sistema' en la página 4-30).



2748-DS002-OL1-D-GB-G2

### Encendido del sistema de la caja

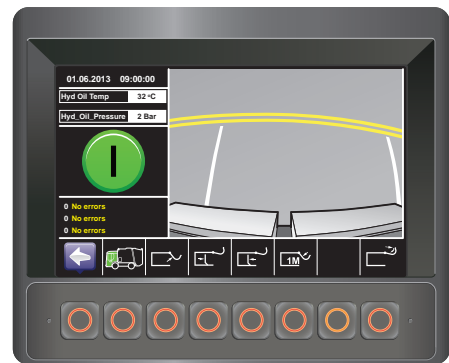
Activa los controles del mecanismo de compactación (consulte '4.4.13 Mandos de encendido del sistema de la caja' en la página 4-30).



2748-DS003-OL1-D-GB-G2

### Descarga de la caja - Panel de control de la cabina

Activa los mandos de descarga de la caja en el panel de control de la cabina, (consulte: '4.4.12 Mandos de descarga' en la página 4-30 y '4.4.15 Mandos de descarga de la cabina' en la página 4-31).



2748-DS004-OL1-D-GB-G2

### Mandos de descarga, - Panel de control de descarga exterior (opcional)

Activa los mandos de descarga de la caja en el panel de descarga exterior, cuando ha sido instalado '4.4.14 Mandos de descarga exteriores' en la página 4-31).

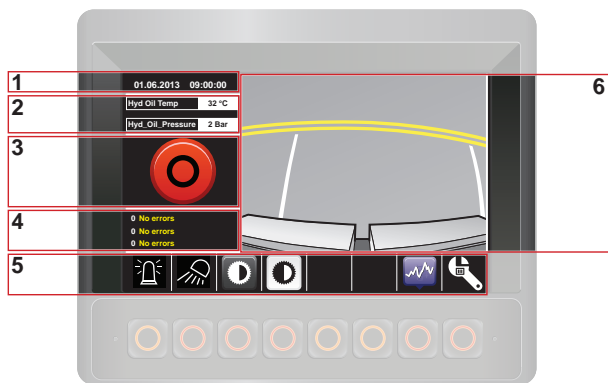


2748-DS005-OL1-D-GB-G2



# MANDOS DEL USUARIO

## 4.3.3 Visor de la pantalla



2748-DS006-OL1-D-GB-G2

Cuando muestra una función de control, la pantalla se divide en 6 áreas de información:

1. Fecha y hora.
2. Temperatura y presión del aceite hidráulico.
3. Pictogramas de advertencia y estado del sistema (consulte '4.4 Pictogramas de advertencia' en la página 4-11).
4. Mensajes de error (consulte '4.4.1 Mensajes de error' en la página 4-15).
5. Funciones de los interruptores (consulte '4.4.2 Interruptores del sistema' en la página 4-19).
6. Vista de la cámara de retrovisión.

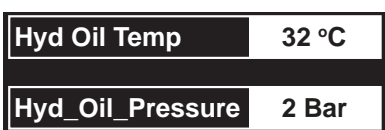
### Fecha y hora



La fecha aparece a la izquierda y la hora a la derecha. La fecha se muestra como día. mes. año (dd.mm.aa). La hora muestra un reloj de 24 horas; horas: minutos: segundos (hh.mm.ss).

Para ajustar la fecha o la hora (consulte 7.2.2 Ajuste del reloj/calendario en el Manual de servicio Olympus Mini).

### Temperatura y presión del aceite hidráulico



La temperatura del aceite del depósito hidráulico aparece siempre.

La gama normal de funcionamiento de la temperatura del aceite es entre 0° y 80°C. Si la temperatura supera los límites específicos, aparecen las advertencias correspondientes en las áreas de 'Pictogramas de advertencia y estado del sistema' (consulte '4.4 Pictogramas de advertencia' en la página 4-11) y 'Mensajes de error' (consulte '4.4.1 Mensajes de error' en la página 4-15) en la pantalla.

### Pictogramas de advertencia y estado del sistema

(consulte '4.4 Pictogramas de advertencia' en la página 4-11).



Se muestran pictogramas para:

- Avisar al conductor sobre el estado operativo del sistema de control del mecanismo de recogida de residuos.
- Alertar al conductor de un peligro (consulte '4.4 Pictogramas de advertencia' en la página 4-11).
- Advertir al conductor sobre malos funcionamientos en el sistema (consulte '4.4.1 Mensajes de error' en la página 4-15).

Si se presenta más de una advertencia, los pictogramas correspondientes aparecen en forma secuencial.



## 4.4 Pictogramas de advertencia






Pictograma	Función	Operación	Causa	Acción que se debe tomar si el pictograma aparece en la pantalla del panel de control
	El sistema de control de la caja de recogida de residuos está apagado.	El interruptor de encendido está en la posición on. El interruptor maestro de la caja está en la posición off.	No corresponde.	Ninguna. Aviso solamente.
	El sistema de control de la caja de recogida de residuos está encendido.	El interruptor de encendido está en la posición on. El interruptor maestro de la caja está en la posición on.	No corresponde.	Ninguna. Aviso solamente.
	Apertura de la pala compactadora.	El mecanismo de compactación está en funcionamiento. Se abre la pala compactadora.	No corresponde.	Ninguna. Aviso solamente.
	Cierre de la pala compactadora.	El mecanismo de compactación está en funcionamiento. Se cierra la pala compactadora.	No corresponde.	Ninguna. Aviso solamente.
	Desplazamiento descendente del trineo.	El mecanismo de compactación está en funcionamiento. El trineo baja.	No corresponde.	Ninguna. Aviso solamente.
	Desplazamiento ascendente del trineo.	El mecanismo de compactación está en funcionamiento. El trineo sube.	No corresponde.	Ninguna. Aviso solamente.
	Elevación de la compuerta trasera.	La compuerta trasera sube.	No corresponde.	Ninguna. Aviso solamente.
	Descenso de la compuerta trasera.	La compuerta trasera baja.	No corresponde.	Ninguna. Aviso solamente.
	Eyección.	La placa eyectora expulsa los residuos.	No corresponde.	Ninguna. Aviso solamente.
	Repliegue.	La placa eyectora se repliega.	No corresponde.	Ninguna. Aviso solamente.
	Fallo de la cámara de retrovisión.	La pantalla no mostrará la vista de la cámara de retrovisión.	El sistema de control no recibe señal de la cámara de retrovisión.	Apague y reinicie el sistema. Si la advertencia vuelve a aparecer, informe el incidente o remita el equipo a su supervisor.
	Fallo del interruptor verde.	El interruptor verde no funciona.	Se ha excedido el tiempo del interruptor verde o no funciona.	Apague y reinicie el sistema. Si la advertencia vuelve a aparecer, informe el incidente o remita el equipo a su supervisor.



4

Pictograma	Función	Operación	Causa	Acción que se debe tomar si el pictograma aparece en la pantalla del panel de control
	Pulsador de señal de la compuerta trasera activado.	Sonará la alarma de señal de la compuerta trasera.	Se ha activado el pulsador de señal de la compuerta trasera en el panel de control del mecanismo de compactación.	Esta función se emplea como medio de comunicación entre el personal de carga y el conductor.
	Parada de emergencia activada.	Suena la alarma 'Parada de emergencia'. Se inhiben todas las operaciones de recogida de residuos excepto la de 'rescate'.	Se ha activado un pulsador de 'parada de emergencia'.	Establezca la razón por la cual se activó el pulsador de 'Parada de emergencia'. Restablezca la 'Parada de emergencia'. Restablezca el mecanismo de recogida de residuos.
	Función rescate.	Ninguna.	Está activada la función rescate.	No intente conducir el vehículo.
	Error de comunicación de los sistemas de control.		La unidad de control electrónico del sistema ha detectado un fallo en el sistema de control.	Apague y reinicie el sistema. Si la advertencia vuelve a aparecer, informe el incidente o remita el equipo a su supervisor.
	Error de comunicación de los sistemas de control.		El sistema de control ha detectado un fallo entre la unidad de control electrónico y la pantalla.	Apague y reinicie el sistema. Si la advertencia vuelve a aparecer, informe el incidente o remita el equipo a su supervisor.
	Aceite hidráulico caliente (Temperatura > 85°C).	Es posible que el mecanismo de recogida de residuos no funcione de acuerdo con las especificaciones.	La temperatura del aceite hidráulico está demasiado caliente para el funcionamiento normal del mecanismo de recogida de residuos.	Consulte 'Advertencias del sistema' (consulte '5.8 Advertencias del sistema' en la página 5-38).
	Filtro de aceite hidráulico obstruido.	Es posible que el mecanismo de recogida de residuos no funcione de acuerdo con las especificaciones.	El filtro de aceite hidráulico está obstruido.	Informe el incidente o remita el equipo a su supervisor.
	Exceso de presión del sistema hidráulico.	Se inhiben todas las operaciones de recogida de residuos.	Una detención en el sistema hidráulico ha provocado que el aceite supere la presión preestablecida.	Informe el incidente o remita el equipo a su supervisor.
	Fallo del sistema	Es posible que el mecanismo de recogida de residuos no funcione de acuerdo con las especificaciones.	Fallo de una de las válvulas solenoides eléctricas del sistema de control.	Informe el incidente o remita el equipo a su supervisor.
	Compuerta trasera desbloqueada.	Sonará la alarma de advertencia 'Compuerta trasera desbloqueada' si está colocada una marcha. El funcionamiento del mecanismo de compactación está inhibido.	La compuerta trasera está desbloqueada.	Ninguna. Aviso solamente.
	Destello del pictograma. Fallo del interruptor de posición de la compuerta trasera.	Ninguno.	El interruptor de la compuerta trasera presenta un fallo.	Informe el incidente o remita el equipo a su supervisor.
	Compuerta trasera elevada.	Sonará la alarma de advertencia 'Compuerta trasera desbloqueada' si está colocada una marcha.	La compuerta trasera está totalmente elevada.	Tenga en cuenta la altura de la compuerta trasera elevada. Asegúrese de que la compuerta trasera elevada no impacte con las estructuras de los alrededores, cables colgantes, etc.



Pictograma	Función	Operación	Causa	Acción que se debe tomar si el pictograma aparece en la pantalla del panel de control
	Dispositivo elevador de contenedores	La alarma de descenso del dispositivo elevador de contenedores sonará.	El dispositivo elevador de contenedores no se ha levantado a la altura necesaria para realizar el recorrido.	Levante el dispositivo elevador hasta que desaparezca la advertencia.
	Estribo ocupado.	El funcionamiento del mecanismo de descarga y del mecanismo de compactación de la caja de recogida de residuos está inhibido. El funcionamiento del dispositivo elevador de contenedores está inhibido. La selección de la marcha atrás está inhibida. La velocidad del vehículo está limitada a 30 km/h como máximo.	El operario está parado en el estribo.	Ninguna. Aviso solamente.
	Anulación del dispositivo seguridad del estribo.	El funcionamiento del mecanismo de descarga y del mecanismo de compactación de la caja de recogida de residuos está inhibido. El funcionamiento del dispositivo elevador de contenedores está inhibido. La selección de la marcha atrás está permitida con el operario sobre el estribo. La velocidad del vehículo no está limitada a 30 km/h como máximo con el operario sobre el estribo.	Los bloqueos de los estribos ocupados han sido anulados.	Detenga el vehículo en lugar seguro en cuanto tenga oportunidad, tomando en consideración que lleva al operario parado en el estribo. Aplique el freno de estacionamiento y restablezca el interruptor de anulación del bloqueo del estribo.
	Interruptor de anulación del bloqueo del estribo activado.	El funcionamiento del mecanismo de descarga y del mecanismo de compactación de la caja de recogida de residuos está inhibido. El funcionamiento del dispositivo elevador de contenedores está inhibido. La selección de la marcha atrás está permitida con el operario sobre el estribo. La velocidad del vehículo no está limitada a 30 km/h como máximo con el operario sobre el estribo.	Se ha accionado el interruptor de anulación del bloqueo del estribo.	Detenga el vehículo en lugar seguro en cuanto tenga oportunidad, tomando en consideración que lleva al operario parado en el estribo. Aplique el freno de estacionamiento y restablezca el interruptor de anulación del bloqueo del estribo.
	Temporizador de retardo del interruptor de anulación del bloqueo del estribo.	El funcionamiento del mecanismo de descarga y del mecanismo de compactación de la caja de recogida de residuos queda inhibido durante 5 minutos después de restablecer el interruptor de anulación del bloqueo del estribo. El funcionamiento del dispositivo elevador de contenedores queda inhibido durante 5 minutos después de restablecer el interruptor de anulación del bloqueo del estribo.	Se ha restablecido el interruptor de anulación del bloqueo del estribo.	Espere hasta que se haya apagado el pictograma antes de hacer funcionar el mecanismo de descarga o el mecanismo de compactación de la caja de recogida de residuos. Espere hasta que se haya apagado el pictograma antes de hacer funcionar el dispositivo elevador de contenedores.

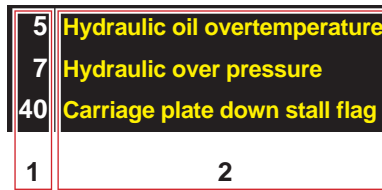


Pictograma	Función	Operación	Causa	Acción que se debe tomar si el pictograma aparece en la pantalla del panel de control
	Exceso de peso del contenedor de residuos para el sistema de pesado.	Se inhiben todas las operaciones de recogida de residuos.	El peso del contenedor que está levantando el dispositivo elevador, que incorpora un sistema de pesado de carga, supera el límite establecido.	Retire el contenedor de residuos. Restablezca el mecanismo de recogida de residuos.
	Peso máximo de la caja detectado por el sistema de pesado.	Se inhiben todas las operaciones de recogida de residuos.	El sistema de pesado de la caja ha detectado que el peso de la caja ha alcanzado el máximo establecido para el vehículo.	Proceda a verter y descargar la caja. Si el sistema de pesado de la caja cuenta con función de anulación, es posible que se haya activado (consulte las instrucciones de funcionamiento del sistema de pesado de la caja).
	Apagado del sistema de pesado de la caja.	Las funciones del sistema de la caja funcionan normalmente.	El sistema de pesado de la caja está apagado.	Ninguna. Aviso solamente.
	Nivel de aceite hidráulico bajo.	Ninguno.	El nivel de aceite hidráulico del depósito del mecanismo de recogida de residuos está bajo.	Compruebe y complete el nivel de aceite hidráulico (consulte el 'Manual de servicio').
	Corte del aceite hidráulico por sobretensión (Temperatura > 90°C).	Se inhiben todas las operaciones de recogida de residuos.	La temperatura del aceite hidráulico está demasiado caliente para el funcionamiento normal del mecanismo de recogida de residuos.	Consulte '5.8 Advertencias del sistema' en la página 5-38. Informe el incidente o remita el equipo a su supervisor.
	Batería baja.	Es posible que el mecanismo de recogida de residuos no funcione de acuerdo con las especificaciones.	La tensión de la batería está demasiado baja para el funcionamiento normal del mecanismo de recogida de residuos.	Informe el incidente o remita el equipo a su supervisor.





## 4.4.1 Mensajes de error



Si se presenta un fallo en el funcionamiento del sistema de control, aparecen uno o más mensajes de error en esta área de la pantalla.

Si se presenta más de un error, entonces el error más reciente aparece en la parte superior.

Si se presentan más de 3 advertencias, los mensajes correspondientes aparecen en forma secuencial.

Cada línea del 'Mensaje de error' comprende dos partes:

Un número blanco que identifica el número de fallo (1).

Un texto en amarillo que proporciona una breve descripción del fallo (2).

Cuando el sistema funciona correctamente, las 3 líneas de texto deben ser:

0 No errores (sin errores).

Número del fallo	Mensaje	Explicación	Pictograma que se muestra
0	Sin errores.	No hay errores en el sistema operativo.	
1	Baja tensión pinza 15.	La tensión de la batería está demasiado baja para el funcionamiento normal del mecanismo de recogida de residuos.	
2	Parada emergencia activada.	Se han operado uno o más pulsadores de 'Parada de emergencia'.	
3	Bajo nivel aceite.	El nivel de aceite hidráulico del depósito del mecanismo de recogida de residuos está bajo.	
4	Filtro aceite obstruido.	El filtro de aceite hidráulico está obstruido.	
5	Sobretemperatura aceite hidráulico.	Se ha activado el corte del aceite hidráulico por sobretemperatura.	
6	Advertencia sobretemperatura aceite hidráulico.	La temperatura del aceite hidráulico está demasiado alta para el funcionamiento normal del mecanismo de recogida de residuos.	
7	Exceso presión hidráulica.	Una detención en el sistema hidráulico ha provocado que el aceite supere la presión preestablecida.	



4

Número del fallo	Mensaje	Explicación	Pictograma que se muestra
12	Adapt./puerta acceso. Fallo captador bastidor adapt.	Se ha presentado un fallo en el circuito eléctrico del captador del bastidor de adaptación y/o la puerta de acceso. Número de fallo '50 Access door sensor fault' ('50 Fallo del captador de la puerta de acceso') o '51 Adapt. frame sensor fault' ('51 Fallo captador bastidor adapt.') aparecerán al mismo tiempo.	
14	Pulsador inversión/rescate	Se han oprimido uno o más pulsadores de inversión/rescate.	
36	Parada compactador por sistema de pesado.	El sistema de pesado de la caja ha detenido el funcionamiento del mecanismo de compactación.	
37	Interruptor anulación estribo.	Se ha activado el interruptor de anulación del estribo.	
40	Indicador detención descenso trineo.		
41	Indicador detención cierre pala compactadora.		
52	Fallo pulsador ciclo automático.		
53	Fallo pulsador descenso trineo.	Se ha presentado un fallo en el circuito eléctrico del pulsador de descenso del trineo.	
54	Fallo pulsador elevación trineo.	Se ha presentado un fallo en el circuito eléctrico del pulsador de elevación del trineo.	
55	Fallo pulsador cierre pala compactadora.	Se ha presentado un fallo en el circuito eléctrico del pulsador de cierre de la pala compactadora.	
56	Fallo del pulsador de inicio del ciclo.	Se ha presentado un fallo en el circuito eléctrico del pulsador de inicio del ciclo de compactación.	
57	Fallo pulsador eyección.	Se ha presentado un fallo en el circuito eléctrico del pulsador de eyección de la placa eyectora.	
58	Fallo pulsador parada de emergencia.	Se ha presentado un fallo en el circuito eléctrico de los pulsadores de parada de emergencia.	
59	Fallo interruptor estribo izq.	Se ha presentado un fallo en el circuito eléctrico del pulsador del estribo izquierdo.	
60	Fallo pulsador apertura pala compactadora.	Se ha presentado un fallo en el circuito eléctrico del pulsador de apertura de la pala compactadora.	
61	Fallo pulsador repliegue.	Se ha presentado un fallo en el circuito eléctrico del pulsador de repliegue de la placa eyectora.	
62	Fallo pulsador inversión rescate.	Se ha presentado un fallo en el circuito eléctrico del pulsador de inversión rescate.	
63	Fallo interruptor estribo dcho.	Se ha presentado un fallo en el circuito eléctrico del pulsador del estribo derecho.	
64	Fallo pulsador descenso compuerta trasera.	Se ha presentado un fallo en el circuito eléctrico del pulsador de descenso de la compuerta trasera.	
65	Fallo pulsador elevación compuerta trasera.	Se ha presentado un fallo en el circuito eléctrico del pulsador de Elevación de la compuerta trasera.	
66	Fallo captador posición compuerta trasera.	Se ha presentado un fallo en el circuito eléctrico del captador del sensor de la compuerta trasera.	



Número del fallo	Mensaje	Explicación	Pictograma que se muestra
67	Fallo interruptor borde de carga.	Se ha presentado un fallo en el circuito eléctrico del interruptor del borde de carga.	
68	Fallo interruptor maestro cabina.	Se ha presentado un fallo en el circuito eléctrico del interruptor maestro de la cabina.	
69	Fallo captador trineo.	Se ha presentado un fallo en el circuito eléctrico del captador del trineo.	
71	Fallo entrada zona segura.	Se ha presentado un fallo en el circuito eléctrico de la zona segura.	
100	Circuito abierto ve apertura pala compactadora.	Se ha presentado un circuito abierto en el circuito eléctrico de la válvula de solenoide de apertura de la pala compactadora.	
101	Cortocircuito ve apertura pala compactadora.	Se ha presentado un cortocircuito en el circuito eléctrico de la válvula de solenoide de apertura de la pala compactadora.	
102	Circuito abierto ve descenso trineo.	Se ha presentado un circuito abierto en el circuito eléctrico de la válvula de solenoide de descenso del trineo.	
103	Cortocircuito ve descenso trineo.	Se ha presentado un cortocircuito en el circuito eléctrico de la válvula de solenoide de descenso del trineo.	
104	Circuito abierto ve elevación trineo.	Se ha presentado un circuito abierto en el circuito eléctrico de la válvula de solenoide de elevación del trineo.	
105	Cortocircuito ve elevación trineo.	Se ha presentado un cortocircuito en el circuito eléctrico de la válvula de solenoide de elevación del trineo.	
106	Circuito abierto ve cierre pala compactadora.	Se ha presentado un circuito abierto en el circuito eléctrico de la válvula de solenoide de cierre de la pala compactadora.	
107	Cortocircuito ve cierre pala compactadora.	Se ha presentado un cortocircuito en el circuito eléctrico de la válvula de solenoide de cierre de la pala compactadora.	
120	Advertencia can 1 lado 1.	Se ha presentado un error interno del controlador.	
121	Advertencia can 2 lado 1.	Se ha presentado un error interno del controlador.	
122	Error lado 1.	Se ha presentado un error interno del controlador.	
123	Error analog. lado 1.	Se ha presentado un error interno del controlador.	
124	Error lado 1 seguridad can.	Se ha presentado un error interno del controlador.	
125	Error lado 1 es.	Se ha presentado un error interno del controlador.	
126	Error lado 1 desconexión.	Se ha presentado un error interno del controlador.	
127	Error lado 1 temperatura.	Se ha presentado un error interno del controlador.	
128	Error lado 1 base de tiempo.	Se ha presentado un error interno del controlador.	
129	Error lado 1 vbbr.	Se ha presentado un error interno del controlador.	
130	Advertencia can 1 lado 2.	Se ha presentado un error interno del controlador.	
131	Advertencia can 2 lado 2.	Se ha presentado un error interno del controlador.	
132	Error lado 2.	Se ha presentado un error interno del controlador.	



4

Número del fallo	Mensaje	Explicación	Pictograma que se muestra	
133	Error analog. lado 2.	Se ha presentado un error interno del controlador.		
134	Error lado 2 seguridad can.	Se ha presentado un error interno del controlador.		
135	Error lado 2 es.	Se ha presentado un error interno del controlador.		
136	Error lado 2 desconexión.	Se ha presentado un error interno del controlador.		
137	Error lado 2 temperatura.	Se ha presentado un error interno del controlador.		
138	Error lado 2 base de tiempo.	Se ha presentado un error interno del controlador.		
139	Error lado 2 vbbr.	Se ha presentado un error interno del controlador.		
150	Circuito abierto ve eyección.	Se ha presentado un circuito abierto en el circuito eléctrico de la válvula de solenoide de eyección de la placa eyectora.		
151	Cortocircuito ve eyección.	Se ha presentado un cortocircuito en el circuito eléctrico de la válvula de solenoide de eyección de la placa eyectora.		
152	Circuito abierto ve descargador.	Se ha presentado un circuito abierto en el circuito eléctrico de la válvula de solenoide del descargador.		
153	Cortocircuito ve descargador.	Se ha presentado un cortocircuito en el circuito eléctrico de la válvula de solenoide del descargador.		
154	Circuito abierto ve elevador.	Se ha presentado un circuito abierto en el circuito eléctrico de la válvula de solenoide del dispositivo elevador de contenedores.		
155	Cortocircuito ve elevador.	Se ha presentado un cortocircuito en el circuito eléctrico de la válvula de solenoide del dispositivo elevador de contenedores.		
156	Circuito abierto ve repliegue.	Se ha presentado un circuito abierto en el circuito eléctrico de la válvula de solenoide de repliegue de la placa eyectora.		
157	Cortocircuito ve repliegue.	Se ha presentado un cortocircuito en el circuito eléctrico de la válvula de solenoide de repliegue de la placa eyectora.		
158	Circuito abierto ve elevación compuerta trasera.	Se ha presentado un circuito abierto en el circuito eléctrico de la válvula de solenoide de elevación de la compuerta trasera.		
159	Cortocircuito ve elevación compuerta trasera.	Se ha presentado un cortocircuito en el circuito eléctrico de la válvula de solenoide de elevación de la compuerta trasera.		
160	Circuito abierto ve descenso compuerta trasera.	Se ha presentado un circuito abierto en el circuito eléctrico de la válvula de solenoide de descenso de la compuerta trasera.		
161	Cortocircuito ve descenso compuerta trasera.	Se ha presentado un cortocircuito en el circuito eléctrico de la válvula de solenoide de descenso de la compuerta trasera.		
200	Nodo 1 no funciona.	Los circuitos conectados al Nodo 1 no funcionan.		
201	Nodo 2 no funciona.	Los circuitos conectados al Nodo 2 no funcionan.		
202	Nodo 5 no funciona.	Los circuitos conectados al Nodo 5 no funcionan.		

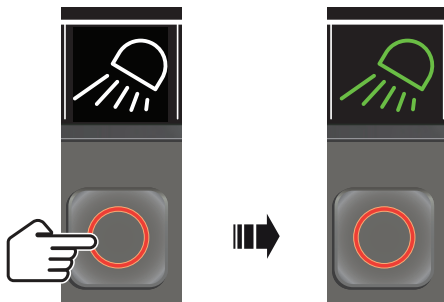
## 4.4.2 Interruptores del sistema



2748-DS003-OL1-D-GB-G2

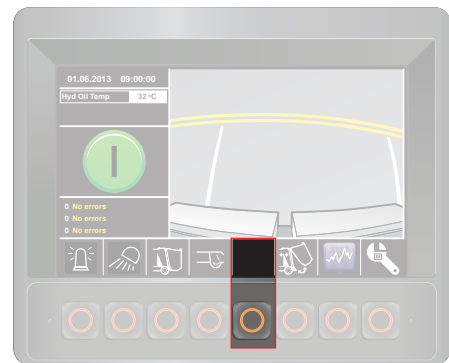
Los ocho pulsadores montados en el panel que se encuentra debajo de la pantalla son los interruptores de las funciones de los sistemas de la caja ilustrados con los pictogramas contiguos que aparecen en la pantalla. Los interruptores tienen iluminación de fondo y se encienden cuando se activan.

Oprimir el pulsador que se encuentra debajo del pictograma activa la función que indica el pictograma (consulte 'Funciones de los interruptores' en la página 4-20).



El pictograma que se encuentra sobre el interruptor se puede poner verde inmediatamente después de que se ha presionado el interruptor para indicar que se ha activado la función.

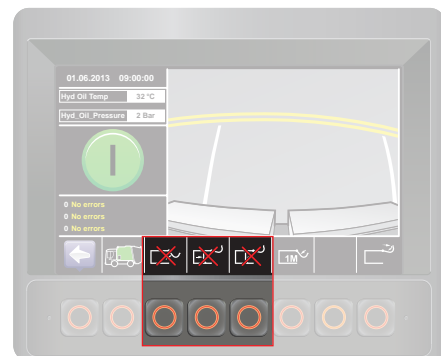
## Interruptores inactivos



2748-DS011-OL1-D-GB-G2

La ausencia de un pictograma sobre el interruptor indica que el interruptor no controla ninguna función en el modo seleccionado. Al mismo tiempo, se apaga la iluminación de fondo del interruptor.

## Interruptores deshabilitados



2748-DS053-OL1-D-GB-G2

Una cruz roja superpuesta sobre el pictograma de un interruptor indica que la función del interruptor está deshabilitada en el modo seleccionado (consulte '4.4 Pictogramas de advertencia' en la página 4-11). Al mismo tiempo, se apaga la iluminación de fondo del interruptor.

Por ejemplo, cuando se seleccionan los mandos de vertido exteriores opcionales, los mandos ir a sistema de la caja encendido, elevación de la compuerta trasera y los interruptores de eyección y repliegue están deshabilitados.



## Funciones de los interruptores

Interruptor	Función
	Encendido/apagado de los faros de advertencia (consulte '4.4.3 Interruptor del faro de advertencia' en la página 4-21).
	Encendido/apagado de los faros de trabajo (consulte '4.4.4 Interruptor del faro de trabajo' en la página 4-21).
	Aclarar pantalla (consulte '4.4.5 Ajuste del brillo de la pantalla' en la página 4-22).
	Oscurecer pantalla (consulte '4.4.5 Ajuste del brillo de la pantalla' en la página 4-22).
	Ir a pantalla de información del registro de datos.
	Ir a pantallas de mantenimiento (consulte '4.4.7 Mantenimiento' en la página 4-24).
	Selección/ajuste del tipo de compactación.
	Se seleccionó ciclo único del mecanismo de compactación. Selección/ajuste de la función de ciclo múltiple del mecanismo de compactación.
	Ajuste de la función de ciclo múltiple del mecanismo de compactación.
	Ir a mandos exteriores de descarga de la caja (consulte '4.4.14 Mandos de descarga exteriores' en la página 4-31).
	Volver a la página anterior.
	Ir a mandos exteriores de descarga de la caja (consulte '4.4.14 Mandos de descarga exteriores' en la página 4-31).
	Ir a controles de descarga de la caja del panel de control de la cabina (consulte: '4.4.15 Mandos de descarga de la cabina' en la página 4-31).

Interruptor	Función
	Eyección (consulte '4.4.19 Eyección' en la página 4-33).
	Repliegue (consulte '4.4.20 Repliegue' en la página 4-34).
	Elevación de la compuerta trasera (consulte '4.4.17 Elevación de la compuerta trasera' en la página 4-32).
	Descenso de la compuerta trasera hasta 1 metro (consulte '4.4.21 Descenso de la compuerta trasera hasta 1 metro' en la página 4-35).
	Selección/ajuste funcionamiento limpieza compuerta trasera (consulte '4.4.22 Selección del ciclo de limpieza de la compuerta trasera' en la página 4-36).
	Sube en el menú emergente.
	Baja en el menú emergente.
	Fija el valor seleccionado para la función.
	Cancela la función y vuelve al estado predeterminado.
	Deshabilitación de la eyección (consulte '4.4.19 Eyección' en la página 4-33).
	Deshabilitación del repliegue (consulte '4.4.20 Repliegue' en la página 4-34).
	Deshabilitación de la elevación de la compuerta trasera (consulte '4.4.17 Elevación de la compuerta trasera' en la página 4-32).



### 4.4.3 Interruptor del faro de advertencia



Oprima y suelte el interruptor para encender o apagar los faros de advertencia.

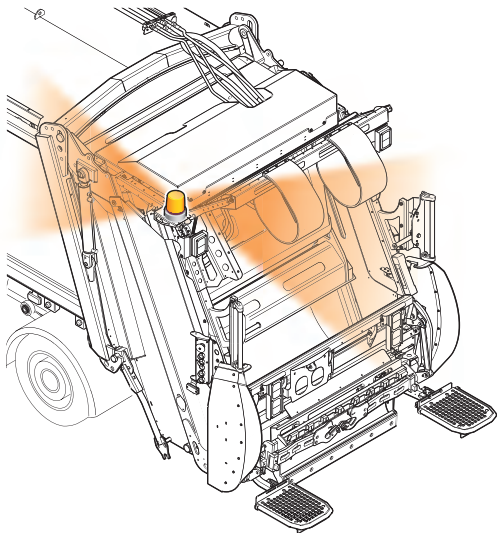


El pictograma se iluminará de color verde cuando los faros de advertencia estén encendidos.

Los faros de advertencia se apagan automáticamente si la velocidad del vehículo supera los 25 Km/h (15 mph).

Los faros de advertencia también se pueden controlar mediante un interruptor independiente del panel de interruptores superior o del salpicadero (consulte '4.2.2 Interruptor del faro de advertencia (si ha sido instalado)' en la página 4-5).

Si se instala un interruptor independiente, éste anula el interruptor del panel de control de la cabina.



4615-OM1-R-GB-G1

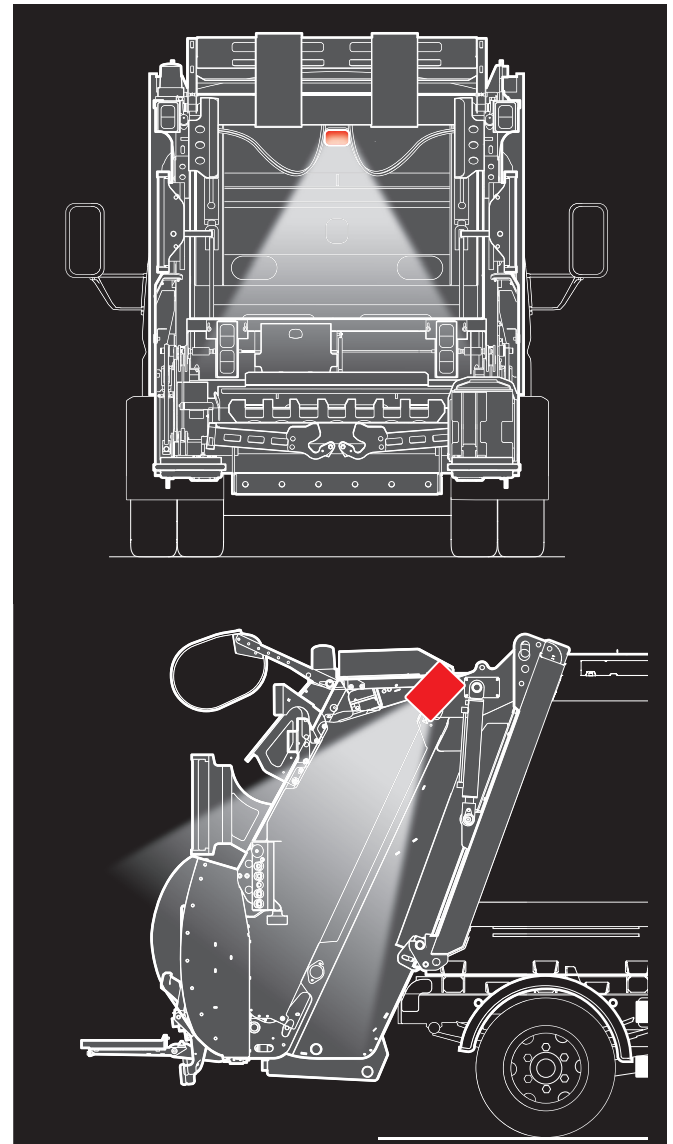
### 4.4.4 Interruptor del faro de trabajo



Oprima y suelte el interruptor para encender y apagar todos los faros de trabajo y de carga de la compuerta trasera.



El pictograma se iluminará de color verde cuando los faros estén encendidos.



4546-OM1-R-GB-G1

Los faros de carga de la compuerta trasera y los faros de trabajo se apagan automáticamente si la velocidad del vehículo supera los 35 Km/h (20 mph).



# MANDOS DEL USUARIO

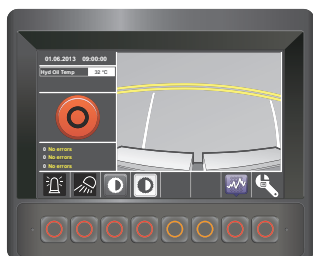
## 4.4.5 Ajuste del brillo de la pantalla



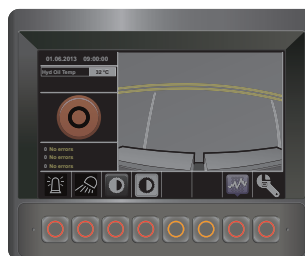
Oprima el interruptor para aclarar la pantalla.



Oprima el interruptor para oscurecer la pantalla.



2748-DS015-OL1-D-GB-G2



2748-DS014-OL1-D-GB-G2

4

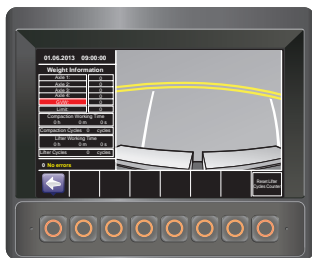




## 4.4.6 Información del registro de datos



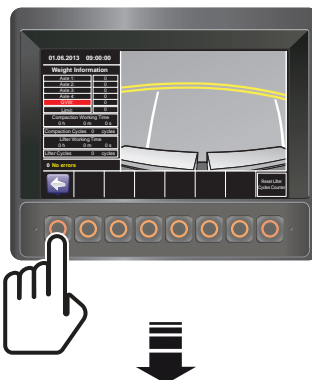
Oprima este interruptor para acceder a la pantalla de registro de datos.



2748-DS016-OL1-D-GB-G2



Oprima este interruptor para volver a apagado de la pantalla.



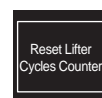
2748-DS017-OL1-D-GB-G2

Weight Information		
1	Axle 1:	0
	Axle 2:	0
	Axle 3:	0
	Axle 4:	0
2	<b>GVW:</b>	0
3	Limit:	0
4	Compaction Working Time	0 h 0 m 0 s
5	Compaction Cycles	0 cycles
6	Lifter Working Time	0 h 0 m 0 s
7	Lifter Cycles	0 cycles

2748-DS018-OL1-D-GB-G1

La pantalla de registro de datos muestra la siguiente información:

1. Peso de cada uno de los ejes (kg.)\*\*.
2. Masa máxima (kg.)\*\*.
3. Límite de peso (kg.)\*\*.
4. Tiempo de funcionamiento del mecanismo de compactación.
5. Contador de ciclos del mecanismo de compactación.
6. Horas de trabajo del dispositivo elevador de contenedores.
7. Contador de ciclos del dispositivo elevador de contenedores.



Oprima este interruptor para que el contador de ciclos del dispositivo elevador de contenedores vuelva a cero.

\*\* Cuando el sistema de pesado de abordó está instalado.



# MANDOS DEL USUARIO

## 4.4.7 Mantenimiento



Oprima este interruptor para ingresar a la pantalla de mantenimiento.



Oprima este interruptor para volver a apagado de la pantalla.



2748-DS019-OL1-D-GB-G2



2748-DS020-OL1-D-GB-G2

La pantalla de mantenimiento es una puerta de enlace protegida por contraseña que permite a los técnicos autorizados acceder a las pantallas donde se pueden realizar los cambios en la configuración del sistema.

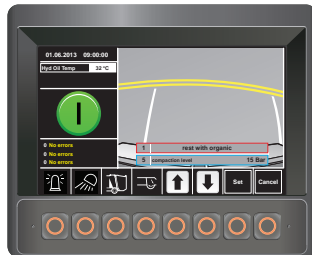
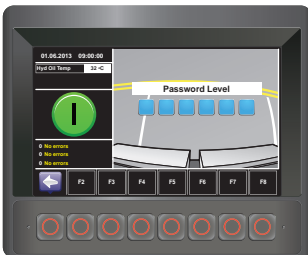


## 4.4.8 Selección/ajuste de la velocidad de compactación



Oprima este interruptor para ingresar a la pantalla de selección/ajuste del tipo de compactación.

- Esta función puede estar protegida por contraseña a través del menú 'Fleet manager' (Gerente de flota). Si ingresa la contraseña correcta en la pantalla correspondiente, se accede a la selección/ajuste de la velocidad de compactación.



2748-DS082-OL1-D-GB-G2

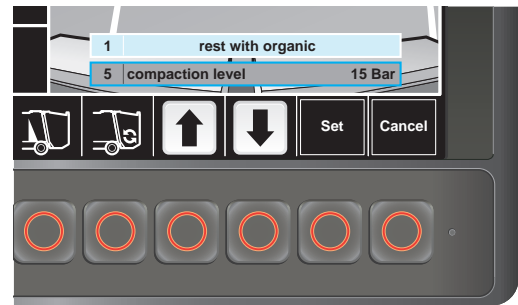


Oprima este interruptor para volver a encendido de la pantalla.



2748-DS083-OL1-D-GB-G2

La pantalla de selección/ajuste de la velocidad de compactación permite ajustar la velocidad de compactación para maximizar la compactación de los distintos tipos de residuos.



2748-DS023-OL1-D-GB-G1

Se pueden seleccionar 10 velocidades diferentes:

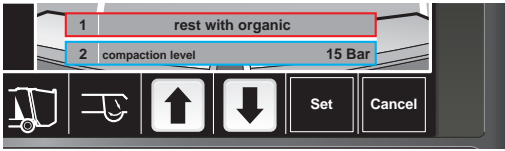
Velocidad de compactación	Tipo de residuos
restos con orgánicos (predeterminado)	Residuos domiciliarios con orgánicos
restos sin orgánicos	Residuos domiciliarios sin orgánicos
orgánicos - jardín	Desechos del jardín
orgánicos - restaurantes	Restos de comida
papel	Papel
cartón	Cartón
plástico	
plástico - dsd	
vidrio	
no seleccionado	

La presión de compactación puede ajustarse entre 10 y 30 Bar.

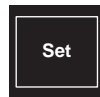


## Para cambiar la velocidad de compactación:

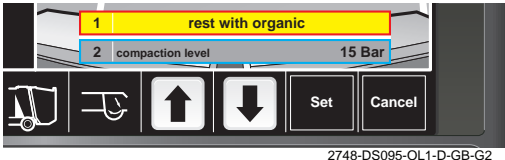
- Oprima el interruptor 'arriba' o 'abajo' hasta que la línea superior del menú emergente quede resaltada con un borde rojo.



- Oprima el interruptor 'Set' para confirmar su selección.



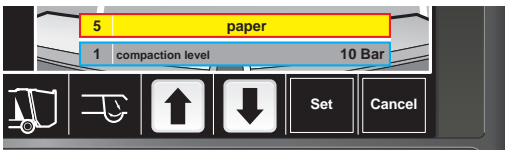
- el color dentro del recuadro rojo se pondrá amarillo. Esto indica que se cambió la selección.



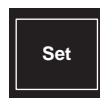
- Oprima el interruptor 'arriba' o 'abajo' hasta que aparezca la selección deseada en la línea superior del menú emergente.



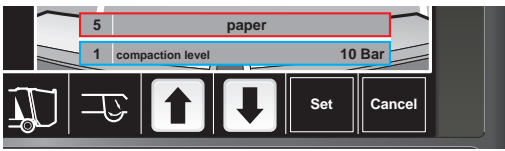
- Al mismo tiempo, el nivel de compactación de la fila inferior cambiará al valor prefijado para el tipo de residuo seleccionado.



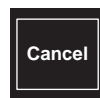
- Oprima el interruptor 'Set' para confirmar su selección.



- el color dentro del recuadro rojo se pondrá gris. Esto indica que se ajustó la selección.

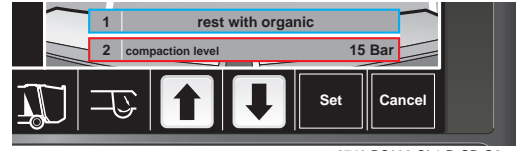


O presione el interruptor 'Cancel' para cancelar su selección y volver a la selección original.

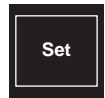


## Para cambiar la presión del nivel de compactación:

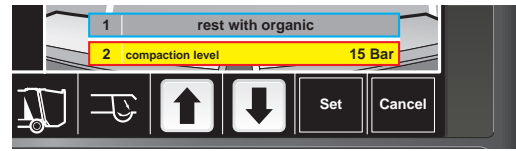
- Oprima el interruptor 'arriba' o 'abajo' hasta que la línea inferior del menú emergente quede resaltada con un borde rojo.



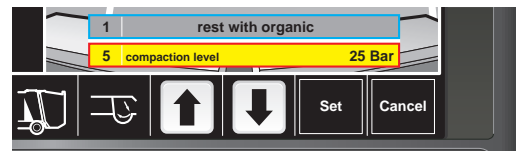
- Oprima el interruptor 'Set' para confirmar su selección.



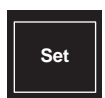
- el color dentro del recuadro rojo se pondrá amarillo. Esto indica que se cambió la selección.



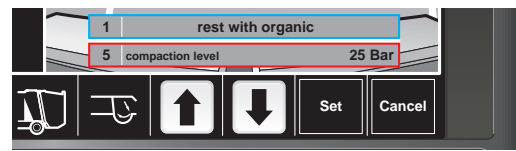
- Oprima el interruptor 'arriba' o 'abajo' hasta que aparezca la selección deseada en la línea inferior del menú emergente.



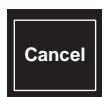
- Oprima el interruptor 'Set' para confirmar su selección.



- el color dentro del recuadro rojo se pondrá gris. Esto indica que se ajustó la selección.



O presione el interruptor 'Cancel' para cancelar su selección y volver a la selección original.





## 4.4.9 Selección/ajuste de la función de ciclo múltiple del mecanismo de compactación



Oprima el interruptor adecuado para ingresar a la pantalla de selección/ajuste de la función de ciclo múltiple del mecanismo de compactación.

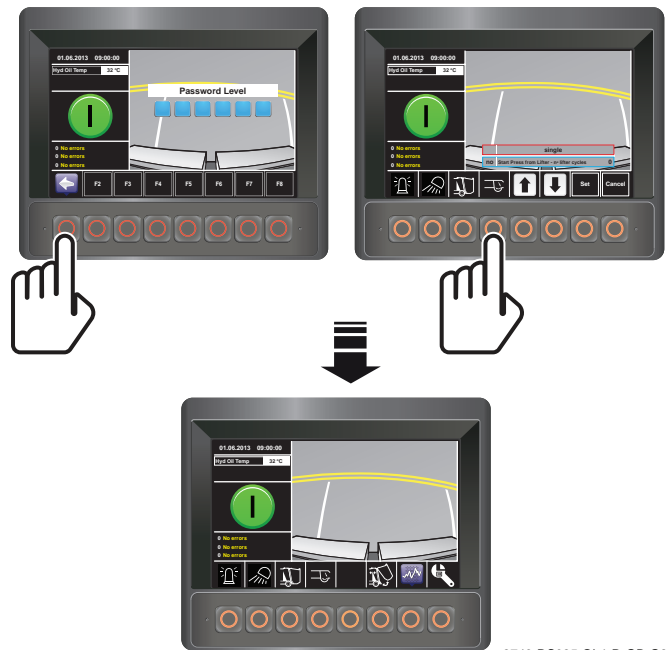
- Esta función puede estar protegida por contraseña a través del menú 'Fleet manager' (Gerente de flota). Si ingresa la contraseña correcta en la pantalla correspondiente, se accede a la selección/ajuste de la velocidad de compactación.
- Esta función está desactivada en los vehículos con sistemas abiertos (vehículos de recogida de residuos sin barrera óptica). Vehículos equipados barrera óptica y borde de carga abatible en posición baja).



2748-DS024-OL1-D-GB-G2



Oprima el interruptor adecuado para volver a encendido de la pantalla.



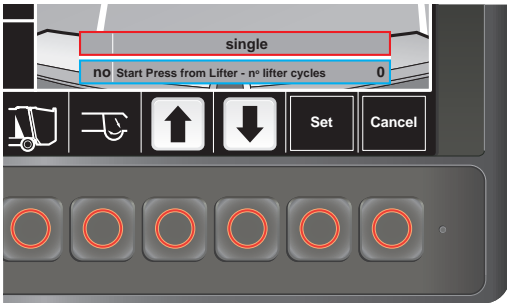
2748-DS025-OL1-D-GB-G2



La pantalla de selección/ajuste de la función de ciclo múltiple del mecanismo de compactación permite:

- Seleccionar el número de ciclos de compactación que el mecanismo realizará cada vez que funcione.
- Seleccionar el mando que inicia el funcionamiento del mecanismo de compactación: el control de inicio del mecanismo de compactación de la caja o el mando del dispositivo elevador de contenedores.

4




2748-DS054-OL1-D-GB-G2

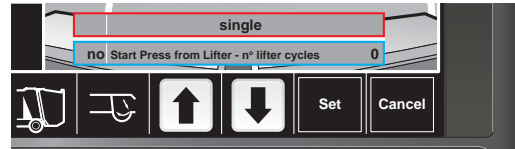
Es posible seleccionar 12 ciclos de compactación diferentes:

- Seleccionado - volver.
- Único (predeterminado).
- Ciclo múltiple 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 o 10 Ciclos.
- Continuo.


Cuando la caja está equipada con un dispositivo elevador de contenedores, el mecanismo de compactación puede ajustarse para que se active cuando se acciona el pulsador del panel de control del mecanismo de compactación o automáticamente una vez que el dispositivo elevador ha completado entre 1 y 5 ciclos.

## Para cambiar el número de ciclos de compactación:

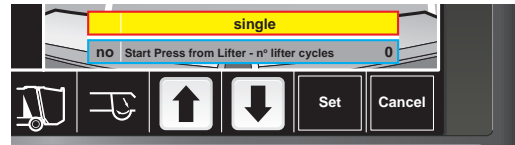
1. Oprima el interruptor 'arriba' o 'abajo' hasta que la línea superior del menú emergente quede resaltada con un borde rojo.
 




2748-DS099-OL1-D-GB-G1

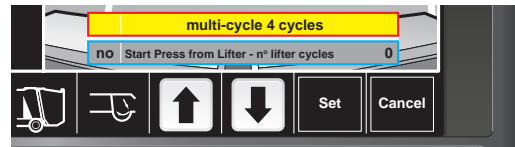
2. Oprima el interruptor 'Set' para confirmar su selección.
 

- el color dentro del recuadro rojo se pondrá amarillo. Esto indica que se cambió la selección.



2748-DS100-OL1-D-GB-G1

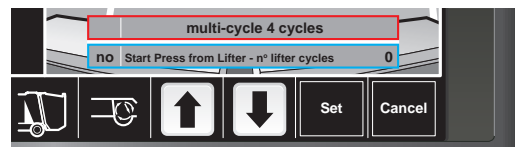
3. Oprima el interruptor 'arriba' o 'abajo' hasta que aparezca la selección deseada en la línea superior del menú emergente.
 



2748-DS055-OL1-D-GB-G3

4. Oprima el interruptor 'Set' para confirmar su selección.
 

- el color dentro del recuadro rojo se pondrá gris. Esto indica que se ajustó la selección.
- El pictograma del interruptor cambiará a ciclo múltiple. Esto confirma que se ha seleccionado el funcionamiento del ciclo múltiple del mecanismo de compactación.



2748-DS091-OL1-D-GB-G1

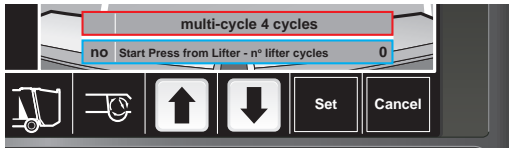
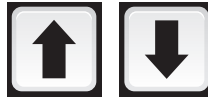
O presione el interruptor 'Cancel' para cancelar su selección y volver a la selección original.





## Para cambiar el dispositivo que inicia el mecanismo de compactación:

- Oprima el interruptor 'arriba' o 'abajo' hasta que la línea inferior del menú emergente quede resaltada con un borde rojo.

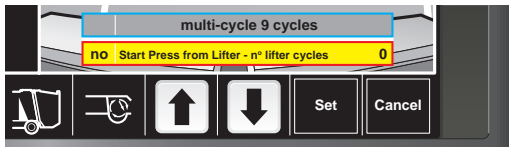


2748-DS091-OL1-D-GB-G1

- Oprima el interruptor 'Set' para confirmar su selección.

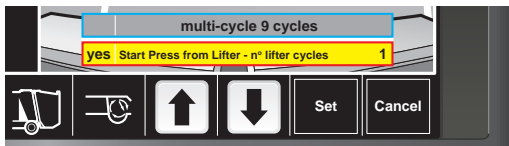


- el color dentro del recuadro rojo se pondrá amarillo. Esto indica que se cambió la selección.



2748-DS093-OL1-D-GB-G1

- Oprima el interruptor 'arriba' o 'abajo' hasta que aparezca la selección deseada en la línea inferior del menú emergente.



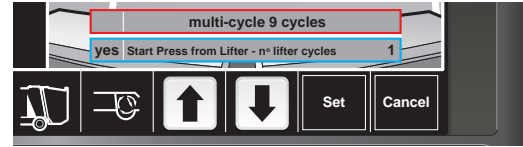
2748-DS094-OL1-D-GB-G1

- no = El interruptor del panel de control del mecanismo de compactación inicia el ciclo de compactación.
- yes = El interruptor del dispositivo elevador de contenedores inicia el ciclo de compactación.
- 1 to 5 = el número de ciclos de funcionamiento del dispositivo elevador de contenedores completados para cada ciclo de funcionamiento del mecanismo de compactación.

- Oprima el interruptor 'Set' para confirmar su selección.



- el color dentro del recuadro rojo se pondrá gris. Esto indica que se ajustó la selección.



2748-DS092-OL1-D-GB-G1

O presione el interruptor 'Cancel' para cancelar su selección y volver a la selección original.





# MANDOS DEL USUARIO

## 4.4.10 Encendido del sistema

Introduzca la llave en el 'interruptor principal de la caja' y gire la llave en sentido horario hasta la posición de encendido para habilitar los mandos del mecanismo de compactación.

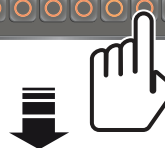


2748-DS02 -OL1-D-GB-G2

## 4.4.12 Mandos de descarga



Oprima y suelte este interruptor para habilitar los mandos de descarga de la cabina y deshabilitar los mandos del mecanismo de compactación.



2748-DS028-OL1-D-GB-G2

## 4.4.11 Apagado del sistema

Gire la llave en sentido antihorario para deshabilitar los mandos del mecanismo de compactación.



2748-DS027-OL1-D-GB-G2

## 4.4.13 Mandos de encendido del sistema de la caja



Oprima y suelte este interruptor para habilitar los mandos del mecanismo de compactación y deshabilitar los mandos de descarga de la cabina.



2748-DS030-OL1-D-GB-G2

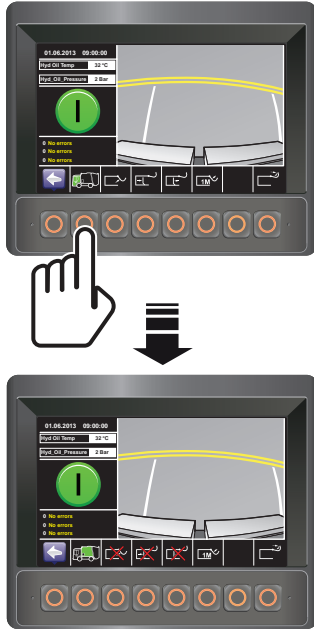




## 4.4.14 Mandos de descarga exteriores



Oprima y suelte este interruptor para habilitar los mandos exteriores de descarga de la caja y deshabilitar los mandos de descarga de la cabina.



2748-DS031-OL1-D-GB-G2

Este interruptor funciona solamente cuando se cuenta con un panel de control de descarga exterior opcional.

## 4.4.15 Mandos de descarga de la cabina



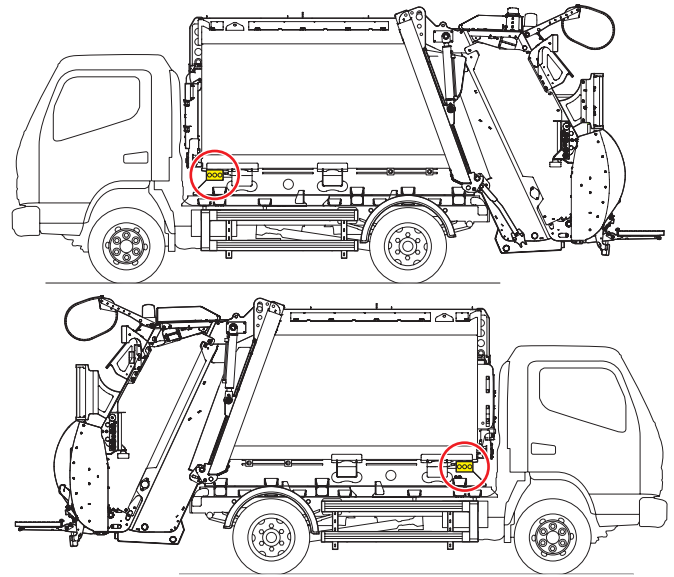
Oprima y suelte este interruptor para habilitar los mandos de descarga de la cabina y deshabilitar los mandos exteriores de descarga de la caja.



2748-DS032-OL1-D-GB-G2

Este interruptor funciona solamente cuando se cuenta con un panel de control de descarga exterior opcional.

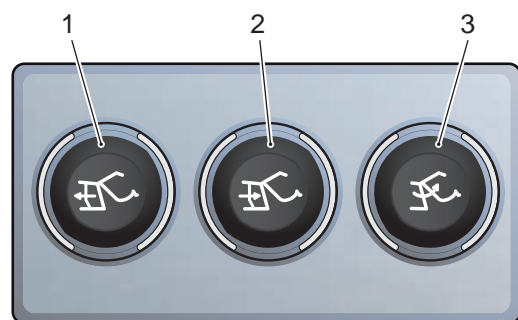
## 4.4.16 Panel de control de descarga exterior (opcional)



4571-OM1-R-GB-G1

El panel de control de descarga exterior, cuando ha sido instalado, está ubicado en el lateral izquierdo de la caja (vehículos con volante a la izquierda) o en el lateral derecho (vehículos con volante a la derecha) en la parte delantera de la caja. Incluye los siguientes mandos:

1. Pulsador de 'repliegue de la placa eyectora', (consulte '4.4.20 Repliegue' en la página 4-34).
2. Pulsador de 'eyección de la placa eyectora', (consulte '4.4.19 Eyección' en la página 4-33).
3. Pulsador de 'elevación de la compuerta trasera', (consulte '4.4.17 Elevación de la compuerta trasera' en la página 4-32).



4613-OM1-R-GB-G1

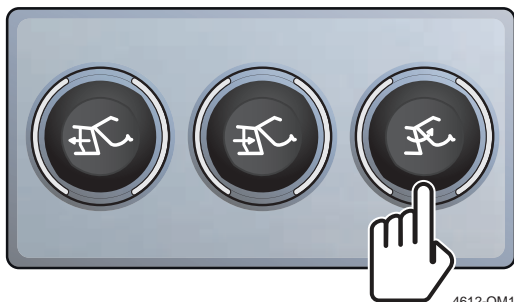
## 4.4.17 Elevación de la compuerta trasera



2748-DS080-OL1-D-GB-G2

Oprima y mantenga presionado:

- El interruptor de 'Elevación de la compuerta trasera' del panel de control de la cabina.



4612-OM1-R-GB-G1

- El pulsador de 'Elevación de la compuerta trasera' en el panel de control de descarga exterior (cuando está activado) para elevar la compuerta.

Cuando se eleve la compuerta, el pictograma de 'Elevación de la compuerta trasera' aparecerá en la pantalla del panel de control.

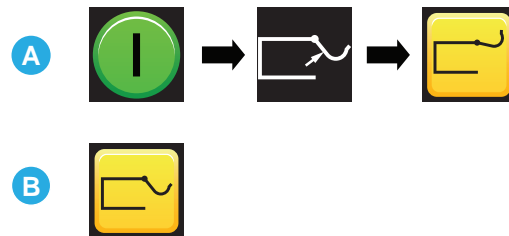
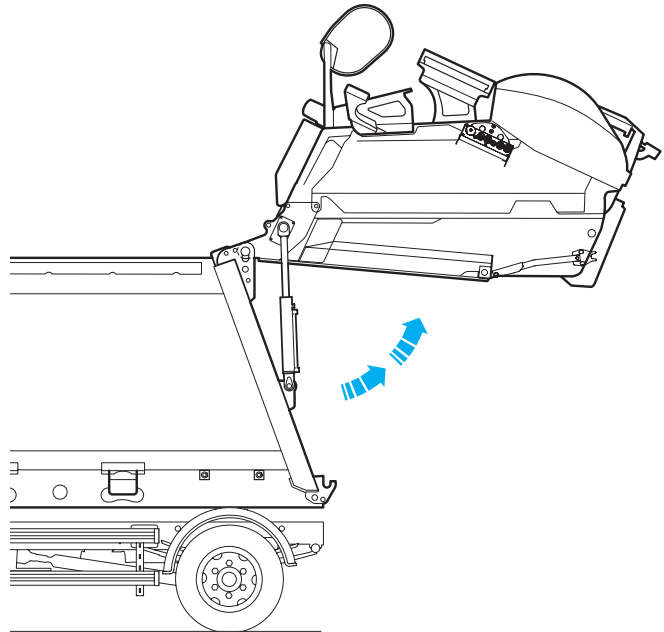
Cuando la compuerta está completamente elevada aparecerá el pictograma de 'Compuerta trasera elevada' en la pantalla del panel de control de la cabina (A).

Cuando se eleva la compuerta, suena el dispositivo acústico de advertencia 'Marcha atrás del vehículo'.

Si se suelta el pulsador en cualquier punto durante el proceso de elevación:

- La compuerta se detiene en la posición en la que se encuentra hasta que se acciona el pulsador nuevamente para elevar la compuerta.
- El pictograma 'Compuerta trasera desbloqueada' aparecerá en la pantalla del panel de control (B).

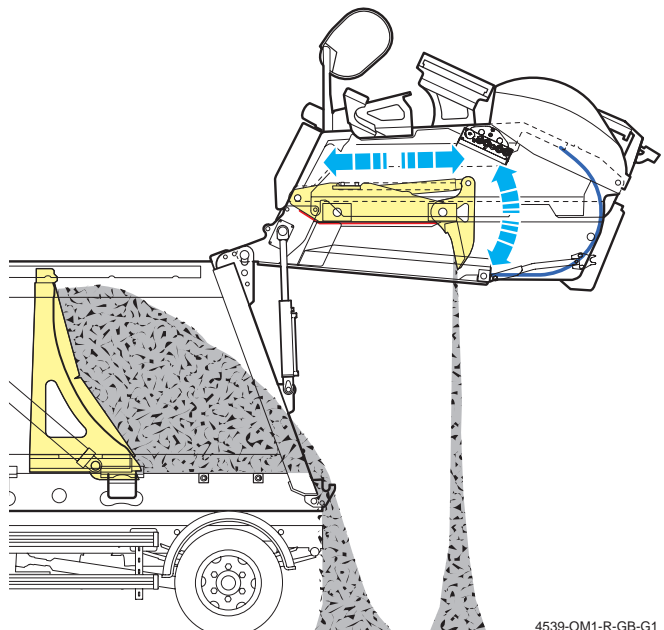
Si se selecciona un cambio mientras la compuerta está desbloqueada, suena la alarma de advertencia 'Compuerta trasera desbloqueada'.



4618-OM1-R-GB-G1

## 4.4.18 Ciclo de limpieza de la compuerta trasera

Cuando se habilita el ciclo de limpieza de la compuerta trasera, el mecanismo de compactación realiza uno o más ciclos en el momento que la compuerta trasera alcanza su máxima altura para despejar la acumulación de residuos que ingresaron a través de la tolva.



4539-OM1-R-GB-G1



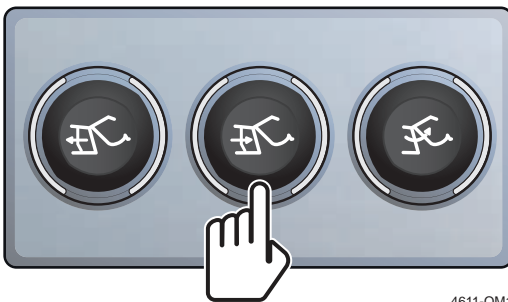
## 4.4.19 Eyección



Oprima y mantenga presionado:

- El interruptor de 'Eyección de la placa eyectora' del panel de control de la cabina.

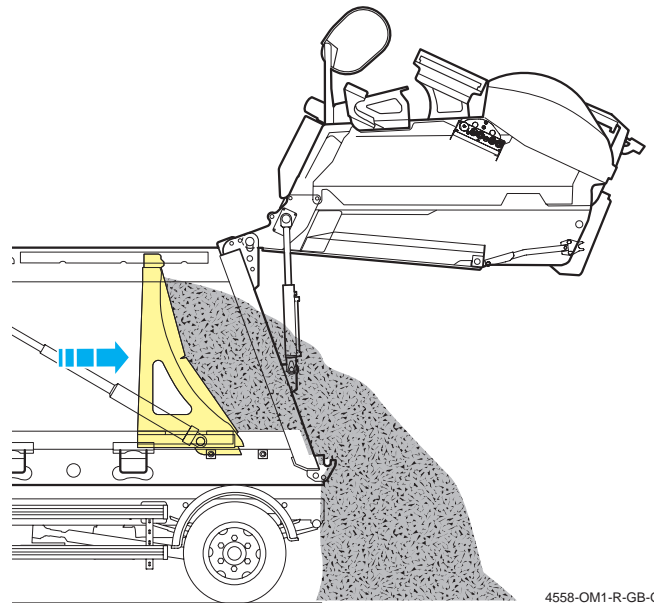
o



- El pulsador de 'Eyección de la placa eyectora' en el panel de control de descarga exterior (cuando está activado) para expulsar los residuos en el sitio de descarga.

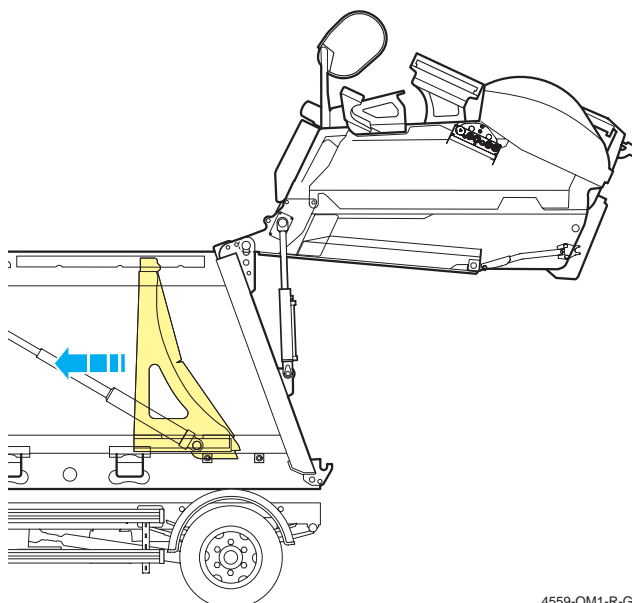
Si se suelta el pulsador en cualquier punto durante el proceso de eyección, la placa se detendrá en la posición en la que se encuentre hasta que se accione nuevamente el pulsador o se oprima el pulsador de repliegue para activar el repliegue de la placa eyectora.

Cuando la placa eyectora expulsa, el pictograma 'Placa eyectora realizando la eyección' aparecerá en la pantalla del panel de control.



## 4.4.20 Repliegue

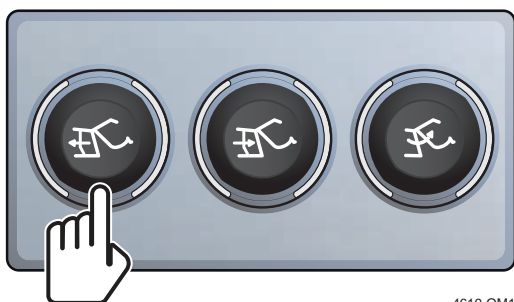
Cuando la placa eyectora se retrae, el pictograma 'placa eyectora replegándose' aparecerá en la pantalla del panel de control.



Oprima y mantenga presionado:

- El interruptor de 'Repliegue de la placa eyectora' del panel de control de la cabina.

o



- El pulsador de 'Repliegue de la placa eyectora' en el panel de control de descarga exterior (cuando está activado) para replegar la placa eyectora.

Si se suelta el pulsador en cualquier punto durante el proceso de repliegue, la placa se detendrá en la posición en la que se encuentre hasta que se accione el pulsador nuevamente o se oprima el pulsador de eyección para activar la eyección de la placa.



### 4.4.21 Descenso de la compuerta trasera hasta 1 metro



Oprima y mantenga presionado el interruptor de 'Descenso de la compuerta trasera hasta 1 metro' en el panel de control de la cabina para descenderla hasta 1 metro.

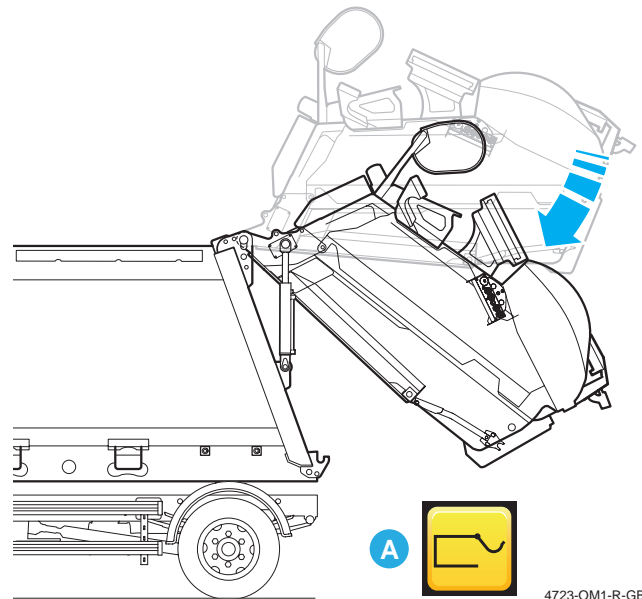
El régimen del motor aumentará cuando baje la compuerta.

Mientras desciende la compuerta, sonará el dispositivo acústico de advertencia 'Marcha atrás del vehículo' y aparecerá el pictograma 'Descenso de la compuerta trasera hasta 1 metro' en la pantalla del panel de control.

La compuerta trasera dejará de bajar cuando llegue a 1 metro y el pictograma 'Compuerta trasera desbloqueada' aparecerá en la pantalla del panel de control de la cabina.

Si suelta el pulsador durante el proceso de descenso:

- La compuerta trasera se detiene en la posición en la que se encuentra hasta que se acciona el pulsador nuevamente o se oprime el pulsador del panel de control de descenso exterior de la compuerta trasera para descender la compuerta.
- El pictograma de 'Compuerta trasera desbloqueada' aparecerá en la pantalla del panel de control de la cabina (A).





# MANDOS DEL USUARIO

## 4.4.22 Selección del ciclo de limpieza de la compuerta trasera



Oprima y suelte este interruptor para habilitar o deshabilitar la función del ciclo de limpieza.



2748-DS037-OL1-D-GB-G2

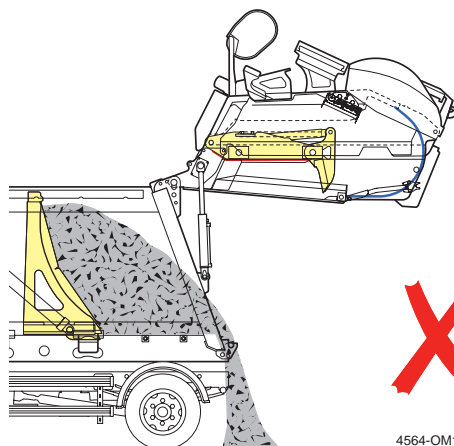
Si se oprime el interruptor cuando el pictograma está blanco, el color cambiará a verde y aparecerá un número 1 blanco en el pictograma.



Si se presiona el interruptor más de una vez, en cada ocasión que se oprima el interruptor, el número blanco del pictograma aumentará a 2, luego a 3, después a 4; en ese momento el color del pictograma cambiará nuevamente a blanco.



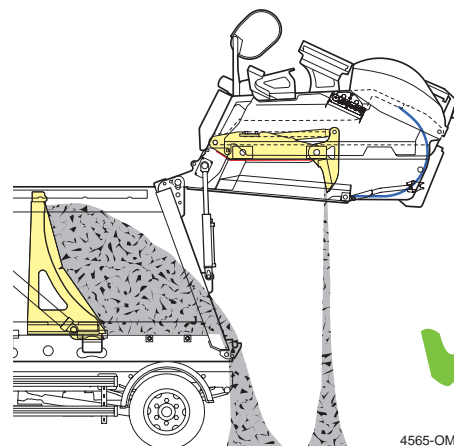
Cuando el pictograma está blanco, la función de limpieza de la compuerta trasera está deshabilitada. El mecanismo de compactación no funciona cuando la compuerta trasera está elevada.



4564-OM1-R-GB-G1



Cuando el pictograma está verde, la función de limpieza de la compuerta trasera está habilitada. Cuando se eleva la compuerta trasera, el mecanismo de compactación completará automáticamente uno o más ciclos en el momento que la compuerta trasera alcanza su máxima altura para despejar la acumulación de residuos que ingresaron a través de la tolva. El número de ciclos realizados por el mecanismo de compactación será igual al número blanco del pictograma.

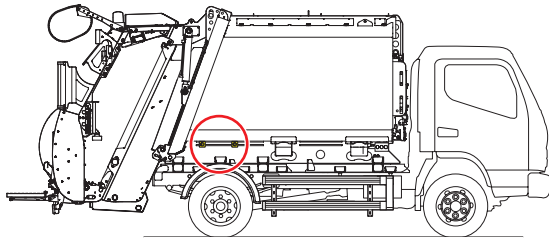
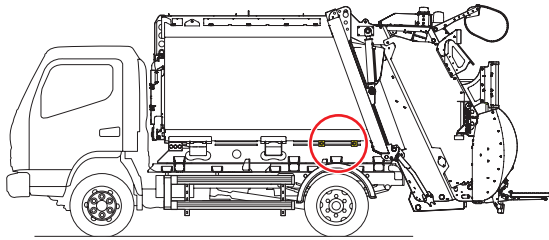


4565-OM1-R-GB-G1





## 4.4.23 Panel de control de descenso de la compuerta trasera



4567-OM1-R-GB-G1

El panel de control de descenso de la compuerta trasera está ubicado en el lateral izquierdo de la caja (vehículos con volante a la izquierda) o en el lateral derecho (vehículos con volante a la derecha) en la parte posterior de la caja. Cuenta con dos pulsadores de descenso de la compuerta (1).



4621-OM1-R-GB-G1

Para que la compuerta descienda, se deben oprimir al mismo tiempo los dos pulsadores. Es una operación que debe realizarse con ambas manos.

El régimen del motor aumentará cuando baje la compuerta.

Si la placa eyectora todavía se encuentra en la posición de eyección, se replegará contra la caja antes de que la compuerta trasera comience a bajar.

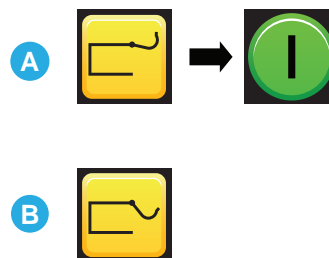
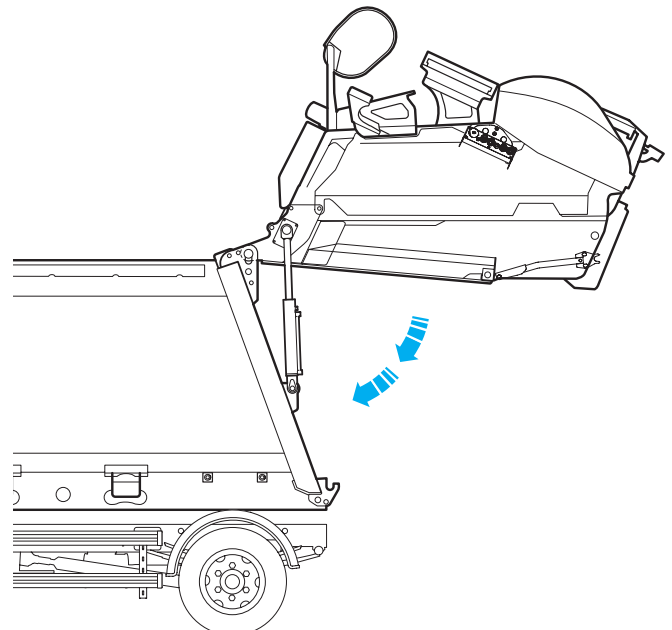
Mientras desciende la compuerta, sonará el dispositivo acústico de advertencia 'Marcha atrás del vehículo'.

Cuando la compuerta ha bajado completamente y se ha bloqueado, el pictograma 'Sistema encendido' aparecerá en la pantalla del panel de control (A).

Si se suelta alguno de los pulsadores durante el proceso de descenso:

- La compuerta se detendrá en la posición en la que se encuentra hasta que se accionen ambos pulsadores nuevamente para descender la compuerta.
- El pictograma 'Compuerta trasera desbloqueada' aparecerá en la pantalla del panel de control (B).

Cuando la compuerta se bloquea, deja de sonar el dispositivo acústico de advertencia 'Marcha atrás del vehículo'.

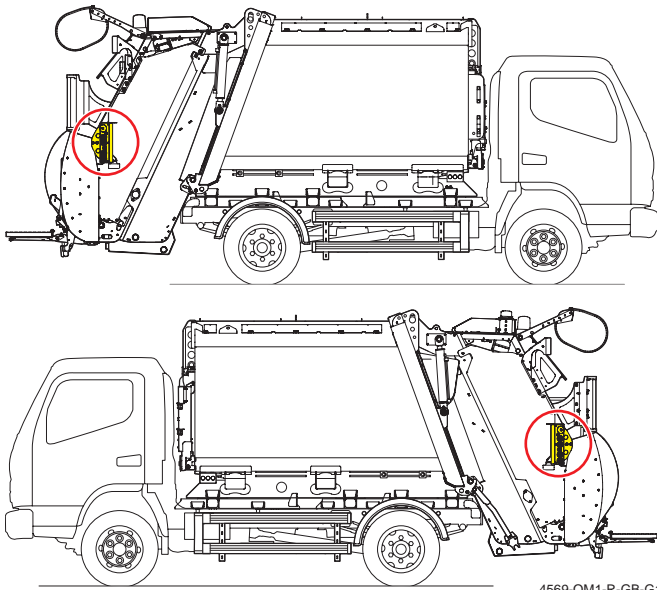


4620-OM1-R-GB-G1





## 4.5 Panel de control del mecanismo de compactación

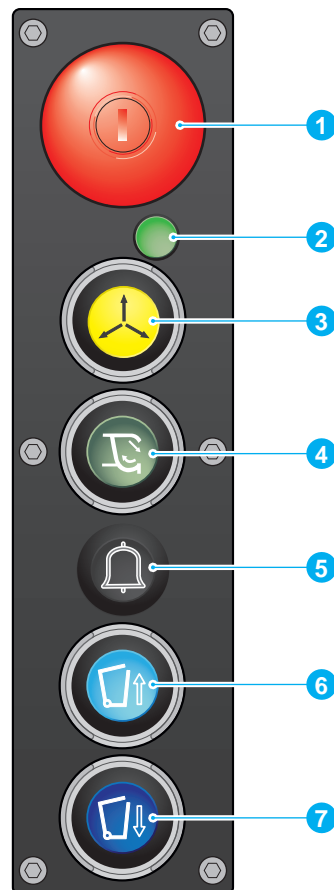


El panel de control del mecanismo de compactación está ubicado en el lateral derecho de la compuerta trasera (vehículos con volante a la izquierda) o en el lateral izquierdo (vehículos con volante a la derecha).

Es posible instalar un panel de control extra opcional de modo que haya uno en cada lateral de la compuerta trasera.

Los paneles de control incluyen los siguientes mandos:

1. Pulsador de parada de emergencia (rojo) (consulte '4.6 Pulsadores de parada de emergencia' en la página 4-44).
2. Luz de advertencia del panel de control activo (verde).
3. Pulsador de rescate (amarillo) (consulte '4.5.2 Pulsador de rescate (amarillo)' en la página 4-39).
4. Pulsador de inicio del ciclo de compactación (verde) (consulte '4.5.3 Pulsador de inicio del ciclo de compactación (verde)' en la página 4-40).
5. Pulsador de señal (negro) (consulte '4.5.1 Pulsador de señal (negro)' en la página 4-39).
6. Pulsador de elevación del dispositivo elevador (celeste) (consulte '4.5.4 Pulsador de elevación del dispositivo elevador (celeste)' en la página 4-43).
7. Pulsador de descenso del dispositivo elevador (azul oscuro) (consulte '4.5.5 Pulsador de descenso del dispositivo elevador (azul oscuro)' en la página 4-43).

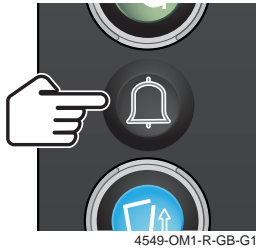


4547-OM1-R-GB-G1





## 4.5.1 Pulsador de señal (negro)



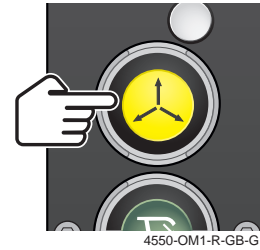
Al presionar el pulsador de 'Señal' en contra de la acción del muelle, sonará la alarma de señal en la cabina. Continuará sonando mientras se presione el pulsador y se detendrá inmediatamente al soltarlo.

Al mismo tiempo, aparecerá el pictograma 'Señal' en la pantalla del panel de control de la cabina mientras el pulsador esté presionado (consulte '4.4 Pictogramas de advertencia' en la página 4-11).



Esta alarma no sonará si se presiona el pulsador de 'Parada de emergencia'.

## 4.5.2 Pulsador de rescate (amarillo)



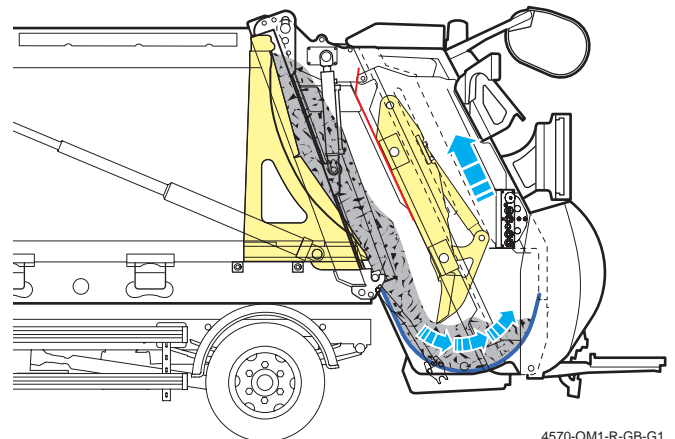
Al oprimir y mantener presionado el pulsador de 'Rescate' en contra de la acción del muelle:

- La pala compactadora del mecanismo de compactación se abre y el trineo se eleva simultáneamente; se utiliza para invertir el mecanismo y así destrabar los atascos en el suelo de la compuerta trasera.
- El pictograma de advertencia 'Rescate' aparece en la pantalla del panel de control de la cabina.

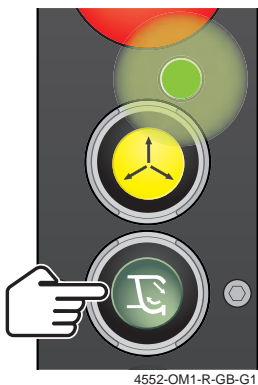
El mecanismo continuará funcionando en tanto se presione el pulsador.

Cuando se suelta el pulsador, el mecanismo se detiene inmediatamente.

El mecanismo permanecerá en la posición donde se detuvo hasta que el interruptor 'Principal de la caja' se coloque en posición off y luego en on y se presione uno de los controles para hacerlo funcionar.



## 4.5.3 Pulsador de inicio del ciclo de compactación (verde)



4552-OM1-R-GB-G1

El pulsador de 'inicio del ciclo de compactación' activa el mecanismo de compactación.

La luz del indicador de color verde sobre el pulsador de 'Rescate' se encenderá para confirmar que se ha encendido el sistema de control de la caja y que el pulsador recibe alimentación.

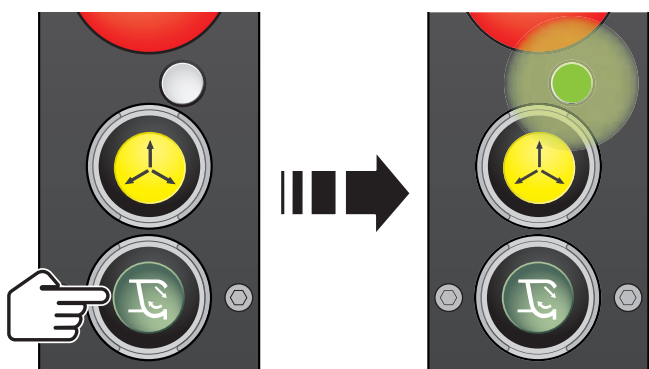
**Nota:** Cuando los paneles de control del mecanismo de compactación están ubicados en ambos laterales de la compuerta trasera.

Solamente se puede activar un pulsador de 'Inicio del ciclo de compactación' a la vez.

La luz del indicador de color verde sobre el pulsador de 'Rescate' se encenderá para confirmar que el pulsador recibe alimentación.

Cada vez que se enciende el 'Interruptor principal de la caja', el pulsador de 'Inicio del ciclo de compactación' en el lateral izquierdo del vehículo se activará.

Para activar el pulsador de 'Inicio del ciclo de compactación' contrario, oprima el pulsador desactivado una vez. La luz del indicador de color verde sobre el pulsador se encenderá para confirmar que recibe alimentación.



4553-OM1-R-GB-G1

Al mismo tiempo, se apagará la luz del indicador verde sobre el pulsador que antes recibía alimentación para confirmar que ya no la recibe.

### Vehículos con sistema abierto:

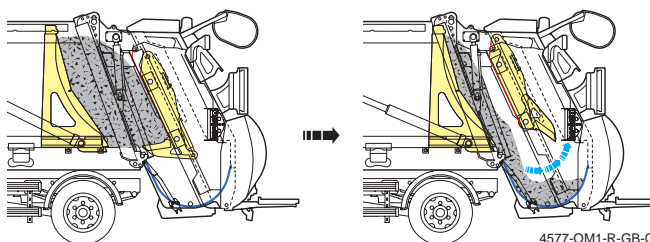
- Vehículos no equipados con barrera óptica.
- Vehículos equipados barrera óptica y borde de carga abatible en posición baja.



4552-OM1-R-GB-G1

Presionar y soltar el pulsador provoca la siguiente secuencia de eventos.

- El régimen del motor aumentará.
- La pala compactadora del mecanismo de compactación se abrirá y se detendrá.
- El régimen del motor disminuirá hasta marchar en ralentí.



4577-OM1-R-GB-G1

Cuando se abre la pala compactadora del mecanismo de compactación, el pictograma 'Apertura de la pala compactadora' aparecerá en la pantalla del panel de control.



2748-IC047-OL1-D-GB-G1

Se debe accionar el pulsador de 'inicio del ciclo de compactación' nuevamente para completar el ciclo de compactación.

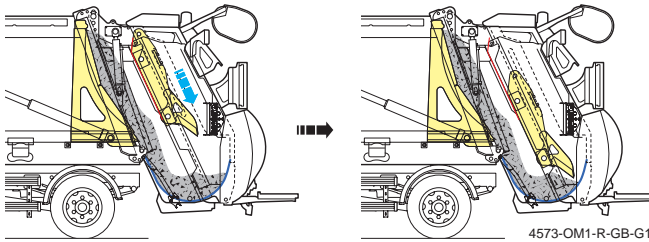


Presionar el pulsador una segunda vez y mantenerlo oprimido hasta que se detenga el mecanismo provoca la siguiente secuencia de eventos.

El régimen del motor aumentará.

El trineo del mecanismo de compactación descenderá y se detendrá.

El régimen del motor disminuirá hasta marchar en ralentí.



Cuando el trineo desciende, el pictograma de 'Desplazamiento descendente del trineo' aparecerá en la pantalla.



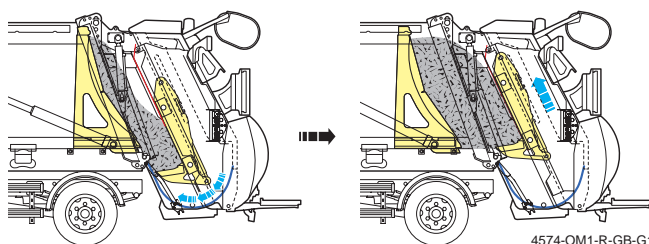
2748-IC050-OL1-D-GB-G1

Se debe accionar el pulsador de 'inicio del ciclo de compactación' una tercera vez para completar el ciclo de compactación.

Presionar y mantener oprimido el pulsador provoca la siguiente secuencia de eventos.

- El régimen del motor aumentará.
- La pala compactadora del mecanismo de compactación comenzará a cerrarse.

Si suelta el pulsador después de que la pala compactadora ha comenzado a cerrarse, la pala se cerrará automáticamente y el trineo subirá hasta completar la compactación y se detendrá.



Cuando la pala compactadora se cierra y el trineo se eleva, el pictograma de 'Cierre de la pala compactadora' y de 'Desplazamiento ascendente del trineo' aparecerá en la pantalla del panel de control.

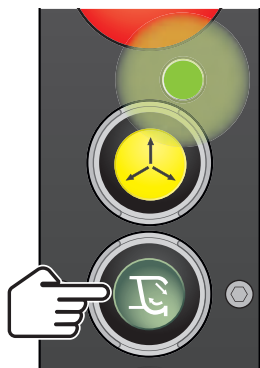


2748-IC051-OL1-D-GB-G1

# MANDOS DEL USUARIO

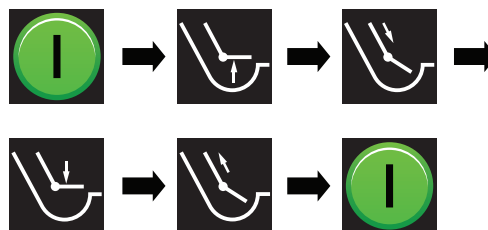
## Vehículos con sistema cerrado:

- Vehículos equipados barrera óptica y borde de carga abatible en posición elevada.
- Vehículos equipados barrera óptica y borde de carga fijo (soldado).



4552-OM1-R-GB-G1

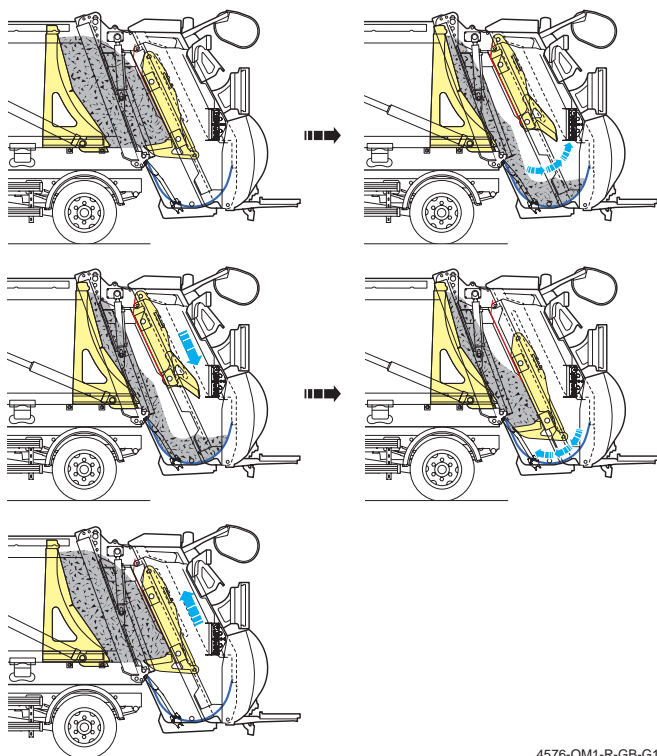
Cuando se realizan los ciclos de compactación, los pictogramas correspondientes aparecerán en la pantalla del panel de control a medida que se sucedan las distintas etapas: apertura de la pala compactadora, desplazamiento descendente del trineo, cierre de la pala compactadora, desplazamiento ascendente del trineo.



2748-IC052-OL1-D-GB-G1

Presionar y soltar el pulsador provoca la siguiente secuencia de eventos:

- El régimen del motor aumentará.
- El mecanismo de compactación realizará uno o más ciclos completos, dependiendo de la función seleccionada en el panel de control de la cabina (consulte '4.4.9 Selección/ajuste de la función de ciclo múltiple del mecanismo de compactación' en la página 4-27).
- El régimen del motor disminuirá hasta marchar en ralentí.



4576-OM1-R-GB-G1



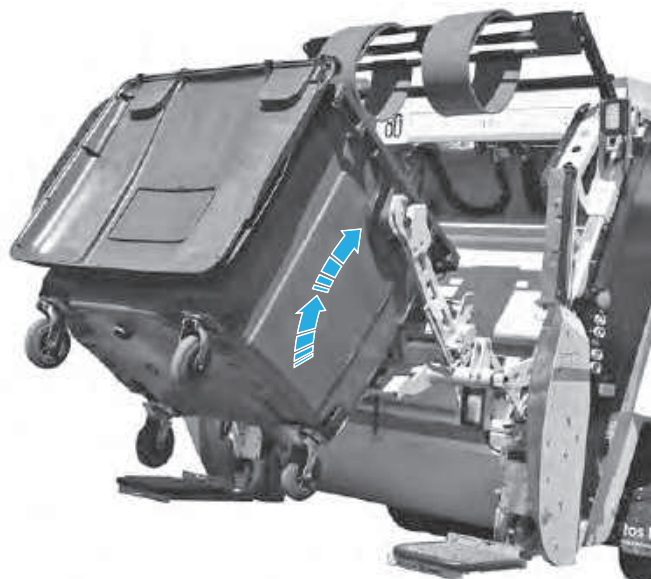
## 4.5.4 Pulsador de elevación del dispositivo elevador (celeste)



**Precaución:**  
Si está equipado con uno o más estribos, bájelos antes de poner en funcionamiento el dispositivo elevador de contenedores.

Oprima el pulsador y manténgalo presionado para elevar el dispositivo elevador.

Si se suelta el pulsador mientras se está elevando el contenedor, el dispositivo elevador se detendrá en esa posición y permanecerá así hasta que se oprima el pulsador de 'Elevación del dispositivo elevador' o el de 'Descenso del dispositivo elevador' para mover el dispositivo nuevamente.



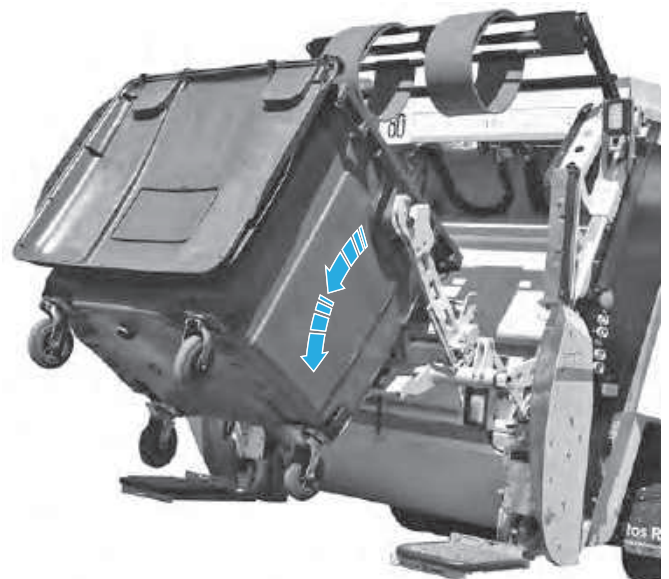
## 4.5.5 Pulsador de descenso del dispositivo elevador (azul oscuro)



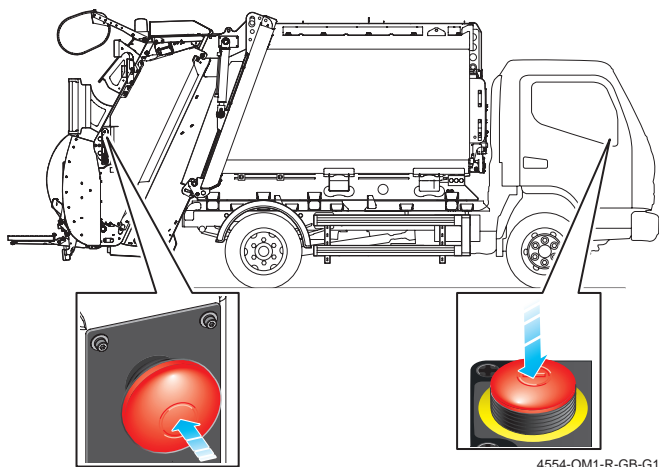
**Precaución:**  
Si está equipado con uno o más estribos, bájelos antes de poner en funcionamiento el dispositivo elevador de contenedores.

Oprima el pulsador y manténgalo presionado para bajar el dispositivo de elevador.

Si se suelta el pulsador mientras se está bajando el contenedor, el dispositivo elevador se detendrá en esa posición y permanecerá así hasta que se oprima el pulsador de 'Descenso del dispositivo elevador' o el de 'Elevación del dispositivo elevador' para mover el dispositivo nuevamente.



## 4.6 Pulsadores de parada de emergencia



Los pulsadores de parada de emergencia se encuentran:

- En el panel de control de la cabina.
- En cada panel de control del mecanismo de compactación.

Al oprimir cualquier pulsador de 'parada de emergencia':

- Se detendrán inmediatamente todas las operaciones (incluidas las funciones del dispositivo de elevación, si ha sido instalado), excepto la de rescate.
- Sonará la alarma 'Parada de emergencia activada'.
- Hará que aparezca el pictograma de 'parada de emergencia activada' en la pantalla del panel de control de la cabina (consulte '4.4 Pictogramas de advertencia' en la página 4-11).

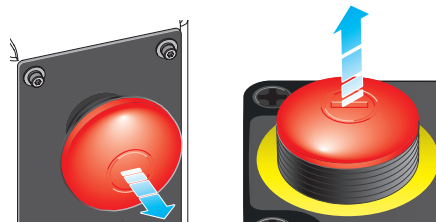


No se podrá continuar con ninguna operación hasta que se restablezca el pulsador.

### 4.6.1 Restablecimiento del pulsador de parada de emergencia

Para restablecer el pulsador de 'Parada de emergencia':

1. Tire el pulsador hacia fuera.



2. Apague y vuelva a encender el interruptor 'principal de la caja'.



## Olympus Mini Manual del usuario

<b>CONTENIDO</b>	<b>PÁGINA</b>
<b>5 Operación del equipo .....</b>	<b>5-3</b>
5.1 Seguridad operativa.....	5-3
5.1.1 Apertura de la pala compactadora .....	5-3
5.1.2 Desplazamiento descendente del trineo .....	5-3
5.1.3 Cierre de la pala compactadora .....	5-3
5.1.4 Desplazamiento ascendente del trineo .....	5-3
5.2 Carga de residuos .....	5-4
5.2.1 Introducción.....	5-4
5.2.2 Carga de la tolva .....	5-4
5.3 Operación de los mandos.....	5-5
5.3.1 Introducción.....	5-5
5.3.2 Activación de los paneles de control .....	5-5
5.4 Uso de los estribos .....	5-6
5.4.1 Repliegue de los estribos.....	5-6
5.4.2 Permanencia en el estribo .....	5-6
5.4.3 Funcionamiento del dispositivo de advertencia y del bloqueo de seguridad de los estribos - Vehículos sin frenado automático .....	5-8
5.4.4 Funcionamiento del dispositivo de advertencia y del bloqueo de seguridad de los estribos - Vehículos con frenado automático .....	5-9
5.4.5 Anulación del bloqueo del estribo .....	5-10
5.4.6 Uso de los mandos del mecanismo de compactación.....	5-11
5.4.7 Ciclo de carga manual.....	5-11
5.4.8 Ciclo de carga automático .....	5-12
5.4.9 Rescate.....	5-13
5.4.10 Parada de emergencia .....	5-14
5.4.11 Operación de ciclo con recorrido corto.....	5-16
5.5 Funcionamiento del dispositivo elevador de contenedores .....	5-17
5.5.1 Contenedor de residuos con reborde .....	5-17
5.5.2 Contenedores de residuos con muñón DIN.....	5-20
5.5.3 Contenedores de residuos con tapa tipo persiana .....	5-23
5.6 Descarga de residuos .....	5-24
5.6.1 Descarga de residuos utilizando los mandos de la cabina.....	5-24
5.6.2 Descarga de residuos utilizando los mandos exteriores .....	5-28



## OPERACIÓN DEL EQUIPO

5.7	Colocación/retirada de los puntales de seguridad de la compuerta trasera.....	5-32
5.7.1	Colocación de los puntales de seguridad de la compuerta trasera.....	5-32
5.7.2	Retirada de los puntales de la compuerta trasera .....	5-34
5.8	Advertencias del sistema .....	5-38
5.8.1	Advertencia sobre la temperatura del aceite hidráulico.....	5-38
5.8.2	Caja llena - recogida completa.....	5-38
5.8.3	Caja parcialmente llena - mecanismo de compactación atascado .....	5-38
5.8.4	Fallo recurrente.....	5-38
5.9	Avería.....	5-38
5.9.1	Avería de la caja de recogida de residuos.....	5-38
5.9.2	Avería del chasis-cabina.....	5-38





## 5 Operación del equipo



**ADVERTENCIA:**  
**LOS OPERARIOS DEBEN POSEER UN CONOCIMIENTO ACABADO SOBRE EL MODO EN QUE FUNCIONA ESTE EQUIPO.**

### 5.1 Seguridad operativa



**ADVERTENCIA:**  
**IMPORTANTE - ANTES DE HACER FUNCIONAR EL MECANISMO LOS OPERARIOS DEBEN HABER LEÍDO Y COMPRENDIDO TODAS LAS PRECAUCIONES DE SEGURIDAD, INCLUIDO EL CÓDIGO DE PRÁCTICAS PARA EL USO SEGURO DE VEHÍCULOS DE CARGA POSTERIOR Y DE RECOGIDA DE RESIDUOS PUBLICADO POR LOS FABRICANTES DE EQUIPOS PARA MANEJO DE CONTENEDORES (CHEM), Y EL APARTADO 2 DE ESTE MANUAL.**

**ANTES DE OPERAR EL VEHÍCULO, ASEGÚRESE DE QUE NO HAYA RESIDUOS, PAPEL O MATERIALES INFLAMABLES CERCA DEL MOTOR O DEL TUBO DE ESCAPE. ÉSTOS PUEDEN CAUSAR UN INCENDIO CUANDO SE ENCIENDE EL MOTOR. SI FUESE NECESARIO, BASCULE LA CABINA PARA LLEVAR A CABO UNA INSPECCIÓN EXHAUSTIVA (CONSULTE EL MANUAL DEL USUARIO DEL CHASIS-CABINA).**

**ADEMÁS, SE DEBEN CUMPLIR CON LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DURANTE LAS DISTINTAS FASES DEL CICLO DE FUNCIONAMIENTO DESCRITO EN ESTE APARTADO.**

#### 5.1.1 Apertura de la pala compactadora

1. Los operarios siempre deben mantenerse alejados de la zona de carga durante el ciclo de compactación ya que pueden caer residuos sobre la compuerta trasera.
2. NO sobrecargue la compuerta trasera ya que la pala compactadora puede empujar los residuos hacia fuera de la compuerta contra los operarios, lo que puede causar daños o lesiones.

#### 5.1.2 Desplazamiento descendente del trineo

1. Cuando haga descender el trineo de forma manual, asegúrese de que el área de carga esté despejada.
2. Al descender, el trineo puede aplastar un objeto y luego desviarlo hacia la compuerta trasera. Los operarios deben estar bien alejados de la compuerta para evitar posibles lesiones.
3. Si utiliza el control manual para descender el trineo, emplee un recorrido corto para evitar que la pala compactadora empuje los residuos hacia atrás por sobre el borde de carga.

#### 5.1.3 Cierre de la pala compactadora

1. Los operarios deben tener presente que si se escapan residuos por debajo de la pala compactadora o sus costados cuando se cierra, nunca deben acercarse a la compuerta para empujar la carga.

#### 5.1.4 Desplazamiento ascendente del trineo

1. Si se escapan residuos o líquidos a través de la abertura entre la caja y la compuerta trasera, probablemente sea necesario renovar la junta; debe informárselo a su supervisor.
2. Si los bloqueos de la compuerta trasera muestran signos de daño, informe a su supervisor.
3. Como los líquidos algunas veces pueden escurrirse a través de pequeñas aberturas alrededor del mecanismo de compactación, los operarios deben mantenerse alejados cuando asciende el trineo.

## 5.2 Carga de residuos

### 5.2.1 Introducción

El ciclo de funcionamiento comprende secuencias de operación que dependen de la configuración del vehículo de recogida de residuos y su utilización.

#### Vehículos con sistema abierto:

- Vehículos sin barrera óptica.
- Vehículos equipados con barrera óptica y borde de carga abatible en posición baja.

El ciclo de funcionamiento comprende cinco secuencias de operación:

1. Inicio del ciclo de carga (consulte '5.4.7 Ciclo de carga manual' en la página 5-11).
2. Parada de emergencia (consulte '5.4.10 Parada de emergencia' en la página 5-14).
3. Rescate (consulte '5.4.9 Rescate' en la página 5-13).
4. Ciclo con recorrido corto (consulte '5.4.11 Operación de ciclo con recorrido corto' en la página 5-16).

#### Vehículos con sistema cerrado:

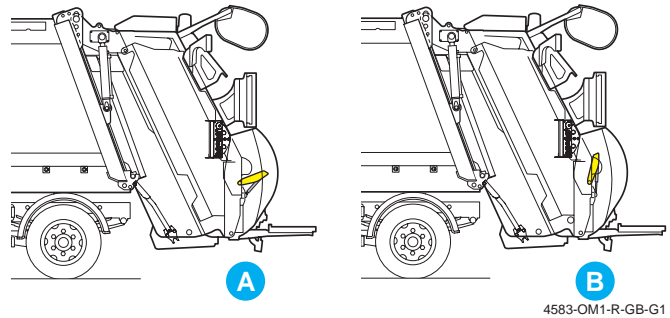
- Vehículos equipados con barrera óptica y borde de carga abatible en posición elevada.
- Vehículos equipados con barrera óptica y borde de carga fijo (soldado).

El ciclo de funcionamiento comprende cuatro secuencias de operación:

1. Inicio del ciclo de carga automático (consulte '5.4.8 Ciclo de carga automático' en la página 5-12).
2. Parada de emergencia (consulte '5.4.10 Parada de emergencia' en la página 5-14).
3. Rescate (consulte '5.4.9 Rescate' en la página 5-13).
4. Ciclo con recorrido corto (consulte '5.4.11 Operación de ciclo con recorrido corto' en la página 5-16).

### Variedades modo dual

El dispositivo elevador de contenedores ofrece la opción de seleccionar el funcionamiento como sistema abierto o cerrado posicionando un borde de carga articulado/móvil que posee posiciones alta y baja. Con el borde de carga en la posición baja (consulte Fig. 5-1, A) el mecanismo de compactación funcionará como si se tratase de un sistema abierto. Con el borde de carga en la posición alta (consulte Fig. 5-1, B) el mecanismo de compactación funcionará como si se tratase de un sistema cerrado.



**Fig. 5-1** Vehículo con modo dual, borde de carga

A. Borde de carga en posición baja.

B. Borde de carga en posición alta.

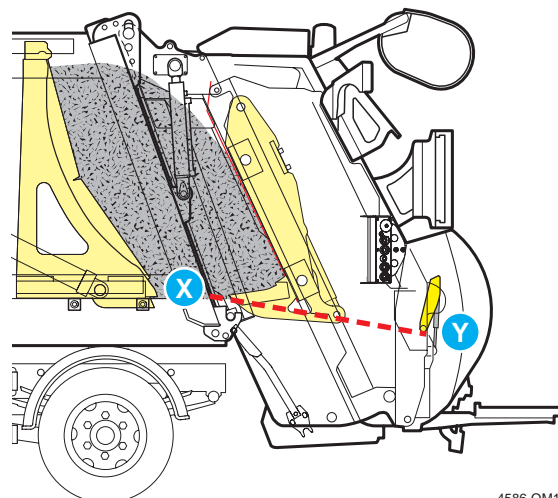
### 5.2.2 Carga de la tolva



#### Precaución:

**No llene por demás la tolva cuando cargue residuos.**

Durante la carga, no permita que se acumulen residuos por sobre el nivel del borde de carga estructural de la compuerta trasera, es decir por sobre la línea que se extiende desde donde el suelo de la tolva se cruza con el suelo de la caja (X) y la parte superior del borde de carga estructural (Y).



La sobrecarga puede producir daños al borde de carga o al dispositivo elevador de contenedores.



## 5.3 Operación de los mandos

### 5.3.1 Introducción

Todas las secuencias de los ciclos de funcionamiento del mecanismo de compactación se operan mediante los paneles de control que se encuentran en los laterales de la compuerta trasera.

La descarga de residuos normalmente se realiza utilizando el panel de control de la cabina, aunque se pueden colocar mandos exteriores opcionales.



**Precaución:**  
Cuando encienda el vehículo, deje que la pantalla complete su secuencia de comprobaciones antes de seleccionar la marcha atrás o accionar cualquiera de las funciones del sistema de la caja.

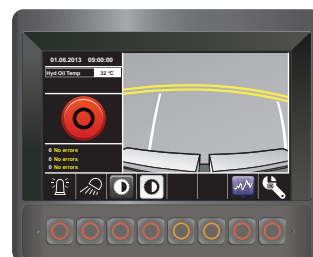
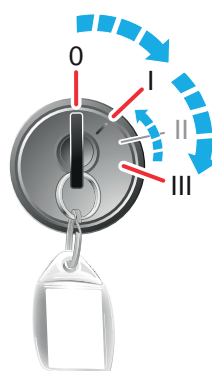
Coloque siempre el interruptor 'Principal de la caja' en posición apagado cuando no se empleen los sistema de mando de la caja.

### 5.3.2 Activación de los paneles de control

Para evitar el uso no autorizado, los mandos del mecanismo de compactación están alimentados por medio de interruptores que se encuentran en el panel de control de la cabina.

Los paneles de control se activan de la siguiente manera:

1. Encienda el contacto.
2. Active la toma de fuerza (consulte las instrucciones del fabricante del chasis-cabina).
3. Arranque y haga funcionar el motor.
  - El panel de control de la cabina se inicializa y luego muestra el modo 'Apagado del sistema de la caja'.



4628-OM1-R-GB-G1

4. Encienda el interruptor 'Principal de la caja'.



La pantalla mostrará el modo 'Encendido del sistema de la caja'.



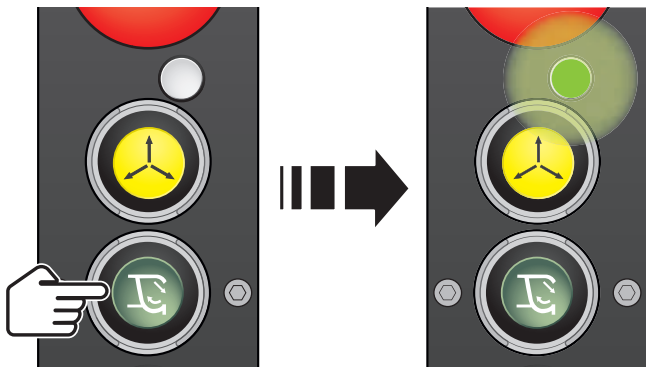
2748-DS003-OL1-D-GB-G2

Compruebe que el pictograma 'Sistema encendido' aparezca en la pantalla del panel de control de la cabina.



**ADVERTENCIA:**  
SI APARECE UN PICTOGRAMA DE ADVERTENCIA EN EL ÁREA DE MENSAJES DE LA PANTALLA, INVESTIGUE Y RECTIFIQUE LA CAUSA DE LA ADVERTENCIA ANTES DE HACER FUNCIONAR EL SISTEMA.

- Los mandos del mecanismo de compactación ya están activados.
- Si es necesario, oprima y suelte el pulsador de 'Inicio del ciclo de compactación' sin alimentación para activarlo.



4553-OM1-R-GB-G1

## 5.4 Uso de los estribos



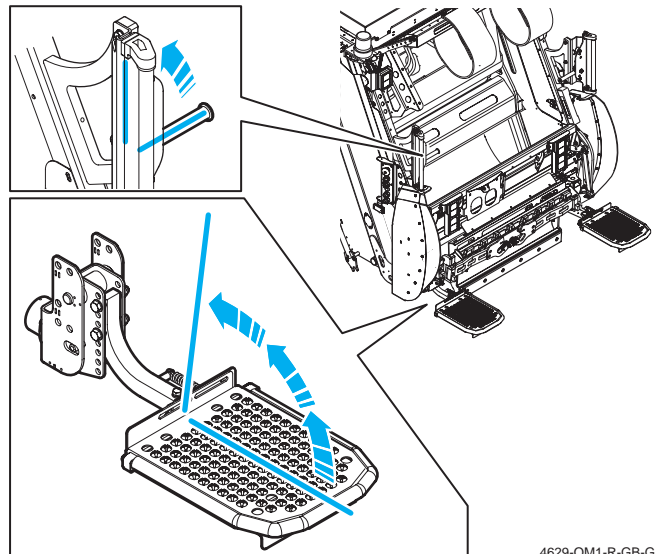
**ADVERTENCIA:**  
TANTO EL CONDUCTOR COMO EL OPERARIO SON RESPONSABLES DE QUE LOS ESTRIBOS SE USEN CON SEGURIDAD.



**Precaución:**  
Si está equipado con dispositivo elevador de contenedores, baje los estribos antes de poner en funcionamiento el dispositivo.

### 5.4.1 Repliegue de los estribos

Cuando el vehículo debe recorrer grandes distancias o si no se está usando el estribo, se debe replugar el estribo y el asidero horizontal en posición vertical.



4629-OM1-R-GB-G1

Fig. 5-2 Estribo - posición replugada

### 5.4.2 Permanencia en el estribo

Baje el estribo a la posición de recorrido.

Baje el asidero horizontal.

Párese firmemente en el centro del estribo y aférrase a los asideros vertical y horizontal con ambas manos (consulte Fig. 5-3). No se asome ni se estire por fuera del vehículo.



**ADVERTENCIA:**  
MANTENGA LA CARA DEL CAPTADOR Y LA SUPERFICIE DEL ESTRIBO LIMPIAS Y LIBRE DE RESIDUOS.

**UN SOLO OPERARIO SE DEBE PARAR SOBRE CADA ESTRIBO.**

**EL OPERARIO: DEBE USAR CALZADO ADECUADO.**

**DEBE PARARSE EN EL CENTRO DE LA SUPERFICIE DEL ESTRIBO Y AFERRARSE AL PASAMANOS CON AMBAS MANOS.**



**NO DEBE USAR LOS ESTRIBOS SI LOS BLOQUEOS DE SEGURIDAD NO FUNCIONAN CORRECTAMENTE.**

**NUNCA DEBE VIAJAR EN LOS ESTRIBOS CUANDO SE HAYA OPRIMIDO EL INTERRUPTOR DE ANULACIÓN DEL BLOQUEO Y DICHA ANULACIÓN CONTINÚE ACTIVA.**

**NO DEBE SALTAR AL SUBIR O BAJAR DEL ESTRIBO CON EL VEHÍCULO EN MOVIMIENTO.**

**NO DEBE DISTRAER AL CONDUCTOR MIENTRAS VIAJA SOBRE EL ESTRIBO.**

**NO DEBE ACTIVAR NINGUNO DE LOS MANDOS DE LA CAJA DE RECOGIDA DE RESIDUOS NI DEL DISPOSITIVO ELEVADOR DE CONTENEDORES, EXCEPTO LOS PULSADORES DE PARADA DE EMERGENCIA, MIENTRAS SE ENCUENTRE SOBRE EL ESTRIBO.**

**NO DEBE ESTIRARSE, APOYARSE NI DEJAR QUE NINGUNA PARTE DEL CUERPO SE ASOME FUERA DEL VEHÍCULO MIENTRAS ESTÉ SOBRE EL ESTRIBO.**

**NUNCA DEBE VIAJAR SOBRE NINGUNA OTRA PARTE DE LA CAJA DE RECOGIDA DE RESIDUOS NI DEL DISPOSITIVO ELEVADOR DE CONTENEDORES.**

**NUNCA INTENTE CONDUCIR A MÁS DE 30 KM/H SI EL OPERARIO VIAJA EN EL ESTRIBO.**

**NO CONDUZCA GRADES DISTANCIAS SI EL OPERARIO VIAJA EN EL ESTRIBO.**

**NUNCA CONDUZCA EN CARRETERAS DE ALTA VELOCIDAD (EJ. AUTOPISTAS) CON EL BLOQUEO DE 30 KM/H EN FUNCIONAMIENTO, SI EL OPERARIO VIAJA EN EL ESTRIBO.**

**NO UTILICE LOS ESTRIBOS PARA LLEVAR OBJETOS.**

**NO UTILICE LOS ESTRIBOS PARA CARGAR RESIDUOS EN LA TOLVA.**



Fig. 5-3 Uso de los estribos

4591-OM1-R-GB-G1

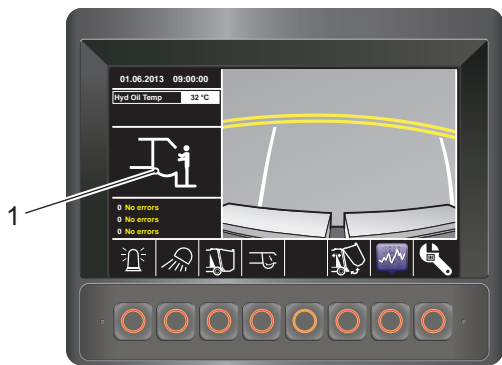


# OPERACIÓN DEL EQUIPO

## 5.4.3 Funcionamiento del dispositivo de advertencia y del bloqueo de seguridad de los estribos - Vehículos sin frenado automático

### Operario parado sobre el estribo

Cuando un operario está parado sobre un estribo, se activan los siguientes bloqueos de seguridad y dispositivos de advertencia:



4585-OM1-R-GB-G1

- El pictograma de advertencia 'Estribo ocupado' (1) deberá aparecer en la pantalla de control de la cabina.
- El funcionamiento del mecanismo de compactación está inhibido (vehículos con sistema abierto).
- El funcionamiento del dispositivo elevador de contenedores está inhibido.
- La selección de la marcha atrás está inhibida:  
En los vehículos equipados con bloqueo de la marcha atrás de la transmisión, no será posible colocarla.  
En los vehículos no equipados con bloqueo de la marcha atrás de la transmisión, se apagará el motor al colocarla.
- Se activará el limitador de velocidad del vehículo y evitará que el conductor pueda acelerar a más de 30 km/h.



**ADVERTENCIA:**  
**EL LIMITADOR DE VELOCIDAD NO EVITARÁ QUE EL VEHÍCULO SUPERE LOS 30 KM/H EN CASO DE QUE SEA ARRASTRADO POR LA INERCIA, POR EJEMPLO, AL DESCENDER UNA PENDIENTE PRONUNCIADA.**

**SI ESTO SUCEDE, LA ALARMA DE ADVERTENCIA SONARÁ EN LA CABINA PARA ALERTAR AL CONDUCTOR DEL PELIGRO. EL CONDUCTOR DEBE REDUCIR LA VELOCIDAD DEL VEHÍCULO HASTA QUE SEA MENOR A 30 KM/H.**

**EN ESE MOMENTO, DEJARÁ DE SONAR LA ALARMA DE ADVERTENCIA. EL LIMITADOR DE VELOCIDAD PERMANECERÁ ACTIVADO DURANTE UNA SITUACIÓN DE ESTE TIPO.**

### Activación de los captadores de los estribos mientras el vehículo se desplaza a más de 30 km/h.

Si el sistema detecta que uno o ambos estribos están ocupados mientras el vehículo ya se encuentra a una velocidad superior a los 30 km/h:

- Sonará una alarma de advertencia en la cabina.
- El pictograma de advertencia 'Estribo ocupado' aparecerá en la pantalla de control de la cabina.
- El vehículo se desacelerará automáticamente hasta que la velocidad caiga por debajo de los 30 km/h.
- Durante la desaceleración automática mientras el vehículo se encuentre a más de 30 km/h, no será posible aumentar la velocidad usando el pedal del acelerador.

En caso de emergencia, es posible recuperar el mando del acelerador accionando el 'Interruptor de anulación del bloqueo del estribo' (consulte '4.2.5 Interruptor de anulación del bloqueo del estribo' en la página 4-6).

- Se puede continuar conduciendo sin restricciones una vez que la velocidad haya bajado a menos de 5 km/h y los estribos ya no estén ocupados; el pictograma 'Estribo ocupado' ya no está visible en la pantalla de control de la cabina.

### Activación de los captadores de los estribos mientras el vehículo da marcha atrás o se mueve hacia atrás en punto muerto

Si un operario se sube al estribo mientras el vehículo está dando marcha atrás, se detendrá el motor.

Solamente será posible continuar dando marcha atrás cuando el operario se haya bajado del estribo y el conductor vuelva a encender el motor.



## 5.4.4 Funcionamiento del dispositivo de advertencia y del bloqueo de seguridad de los estribos - Vehículos con frenado automático

### Operario parado sobre el estribo

Cuando un operario está parado sobre un estribo, se activan los siguientes bloqueos de seguridad y dispositivos de advertencia:



El pictograma de advertencia 'Estribo ocupado' (1) deberá aparecer en la pantalla de control de la cabina.

- El funcionamiento del mecanismo de compactación está inhibido (vehículos con sistema abierto).
- El funcionamiento del dispositivo elevador de contenedores está inhibido.
- La selección de la marcha atrás está inhibida:  
En los vehículos equipados con bloqueo de la marcha atrás de la transmisión, no será posible colocarla.  
En los vehículos no equipados con bloqueo de la marcha atrás de la transmisión, se aplicarán los frenos al colocarla.
- Se activará el limitador de velocidad del vehículo y evitará que el conductor pueda acelerar a más de 30 km/h.



**ADVERTENCIA:**  
**EL LIMITADOR DE VELOCIDAD NO EVITARÁ QUE EL VEHÍCULO SUPERE LOS 30 KM/H EN CASO DE QUE SEA ARRASTRADO POR LA INERCIA, POR EJEMPLO AL DESCENDER UNA PENDIENTE PRONUNCIADA.**

**SI ESTO SUCEDE, LA ALARMA DE ADVERTENCIA SONARÁ EN LA CABINA PARA ALERTAR AL CONDUCTOR DEL PELIGRO. EL CONDUCTOR DEBE REDUCIR LA VELOCIDAD DEL VEHÍCULO HASTA QUE SEA MENOR A 30 KM/H, EN ESE MOMENTO, DEJARÁ DE SONAR LA ALARMA DE ADVERTENCIA. EL LIMITADOR DE VELOCIDAD PERMANECERÁ ACTIVADO DURANTE UNA SITUACIÓN DE ESTE TIPO.**

### Activación de los captadores de los estribos mientras el vehículo se desplaza a más de 30 km/h.

Si el sistema detecta que uno o ambos estribos están ocupados mientras el vehículo ya se encuentra a una velocidad superior a los 30 km/h:

- Sonará una alarma de advertencia en la cabina.
- El pictograma de advertencia 'Estribo ocupado' aparecerá en la pantalla de control de la cabina.
- El vehículo se desacelerará automáticamente hasta que la velocidad caiga por debajo de los 30 km/h.
- Durante la desaceleración automática mientras el vehículo se encuentre a más de 30 km/h, no será posible aumentar la velocidad usando el pedal del acelerador.

En caso de emergencia, es posible recuperar el mando del acelerador accionando el 'Interruptor de anulación del bloqueo del estribo' (consulte '4.2.5 Interruptor de anulación del bloqueo del estribo' en la página 4-6).

- Se puede continuar conduciendo sin restricciones una vez que la velocidad haya bajado a menos de 5 km/h y los estribos ya no estén ocupados; el pictograma 'Estribo ocupado' ya no se está visible en la pantalla de control de la cabina.

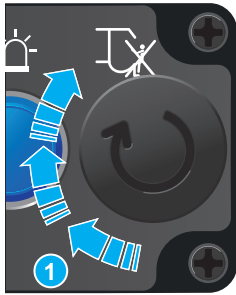
### Activación de los captadores de los estribos mientras el vehículo da marcha atrás o se mueve hacia atrás en punto muerto

Si un operario se sube al estribo mientras el vehículo da marcha atrás o se mueve hacia atrás en punto muerto, se activará el freno de estacionamiento instantáneamente.

Para liberar el freno de estacionamiento:

- seleccione una marcha hacia delante si el estribo está ocupado
- seleccione marcha atrás después de que el operario se haya bajado del estribo.

## 5.4.5 Anulación del bloqueo del estribo



4626-OM1-R-GB-G1

**Fig. 5-4 Interruptor de anulación del bloqueo del estribo**



**ADVERTENCIA:**  
**PARA EMERGENCIAS SOLAMENTE. LOS OPERARIOS NO DEBEN SUBIRSE A LOS ESTRIBOS CUANDO SE HA ACTIVADO ESTE INTERRUPTOR Y SE HAN DESHABILITADO LOS BLOQUEOS.**

En caso de emergencia, se puede anular el bloqueo de la limitación de velocidad a 30 km/h y el inhibidor de marcha atrás accionando del interruptor de anulación del bloqueo de la siguiente manera:

1. Detenga el vehículo.
2. Seleccione punto muerto.
3. Gire la perilla del interruptor de anulación del bloqueo del estribo en sentido horario (1).

Cuando se activa el interruptor de anulación del bloqueo del estribo:

- Sonará la alarma de advertencia.
- Aparecerá el pictograma de 'Interruptor de anulación del bloqueo del estribo activado' en la pantalla.



4631-OM1-R-GB-G1

- Se anula el bloqueo de la limitación de velocidad a 30 km/h; se permite la conducción normal del vehículo.
- Se anula el bloqueo de la marcha atrás; se permite la conducción normal del vehículo.
- El funcionamiento de los mecanismos de descarga y de compactación de la caja de recogida de residuos está inhibido.
- Como también el funcionamiento del elevador de contenedores.

## Restablecimiento del interruptor de anulación del bloqueo del estribo

1. Detenga el vehículo y accione el freno de estacionamiento.
2. Tire de la perilla hacia afuera (2).

El funcionamiento del dispositivo elevador de contenedores y de los mecanismos de descarga y compactación del vehículo de recogida de residuos queda inhibido durante al menos 5 minutos después de restablecer el interruptor de anulación del bloqueo del estribo.

Durante este período, aparecerá el pictograma de 'Temporizador de retardo del interruptor de anulación del bloqueo del estribo' en la pantalla.

Este retardo no comenzará hasta que se haya detenido el vehículo y se haya aplicado el freno de estacionamiento con el motor en funcionamiento.

No es posible anular el retardo apagando y volviendo a prender el motor ni accionando el interruptor aislador de la batería.



4633-OM1-R-GB-G1

**Fig. 5-5 Restablecimiento del interruptor de anulación del bloqueo del estribo**



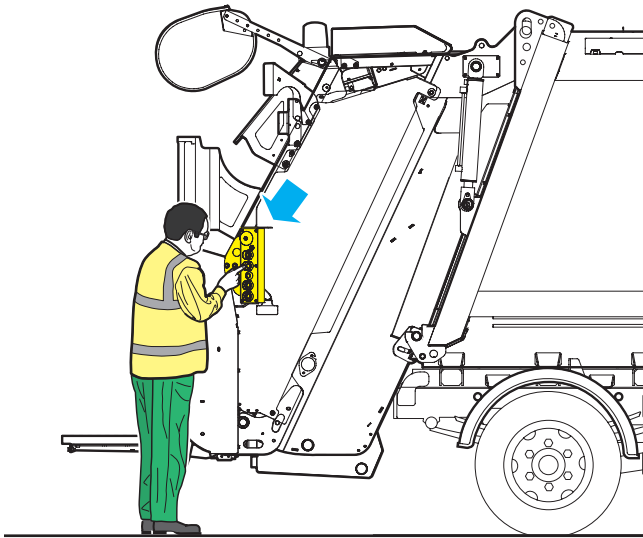


## 5.4.6 Uso de los mandos del mecanismo de compactación

Cuando utilice los mandos del mecanismo de compactación, manténgase al lado del panel de control y observe el funcionamiento del mecanismo de compactación.



**ADVERTENCIA:**  
**LOS OPERARIOS SIEMPRE DEBEN MANTENERSE ALEJADOS DE LA ZONA DE CARGA DURANTE EL CICLO DE COMPACTACIÓN YA QUE PUEDEN CAER RESIDUOS SOBRE LA COMPUERTA TRASERA.**



4584-OM1-R-GB-G1

## 5.4.7 Ciclo de carga manual

**Vehículos con sistema abierto:**

- **Vehículos sin barrera óptica.**
- **Vehículos equipados con barrera óptica y borde de carga abatible en posición baja.**

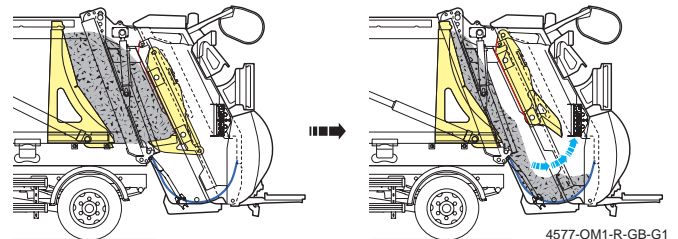
Para iniciar un ciclo de carga:

1. Compruebe que esté despejada la zona de la compuerta trasera.
2. Oprima y suelte el pulsador de 'Inicio del ciclo de compactación' en el panel de control del mecanismo de compactación.



4552-OM1-R-GB-G1

- El régimen del motor aumentará.
- La pala compactadora del mecanismo de compactación se abrirá y se detendrá.
- El régimen del motor disminuirá hasta marchar en ralentí.



4577-OM1-R-GB-G1

3. Oprima el pulsador de 'Inicio del ciclo de compactación' y manténgalo presionado hasta que se detenga el mecanismo.

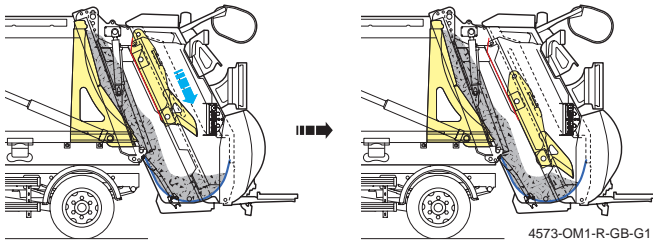


4552-OM1-R-GB-G1

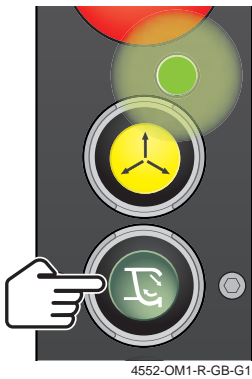
- El régimen del motor aumentará.



- El trineo descenderá y luego se detendrá.

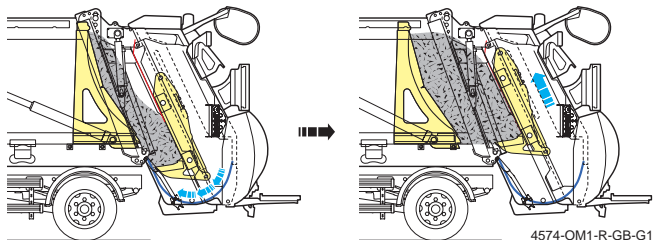


- 5
- Oprima y mantenga presionado el pulsador de 'Inicio del ciclo de compactación'.



- Quando la pala compactadora comience a cerrarse, suelte el pulsador de 'Inicio del ciclo de compactación'.

- La pala continuará cerrándose y el trineo ascenderá automáticamente.



**Precaución:**  
Si bien es posible conducir el vehículo entre paradas durante la parte automática del ciclo de carga, el conductor NO controla la velocidad mínima en carretera ya que ésta está regulada por el funcionamiento del mecanismo de compactación. Si surgiera una emergencia, gire el interruptor 'Principal de la caja' a la posición apagado para que el régimen del motor vuelva a marchar en ralentí.



Como alternativa, si cuenta con caja manual, desembrague y aplique los frenos.

## 5.4.8 Ciclo de carga automático

Vehículos con sistema cerrado solamente:

- Vehículos equipados con barrera óptica y borde de carga abatible en posición elevada.
- Vehículos equipados con barrera óptica y borde de carga fijo (soldado).

Variedades con dispositivo elevador de contenedores cerrados solamente

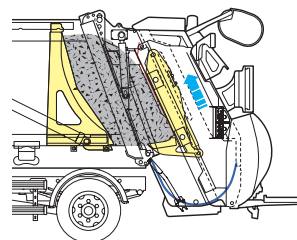
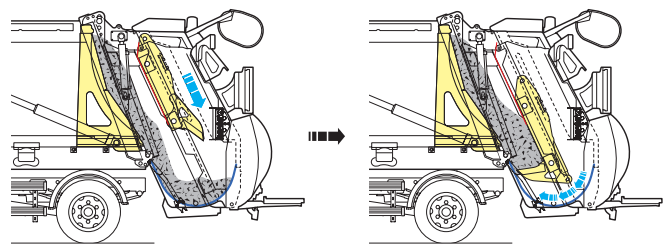
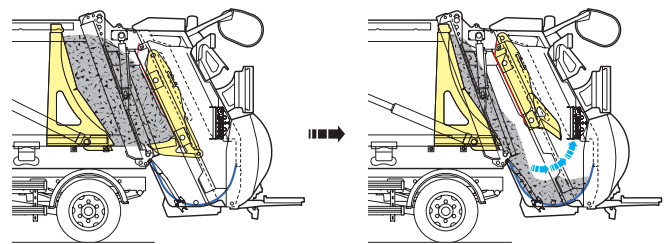
Para iniciar un ciclo de carga:

Compruebe que esté despejada la zona de la compuerta trasera.

Oprima y suelte el pulsador de 'Inicio del ciclo de compactación' en el panel de control del mecanismo de compactación.



- El régimen del motor aumentará. El mecanismo de compactación realizará uno o más ciclos completos, dependiendo de la función seleccionada en el panel de control de la cabina (consulte '4.4.9 Selección/ajuste de la función de ciclo múltiple del mecanismo de compactación' en la página 4-27). El régimen del motor disminuirá hasta marchar en ralentí.



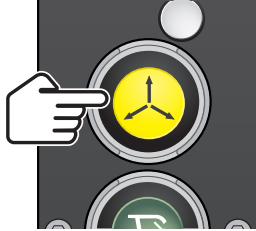
4576-OM1-R-GB-G1



## 5.4.9 Rescate

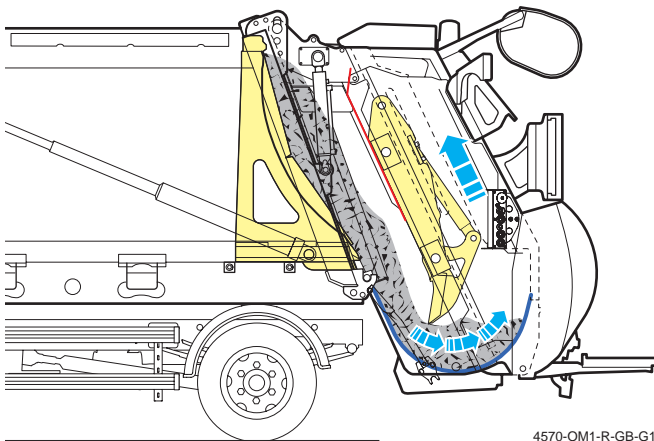
Para invertir el mecanismo:

1. Oprima y mantenga presionado el pulsador de 'Rescate' en el panel de control del mecanismo de compactación.



4550-OM1-R-GB-G1

- La pala se abrirá y el trineo se elevará simultáneamente desde cualquier posición.



4570-OM1-R-GB-G1

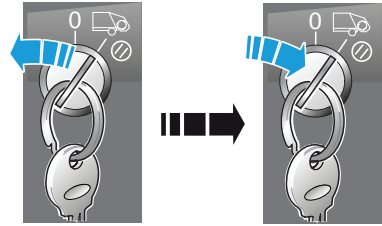
- El pictograma de advertencia 'Rescate' deberá aparecer en la pantalla del panel de control.



**Nota:** No es necesario detener el mecanismo antes de presionar el pulsador 'Rescate', se lo puede oprimir en cualquier momento durante el ciclo de carga. El presionar este botón detendrá automáticamente el ciclo de carga. La función también está disponible cuando se ha oprimido un pulsador de 'Parada de emergencia' o cuando se ha seleccionado Drive (conducir) o Reverse (marcha atrás) en la transmisión automática del vehículo. El régimen del motor no aumentará.

Cuando se suelta el pulsador, el mecanismo se detiene inmediatamente.

Apague y vuelva a encender el interruptor 'Principal de la caja'.



OL1SMGB01-002

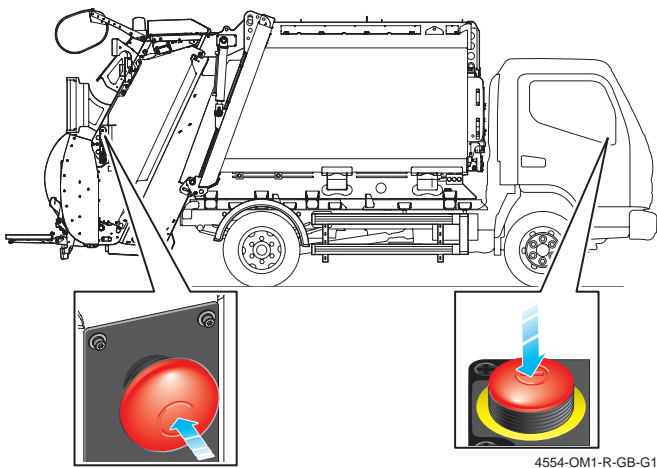


# OPERACIÓN DEL EQUIPO

## 5.4.10 Parada de emergencia

Para detener el mecanismo en caso de emergencia:

- Oprima cualquiera de los pulsadores de 'parada de emergencia'.



- La alarma de la parada de emergencia comenzará a sonar.
- Aparecerá el pictograma de 'Parada de emergencia activada' en la pantalla del panel de control.



- Se detendrán inmediatamente todas las operaciones (incluidas las funciones del dispositivo elevador de contenedores, si cuenta con él), excepto la de rescate.

o;

- Coloque el interruptor 'Principal de la caja' en posición apagado.



- La pantalla mostrará el modo 'Apagado del sistema de la caja'.



Para continuar con el ciclo de carga:

- Tire del pulsador de 'parada de emergencia' y luego apague y encienda nuevamente el interruptor 'principal de la caja'.



- Aparecerá el pictograma 'Sistema activado' en la pantalla del panel de control de la cabina.



o (si se ha detenido el mecanismo colocando el interruptor 'Principal de la caja' en posición apagado);

- Encienda el interruptor 'Principal de la caja'.



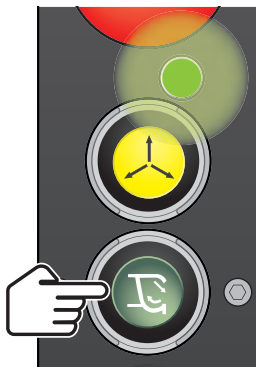


- La pantalla mostrará el modo 'Encendido del sistema de la caja'.



2748-DS003-OL1-D-GB-G2

3. Oprima el pulsador de 'Inicio del ciclo de compactación' en el panel de control del mecanismo de compactación.



4552-OM1-R-GB-G1

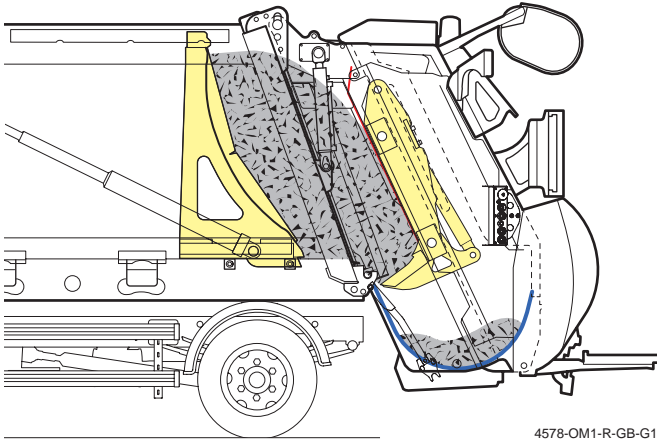


## 5.4.11 Operación de ciclo con recorrido corto

### Vehículos con sistema cerrado solamente:

- Vehículos equipados con barrera óptica y borde de carga abatible en posición elevada.
- Vehículos equipados con barrera óptica y borde de carga fijo (soldado).

Si la compuerta trasera está sobrecargada, los residuos no quedan contenidos cuando el trineo y la pala compactadora descienden.

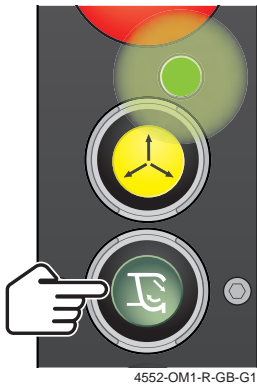


4578-OM1-R-GB-G1

Esto puede provocar que la pala compactadora empuje los residuos hacia fuera de la compuerta.

En este caso se puede ejecutar un ciclo con recorrido corto del siguiente modo:

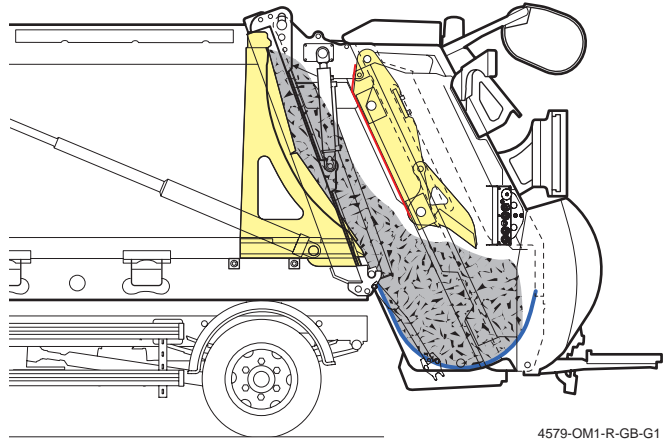
1. Oprima y suelte el pulsador de 'Inicio del ciclo de compactación' en el panel de control del mecanismo de compactación.



4552-OM1-R-GB-G1

- Se abrirá la pala compactadora.
- El trineo descenderá.

2. Cuando la pala compactadora recoja los residuos en cualquier punto mientras el trineo desciende, oprima y suelte el pulsador de 'Inicio del ciclo de compactación' nuevamente.

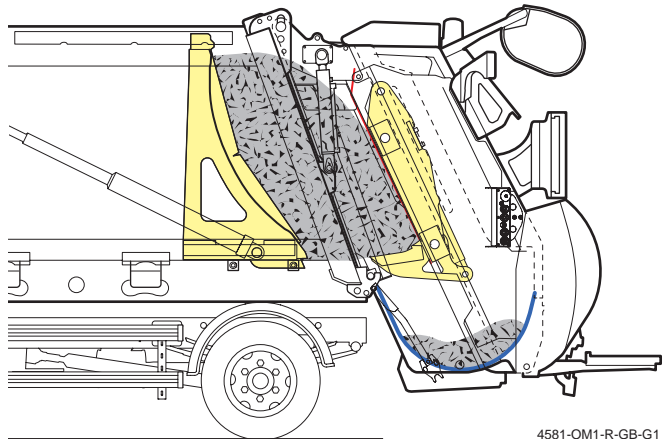


4579-OM1-R-GB-G1



4552-OM1-R-GB-G1

- La pala compactadora comenzará a cerrarse antes y el trineo subirá de manera normal.



4581-OM1-R-GB-G1

3. Repita esta operación hasta que la compuerta esté vacía.





## 5.5 Funcionamiento del dispositivo elevador de contenedores

### 5.5.1 Contenedor de residuos con reborde

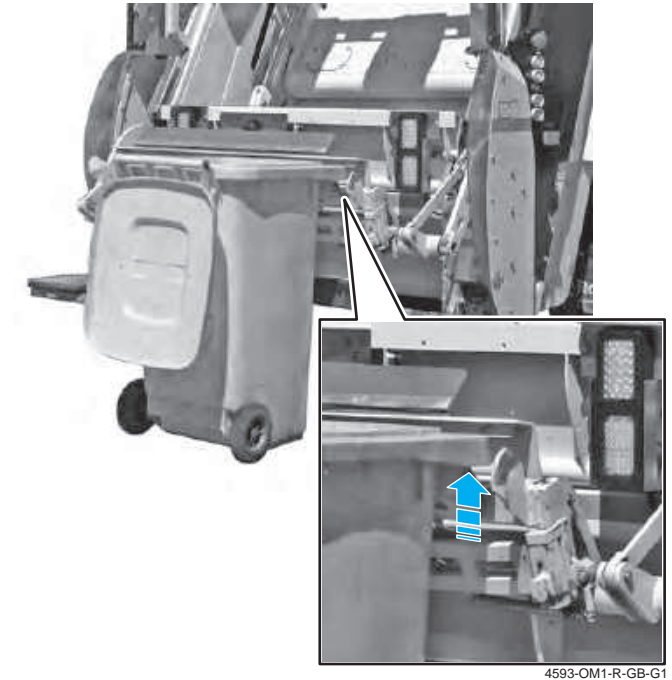
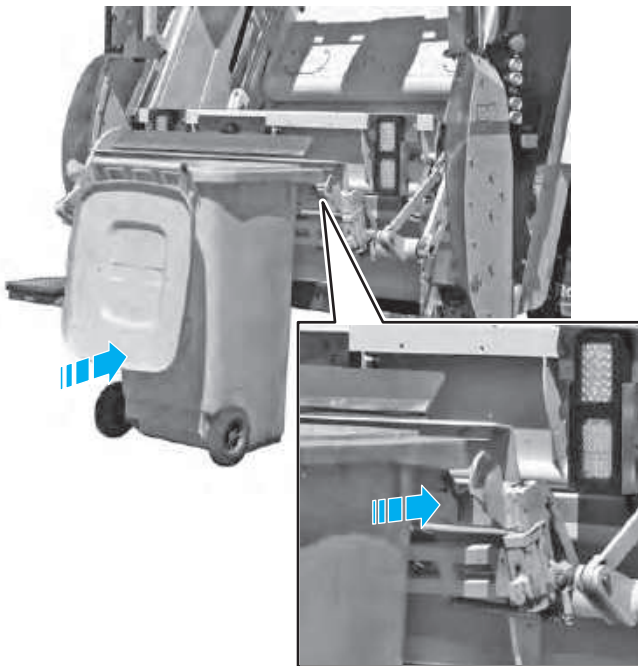


**Precaución:**  
Si el contenedor tiene tapa articulada, ábrala antes de cargarlo en el dispositivo elevador.

Si la tapa está cerrada, no se puede abrir completamente cuando se eleva el contenedor y no se pueden descargar los residuos en la tolva.

Si está equipado con uno o más estribos, bájelos antes de poner en funcionamiento el dispositivo elevador de contenedores.

1. Si el contenedor tiene tapa articulada, ábrala.
2. Si el vehículo está equipado con estribos, bájelos.
3. Coloque el contenedor de residuos con el reborde por encima del peine del dispositivo elevador.



**ADVERTENCIA:**  
ASEGÚRESE DE QUE EL REBORDE DEL CONTENEDOR DE RESIDUOS QUEDE CORRECTAMENTE COLOCADO EN EL PEINE.

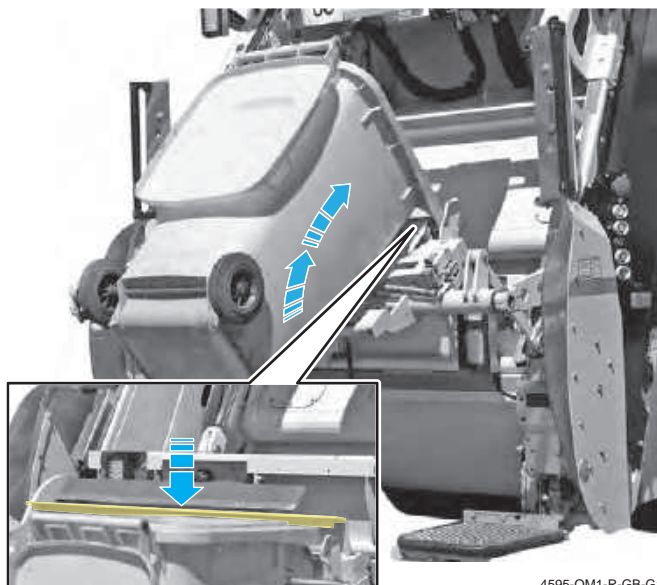
## OPERACIÓN DEL EQUIPO

5. Accione el botón de 'Elevación del dispositivo elevador' para subir el dispositivo hasta que se hayan descargado completamente los residuos del contenedor.



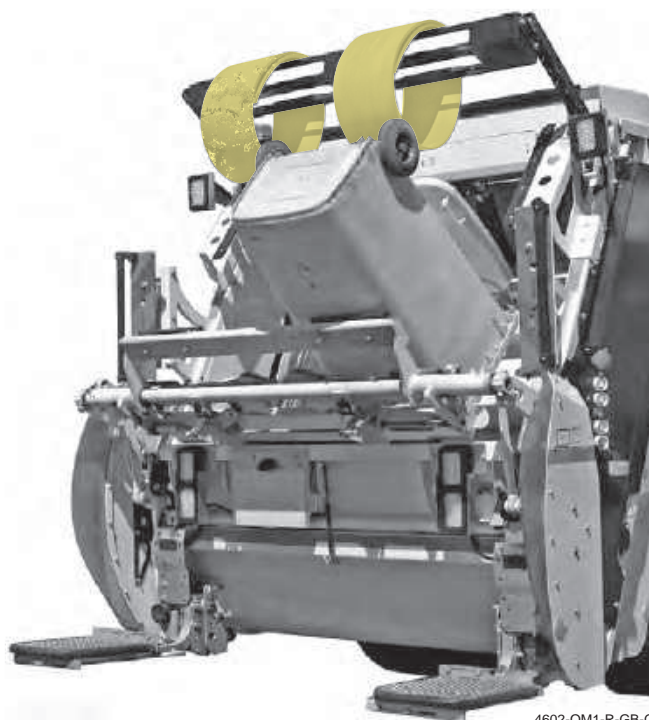
4561-OM1-R-GB-G1

- Las mordazas se activarán automáticamente a 30° de elevación.



4595-OM1-R-GB-G1

- Cuando el contenedor llega a la parte superior, el lateral del contenedor choca contra un brazo tope que moverá los residuos que hayan quedado en el contenedor.



4602-OM1-R-GB-G1



**ADVERTENCIAS:**  
**ASEGÚRESE DE QUE LAS MORDAZAS SE HAYAN ACTIVADO Y QUE EL CONTENEDOR DE RESIDUOS ESTÉ SUJETO CORRECTAMENTE ANTES DE QUE GIRE EL DISPOSITIVO ELEVADOR. SI TIENE DUDAS, BAJE EL DISPOSITIVO Y REACOMODE EL CONTENEDOR.**

**MANTÉNGASE ALEJADO DEL MECANISMO.**

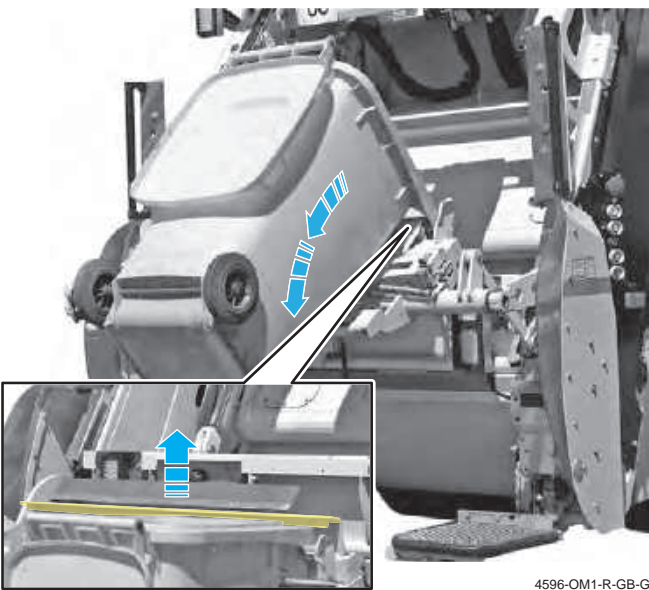




6. Accione el pulsador de 'Descenso del dispositivo elevador' para bajarlo hasta que el contenedor llegue al suelo y el peine suelte el reborde del contenedor.



- Las mordazas soltarán automáticamente el contenedor cuando éste descienda a 30° desde la vertical.



7. Retire el contenedor de residuos.
8. Accione el pulsador de 'Descenso del dispositivo elevador' para bajarlo completamente antes de conducir el vehículo hacia el siguiente punto de recogida.



## 5.5.2 Contenedores de residuos con muñón DIN



**Precaución:**  
Si el contenedor tiene tapa articulada, ábrala antes de cargarlo en el dispositivo elevador.

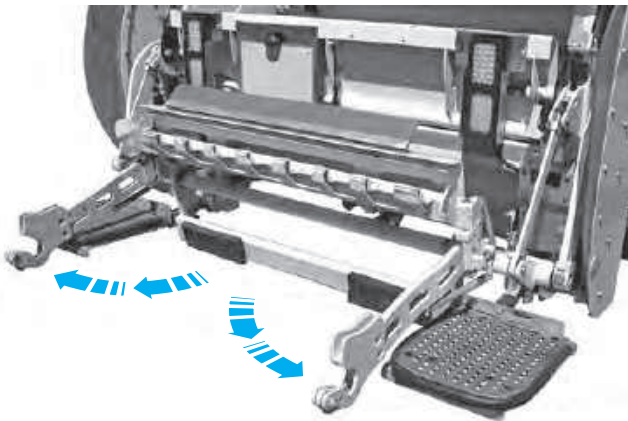
Si la tapa está cerrada, no se puede abrir completamente cuando se eleva el contenedor y no se pueden descargar los residuos en la tolva.

Si está equipado con uno o más estribos, bájelos antes de poner en funcionamiento el dispositivo elevador de contenedores.

1. Si el vehículo está equipado con estribos, bájelos.
2. Accione el botón de 'Elevación del dispositivo elevador' para subir el bastidor del dispositivo hasta la altura donde se encuentran los brazos DIN, justo debajo de los muñones del contenedor de residuos y abra los brazos.



4561-OM1-R-GB-G1



4614-OM1-R-GB-G1

3. Abra la tapa del contenedor de residuos.

4. Coloque el contenedor de residuos entre los brazos DIN de modo tal que los muñones de los laterales del contenedor queden alineados con los ganchos de los brazos.



4623-OM1-R-GB-G1

5. Accione el botón de 'Elevación del dispositivo elevador' para subir el dispositivo hasta que los ganchos de los brazos tomen los muñones de los laterales del contenedor.



4561-OM1-R-GB-G1



**ADVERTENCIA:**  
ASEGÚRESE DE QUE LOS MUÑONES DEL CONTENEDOR DE RESIDUOS QUEDEN CORRECTAMENTE COLOCADOS EN LOS BRAZOS DIN.

6. Accione el botón de 'Elevación del dispositivo elevador' para subir el dispositivo hasta que se hayan descargado completamente los residuos del contenedor.



4561-OM1-R-GB-G1



**ADVERTENCIA:**  
**MANTÉNGASE ALEJADO DEL MECANISMO.**

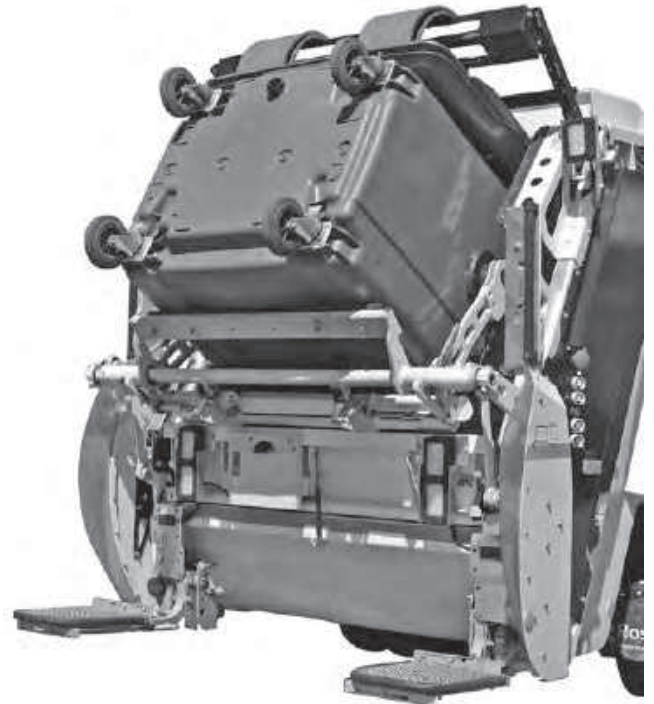
**ASEGÚRESE DE QUE EL CONTENEDOR DE RESIDUOS QUEDE BLOQUEADO POR LOS BRAZOS DIN CUANDO SE ELEVE EL DISPOSITIVO.**

**SI TIENE DUDAS, BAJE EL DISPOSITIVO Y REACOMODE EL CONTENEDOR.**

- Cuando el contenedor empieza a girar, las placas de bloqueo de los ganchos de los brazos DIN giran por acción de la gravedad y bloquean los muñones en los ganchos (A).



- Cuando el contenedor llega a la parte superior, el lateral del contenedor chocará contra un brazo tope que moverá los residuos que hayan quedado en el contenedor.



4717-OM1-R-GB-G1



## OPERACIÓN DEL EQUIPO

7. Accione el pulsador de 'Descenso del dispositivo elevador' para bajarlo hasta que el contenedor llegue al suelo y los ganchos de los brazos DIN suelten los muñones del contenedor.
  - Cuando el contenedor baja, las placas de bloqueo de los ganchos de los brazos DIN giran por acción de la gravedad y se alejan de los muñones.

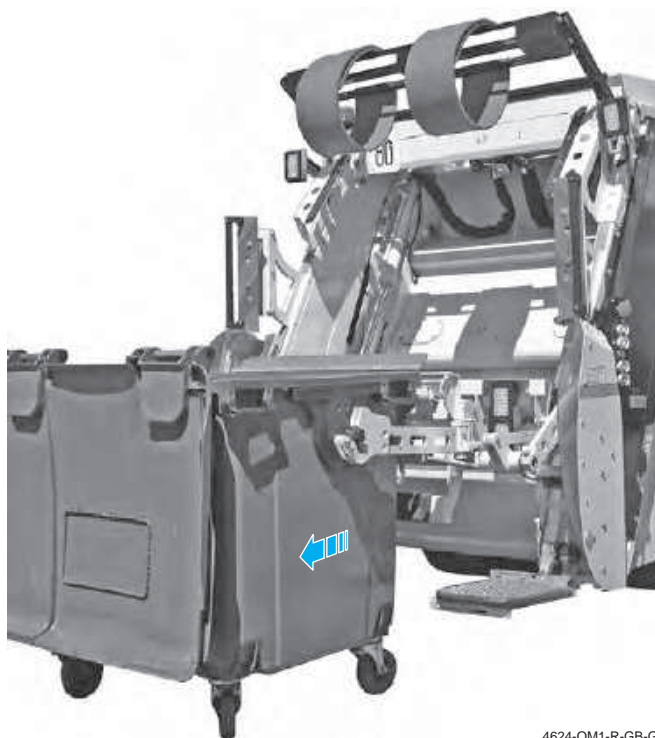


4562-OM1-R-GB-G1



4719-OM1-R-GB-G1

- Los muñones de los laterales del contenedor se soltarán automáticamente de los brazos DIN cuando el contenedor llegue al suelo.



4624-OM1-R-GB-G1

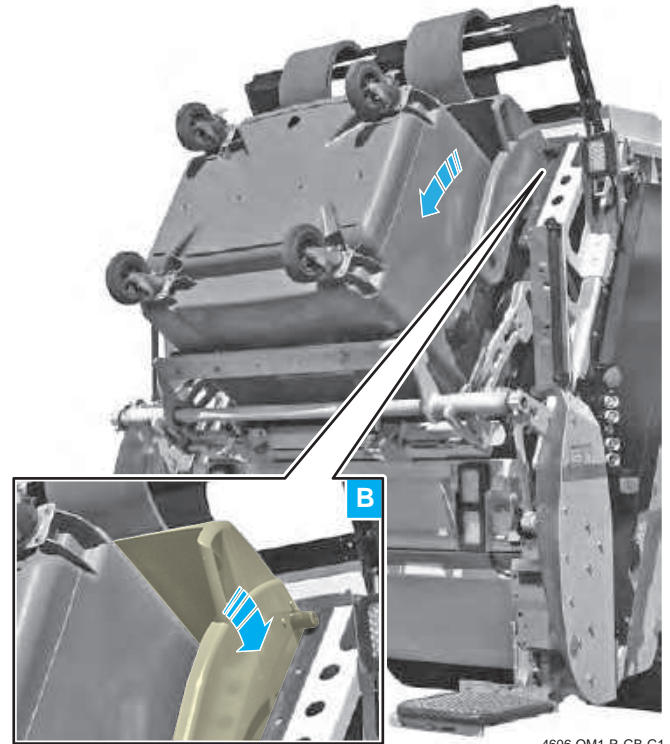
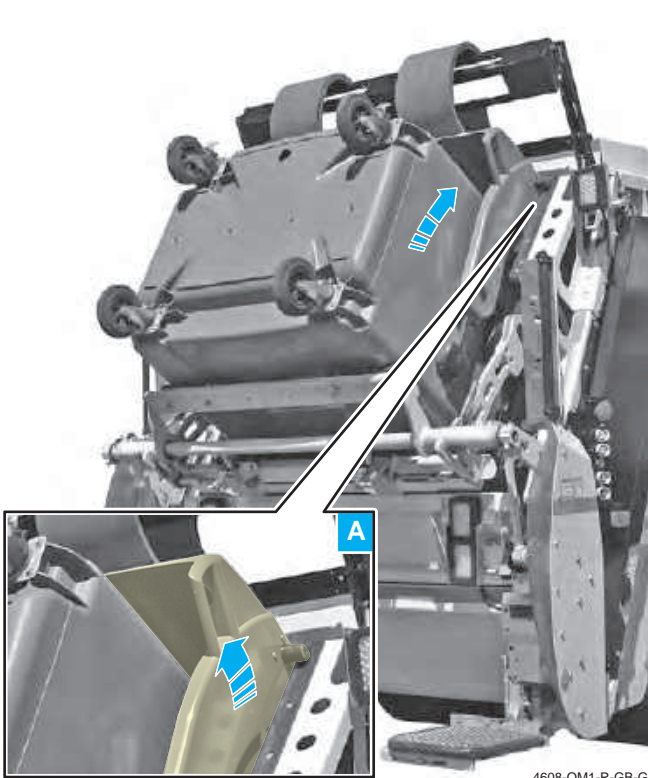
8. Retire el contenedor de residuos y cierre la tapa.
9. Repliegue los brazos DIN.
10. Accione el pulsador de 'Descenso del dispositivo elevador' para bajarlo completamente antes de conducir el vehículo hacia el siguiente punto de recogida.





## 5.5.3 Contenedores de residuos con tapa tipo persiana

Estos contenedores están equipados con tapas accionadas por muelles y no se abren con la gravedad cuando el dispositivo elevador vacía el contenedor.



5

- Cuando el contenedor llega a la parte superior, las espigas que se encuentran a cada lado de la tapa del contenedor se enganchan con el abretapas y automáticamente abre las tapas (A); el lateral del contenedor chocará contra un brazo tope que moverá los residuos que hayan quedado en el contenedor.

- Cuando el contenedor baja, las espigas de la tapa se sueltan del abretapas permitiendo que los muelles la cierren (B).



# OPERACIÓN DEL EQUIPO

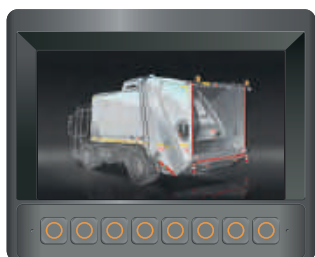
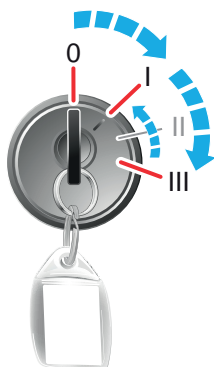
## 5.6 Descarga de residuos



**ADVERTENCIA:**  
**DESPUÉS DE DESCARGAR LOS RESIDUOS, ASEGÚRESE DE QUE NO HAYA RESIDUOS, PAPEL O MATERIALES INFLAMABLES CERCA DEL MOTOR O DEL TUBO DE ESCAPE. ÉSTOS PUEDEN CAUSAR UN INCENDIO CUANDO SE ENCIENDE EL MOTOR. SI FUESE NECESARIO, BASCULE LA CABINA PARA LLEVAR A CABO UNA INSPECCIÓN EXHAUSTIVA (CONSULTE EL MANUAL DEL USUARIO DEL CHASIS-CABINA).**

### 5.6.1 Descarga de residuos utilizando los mandos de la cabina

1. Asegúrese de que el vehículo esté sobre suelo estable y la parte posterior del vehículo esté despejada.
2. Encienda el contacto.
3. Active la toma de fuerza (consulte las instrucciones del fabricante del chasis-cabina).
4. Arranque y haga funcionar el motor.
  - El panel de control de la cabina se inicializa y luego muestra el modo 'Apagado del sistema de la caja'.



4628-OM1-R-GB-G1

5. Encienda el interruptor 'Principal de la caja'.



- La pantalla mostrará el modo 'Encendido del sistema de la caja'.

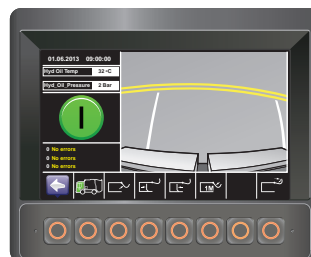


2748-DS003-OL1-D-GB-G2

Compruebe que aparezca el pictograma 'Sistema encendido' en el área de mensajes de la pantalla.



6. Oprima y suelte el interruptor de descarga interior.



2748-DS028-OL1-D-GB-G2

- La pantalla mostrará el modo 'Mandos interiores del sistema de descarga de la caja'.

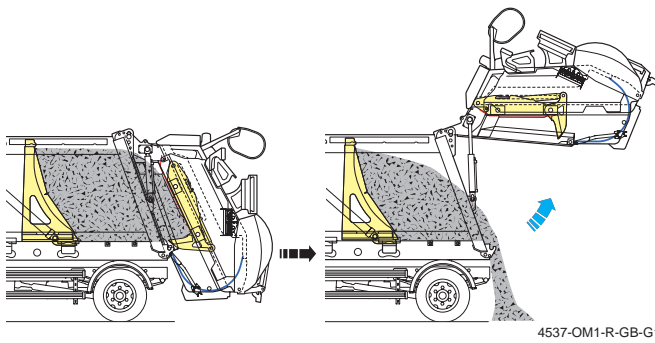


**ADVERTENCIA:**  
**ASEGÚRESE DE CONOCER LA ALTURA DE SU VEHÍCULO CON LA COMPUERTA TRASERA ELEVADA.**

- Oprima y mantenga presionado el pulsador 'Elevación de la compuerta trasera' hasta que la compuerta esté completamente elevada y luego suelte el pulsador.



2748-DS080-OL1-D-GB-G2

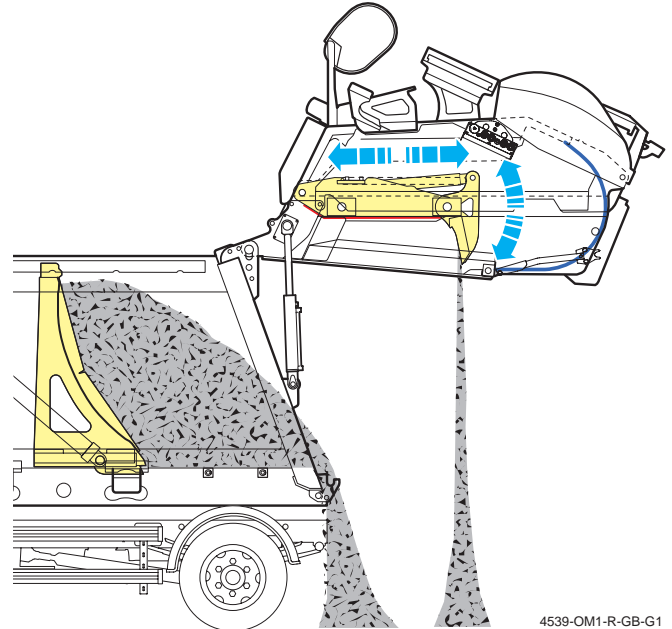


4537-OM1-R-GB-G1

- Sonará el dispositivo acústico de advertencia 'Marcha atrás del vehículo' cuando se eleva la compuerta.
- Cuando la compuerta está completamente elevada aparecerá el pictograma 'Compuerta trasera elevada' en la pantalla del panel de control de la cabina.



- Si la función 'Ciclo de limpieza de la compuerta trasera' está activada, el mecanismo de compactación realizará uno o más ciclos de compactación para liberar los residuos de la compuerta.

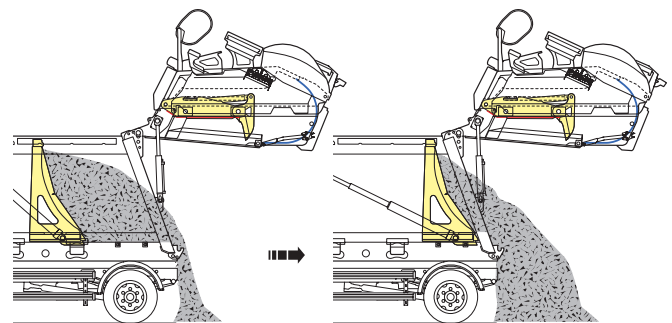


4539-OM1-R-GB-G1

- Oprima y mantenga presionado el interruptor de eyección para descargar el contenido de la caja. Suelte el botón cuando haya finalizado la descarga.



2748-DS040-OL1-D-GB-G2



4538-OM1-R-GB-G1

Deje la placa eyectora en la parte posterior de la caja lista para la próxima recogida.

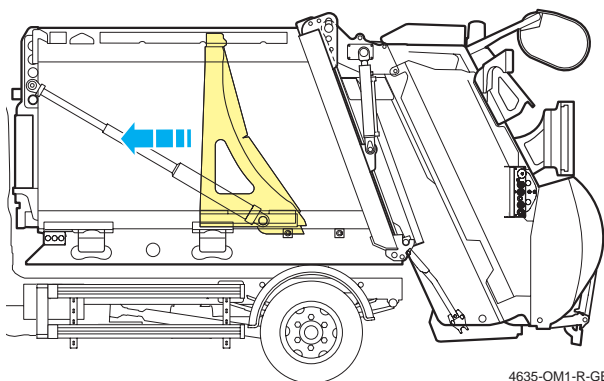


## OPERACIÓN DEL EQUIPO

9. Si recorre una distancia grande, oprima y mantenga presionado el interruptor de repliegue para posicionar la placa eyectora en la parte delantera de la caja para evitar que rebote sobre el cilindro hidráulico.

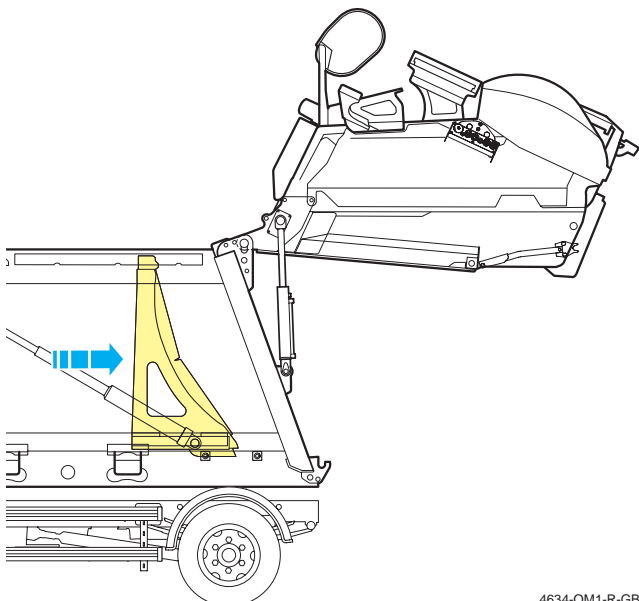


2748-DS041-OL1-D-GB-G2



4635-OM1-R-GB-G1

Mueva la placa eyectora hacia la parte posterior de la caja en el primer punto de recogida.



4634-OM1-R-GB-G1

**Nota:** La compuerta trasera debe estar levantada hasta que suene la alarma de advertencia 'Compuerta trasera desbloqueada' antes de que se pueda mover la placa eyectora.



**ADVERTENCIA:**  
CERCIÓRESE DE QUE NO HAYA PERSONAL EN LA ZONA DE LA COMPUERTA TRASERA.

**ASEGÚRESE DE CONOCER LA ALTURA DE SU VEHÍCULO CON LA COMPUERTA TRASERA Y EL DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN, SI CUENTA CON ÉL, ELEVADOS.**

10. Mueva el vehículo a un lugar seguro.



**ADVERTENCIAS:**  
ASEGÚRESE DE QUE LA ZONA ADYACENTE A LA JUNTA DE LA CAJA/COMPUERTA TRASERA ESTÉ LIBRE DE RESIDUOS ANTES DE BAJAR LA COMPUERTA.

**SIEMPRE INSERTE LOS PUNTALES DE LA COMPUERTA SI ES NECESARIO QUE EL USUARIO SE COLOQUE DEBAJO DE ÉSTA PARA REALIZAR LA LIMPIEZA.**

**DEBE MANTENER LA JUNTA DE LA COMPUERTA EN PERFECTAS CONDICIONES Y REEMPLAZARLA SI ESTÁ DAÑADA.**

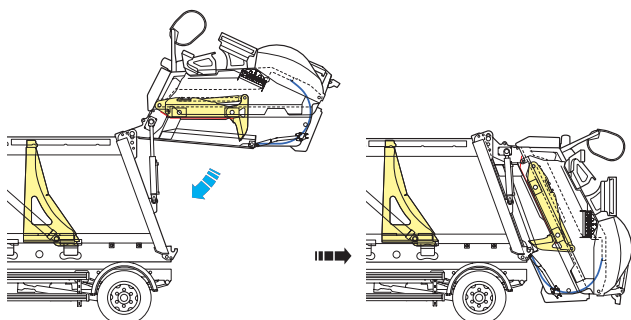




11. Oprima los dos pulsadores en el panel de control de 'Descenso de la compuerta trasera' simultáneamente para que la compuerta descienda y se bloquee completamente.



4582-OM1-R-GB-G1



4543-OM1-R-GB-G1

- El régimen del motor aumentará.
- Sonará el dispositivo acústico de advertencia 'Marcha atrás del vehículo' cuando baja la compuerta.
- Cuando la compuerta ha bajado completamente y se ha bloqueado, el pictograma 'Sistema encendido' aparecerá en la pantalla del panel de control.
- Cuando la compuerta se bloquea, deja de sonar el dispositivo acústico de advertencia 'Marcha atrás del vehículo'.



2805-OL1-D-GB-G2



## 5.6.2 Descarga de residuos utilizando los mandos exteriores

1. Asegúrese de que el vehículo esté sobre suelo estable y la parte posterior del vehículo esté despejada.
2. Encienda el contacto.
3. Active la toma de fuerza (consulte las instrucciones del fabricante del chasis-cabina).
4. Arranque y haga funcionar el motor.
  - El panel de control de la cabina se inicializa y luego muestra el modo 'Apagado del sistema de la caja'.

- La pantalla mostrará el modo 'Encendido del sistema de la caja'.

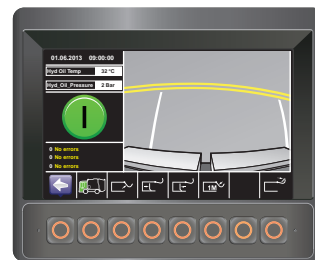


2748-DS003-OL1-D-GB-G2

Compruebe que aparezca el pictograma 'Sistema encendido' en el área de mensajes de la pantalla.



6. Oprima y suelte el interruptor de descarga interior.



2748-DS028-OL1-D-GB-G2

- La pantalla mostrará el modo 'Mandos interiores del sistema de descarga de la caja'.



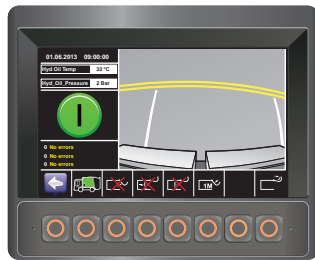
4628-OM1-R-GB-G1

5. Encienda el interruptor 'Principal de la caja'.





7. Oprima y suelte el interruptor de descarga exterior.



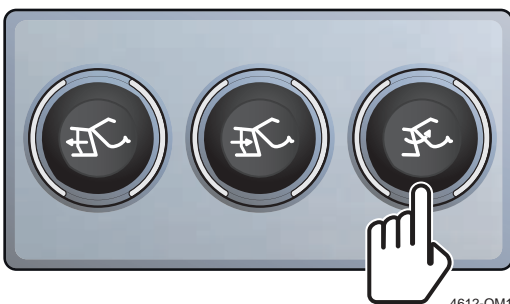
2748-DS031-OL1-D-GB-G2

La pantalla mostrará el modo 'Mandos exteriores del sistema de descarga de la caja'.

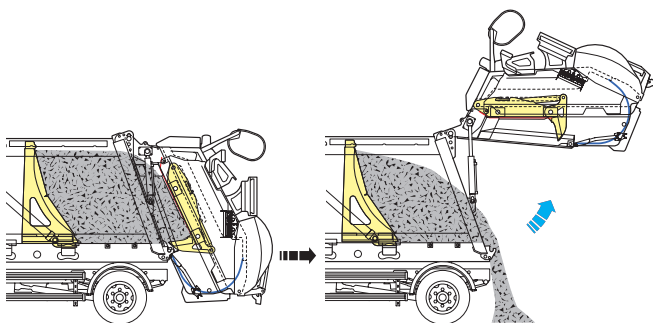


**ADVERTENCIA:**  
**ASEGÚRESE DE CONOCER LA ALTURA DE SU VEHÍCULO CON LA COMPUERTA TRASERA Y EL DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN, SI CUENTA CON ÉL, ELEVADOS.**

8. Oprima el pulsador 'Elevación de la compuerta trasera' en el panel de control de 'Descarga exterior' hasta que la compuerta esté completamente elevada y luego suelte el pulsador.



4612-OM1-R-GB-G1



4537-OM1-R-GB-G1

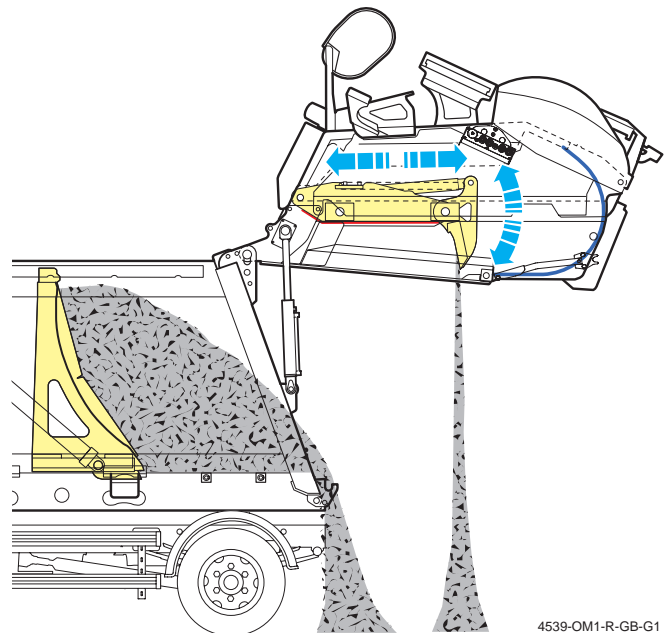
• Sonará el dispositivo acústico de advertencia 'Marcha atrás del vehículo' cuando se eleva la compuerta.

• Cuando la compuerta está completamente elevada aparecerá el pictograma 'Compuerta trasera elevada' en la pantalla del panel de control de la cabina.



2806-OL1-D-GB-G2

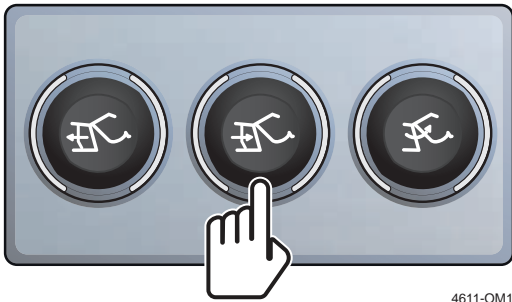
• Si la función 'Ciclo de limpieza de la compuerta trasera' está activada, el mecanismo de compactación realizará uno o más ciclos de compactación para liberar los residuos de la compuerta.



4539-OM1-R-GB-G1

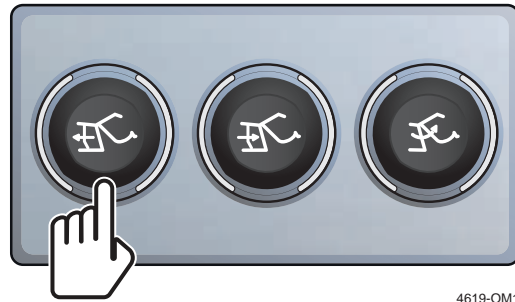


9. Oprima el pulsador 'Eyección de la placa eyectora' en el panel de control de 'Descarga exterior' para descargar el contenido de la caja y luego suelte el pulsador.

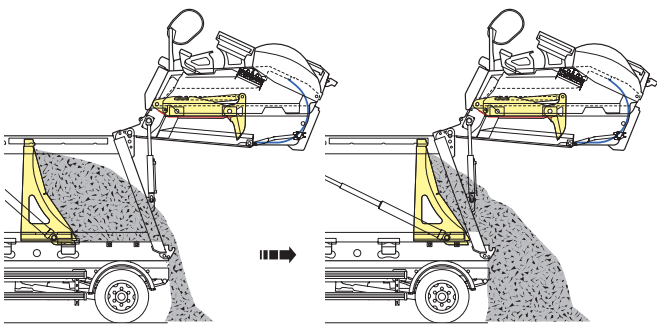


4611-OM1-R-GB-G1

10. Si recorre una distancia grande, oprima y mantenga presionado el pulsador de 'Repliegue de la placa eyectora' para posicionar la placa eyectora en la parte delantera de la caja.

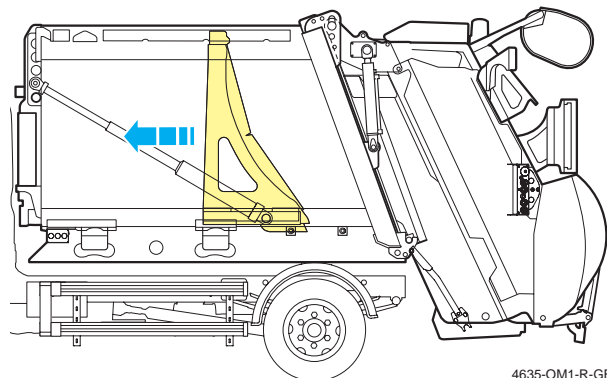


4619-OM1-R-GB-G1



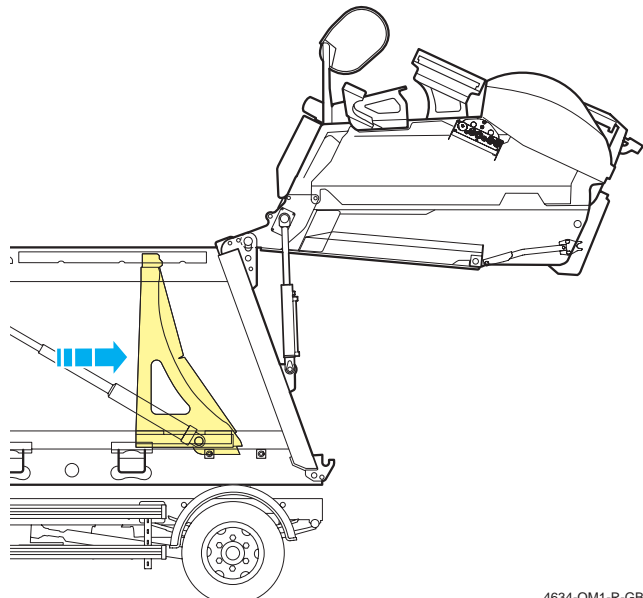
4538-OM1-R-GB-G1

Deje la placa en la parte posterior de la caja preparada para la próxima recogida.



4635-OM1-R-GB-G1

Mueva la placa eyectora hacia la parte posterior de la caja en el primer punto de recogida.



4634-OM1-R-GB-G1

**Nota:** La compuerta trasera debe estar levantada hasta que suene la alarma de advertencia 'Compuerta trasera desbloqueada' antes de que se pueda mover la placa eyectora.



**ADVERTENCIA:**  
**CERCIÓRESE DE QUE NO HAYA PERSONAL EN LA ZONA DE LA COMPUERTA TRASERA.**

**ASEGÚRESE DE CONOCER LA ALTURA DE SU VEHÍCULO CON LA COMPUERTA TRASERA Y EL DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN, SI CUENTA CON ÉL, ELEVADOS.**

11. Mueva el vehículo a un lugar seguro.

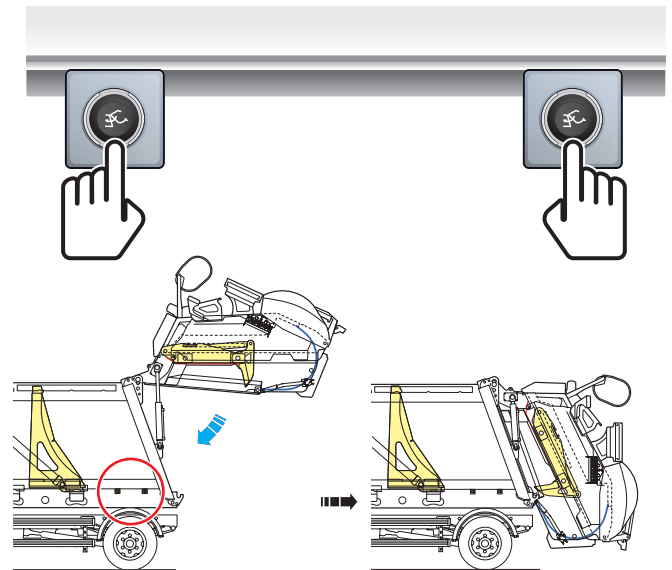


**ADVERTENCIAS:**  
**ASEGÚRESE DE QUE LA ZONA ADYACENTE A LA JUNTA DE LA CAJA/COMPUERTA TRASERA ESTÉ LIBRE DE RESIDUOS ANTES DE BAJAR LA COMPUERTA.**

**SIEMPRE INSERTE LOS PUNTALES DE LA COMPUERTA SI ES NECESARIO QUE EL USUARIO SE COLOQUE DEBAJO DE ÉSTA PARA REALIZAR LA LIMPIEZA.**

**DEBE MANTENER LA JUNTA DE LA COMPUERTA EN PERFECTAS CONDICIONES Y REEMPLAZARLA SI ESTÁ DAÑADA.**

12. Oprima los dos pulsadores en el panel de control de 'Descenso de la compuerta trasera' simultáneamente para que la compuerta descienda y se bloquee completamente.



4580-OM1-R-GB-G1

- El régimen del motor aumentará.
  - Si la placa eyectora todavía se encuentra en la posición de eyección, se desplazará hacia delante antes de que la compuerta trasera comience a bajar.
- Sonará el dispositivo acústico de advertencia 'Marcha atrás del vehículo' cuando baja la compuerta.
- Cuando la compuerta ha bajado completamente y se ha bloqueado, el pictograma 'Sistema encendido' aparecerá en la pantalla del panel de control.
- Cuando la compuerta se bloquea, deja de sonar el dispositivo acústico de advertencia 'Marcha atrás del vehículo'.



2805-OL1-D-GB-G2

# OPERACIÓN DEL EQUIPO

## 5.7 Colocación/retirada de los puntales de seguridad de la compuerta trasera



**ADVERTENCIA:**  
**NO CAMINE DEBAJO DE LA COMPUERTA TRASERA ELEVADA A MENOS QUE ESTÉ SOSTENIDA POR SUS PUNTALES.**

### 5.7.1 Colocación de los puntales de seguridad de la compuerta trasera

**Nota:** Las cajas normalmente poseen un puntal; como opcional se pueden solicitar dos.

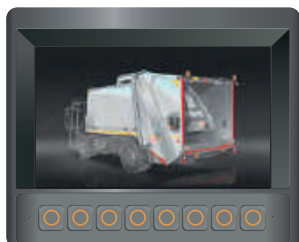
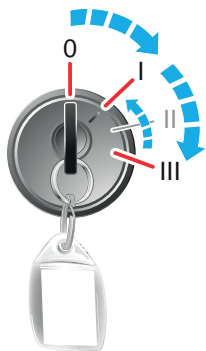
Un puntal, correctamente colocado, será suficiente para sostener la compuerta trasera.

1. Coloque el vehículo sobre suelo limpio, estable y nivelado.
2. Accione los frenos de estacionamiento.
3. Seleccione punto muerto 'N'.



**ADVERTENCIA:**  
**ASEGÚRESE DE CONOCER LA ALTURA DE SU VEHÍCULO CON LA COMPUERTA TRASERA Y EL DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN, SI CUENTA CON ÉL, ELEVADOS.**

4. Encienda el contacto.
5. Active la toma de fuerza (consulte las instrucciones del fabricante del chasis-cabina).
6. Arranque y haga funcionar el motor.



4628-OM1-R-GB-G1

- El panel de control de la cabina se inicializa y luego muestra el modo 'Apagado del sistema de la caja'.

7. Encienda el interruptor 'Principal de la caja'.



- La pantalla mostrará el modo 'Encendido del sistema de la caja'.



2748-DS003-OL1-D-GB-G2

Compruebe que aparezca el pictograma 'Sistema encendido' en el área de mensajes de la pantalla.





## OPERACIÓN DEL EQUIPO

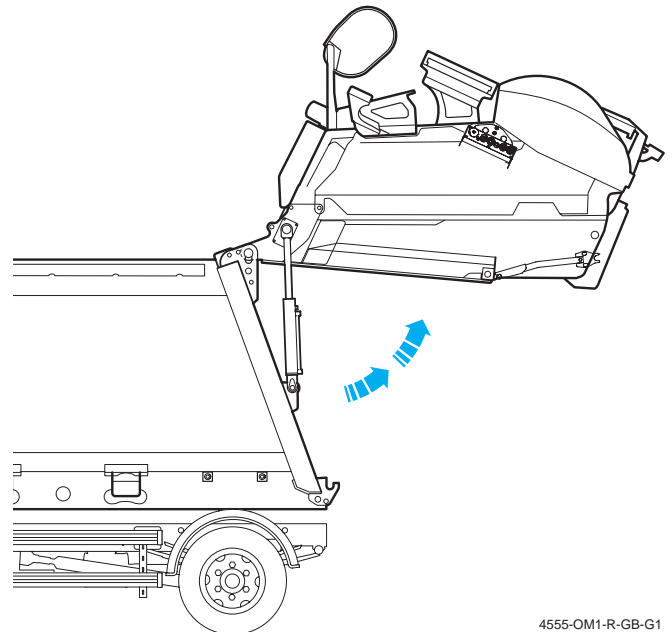
8. Oprima y suelte el interruptor de descarga interior.

- La pantalla mostrará el modo 'Mandos interiores del sistema de descarga de la caja'.



**ADVERTENCIA:**  
**ASEGÚRESE DE CONOCER LA ALTURA DE SU VEHÍCULO CON LA COMPUERTA TRASERA Y EL DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN, SI CUENTA CON ÉL, ELEVADOS.**

9. Oprima y mantenga presionado el interruptor 'Elevación compuerta trasera' hasta que la compuerta se encuentre a 1 metro de la caja y luego suelte el pulsador.



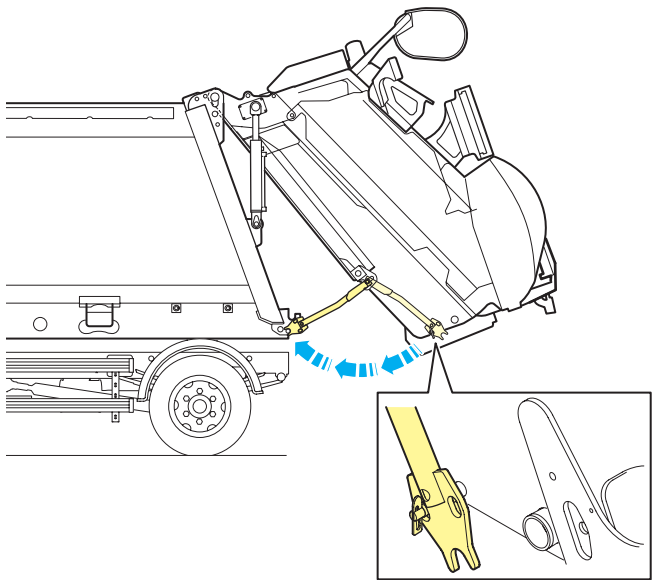
- Sonará el dispositivo acústico de advertencia 'Marcha atrás del vehículo' cuando se eleva la compuerta.
- Cuando está elevada, aparecerá el pictograma 'Compuerta trasera desbloqueada' en la pantalla del panel de control de la cabina.





# OPERACIÓN DEL EQUIPO

- Libere el puntal de la compuerta trasera girando la presilla de seguridad y moviéndola hasta colocarla en posición utilizando el dispositivo tipo mariposa que se encuentra en el extremo del puntal para bloquearlo en la ménsula de apoyo en la parte posterior de la caja.



- Oprima los dos pulsadores de 'descenso de la compuerta trasera' del panel de control simultáneamente para bajar la compuerta hasta que el puntal quede completamente cerrado, tomando el peso total de la compuerta.



- Cuando la compuerta está sostenida, aparecerá el pictograma 'Compuerta trasera desbloqueada' en la pantalla del panel de control de la cabina.



- Detenga el motor.

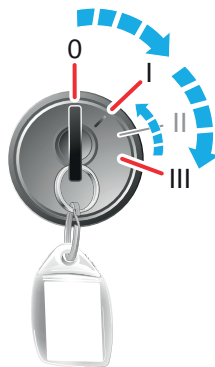
## 5.7.2 Retirada de los puntales de la compuerta trasera

- Accione los frenos de estacionamiento.
- Seleccione punto muerto 'N'.



**ADVERTENCIA:**  
**ASEGÚRESE DE CONOCER LA ALTURA DE SU VEHÍCULO CON LA COMPUERTA TRASERA Y EL DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN, SI CUENTA CON ÉL, ELEVADOS.**

- Encienda el contacto.
- Active la toma de fuerza (consulte las instrucciones del fabricante del chasis-cabina).
- Arranque y haga funcionar el motor.
  - El panel de control de la cabina se inicializa y luego muestra el modo 'Apagado del sistema de la caja'.







6. Encienda el interruptor 'Principal de la caja'.



- La pantalla mostrará el modo 'Encendido del sistema de la caja'.



2748-DS042-OL1-D-GB-G2

Compruebe que aparezca el pictograma 'Compuerta trasera desbloqueada' en el área de mensajes de la pantalla.



7. Oprima y suelte el interruptor de descarga interior.

- La pantalla mostrará el modo 'Mandos interiores del sistema de descarga de la caja'.



2748-DS043-OL1-D-GB-G2



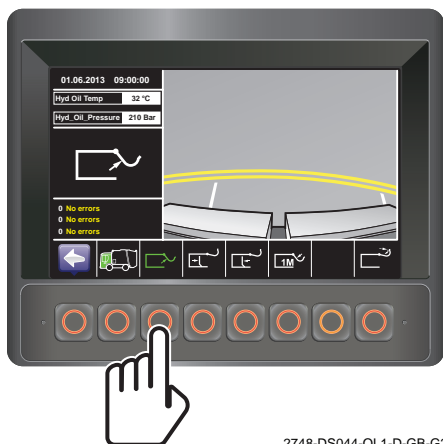
**ADVERTENCIA:**  
ASEGÚRESE DE CONOCER LA ALTURA DE SU VEHÍCULO CON LA COMPUERTA TRASERA Y EL DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN, SI CUENTA CON ÉL, ELEVADOS.



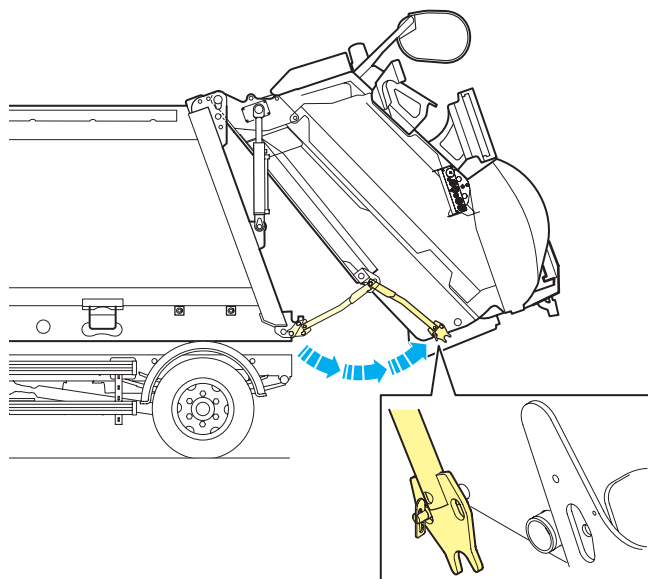
## OPERACIÓN DEL EQUIPO

8. Oprima y mantenga presionado el interruptor 'Elevación de la compuerta trasera' hasta que la compuerta esté elevada 100 mm para retirar el peso del puntal y luego suelte el pulsador.

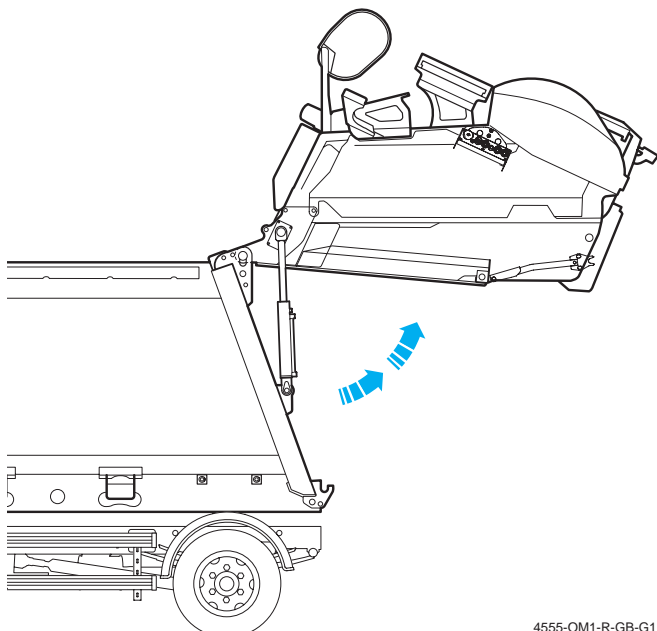
Libere el puntal del pasador inferior de la compuerta, gírelo hasta la posición replegada en la compuerta y asegúrelo con la presilla.



2748-DS044-OL1-D-GB-G2



4589-OM1-R-GB-G1



4555-OM1-R-GB-G1

- Sonará el dispositivo acústico de advertencia 'Marcha atrás del vehículo' cuando se eleva la compuerta.
- El pictograma 'Compuerta trasera desbloqueada' aparecerá en la pantalla del panel de control de la cabina.



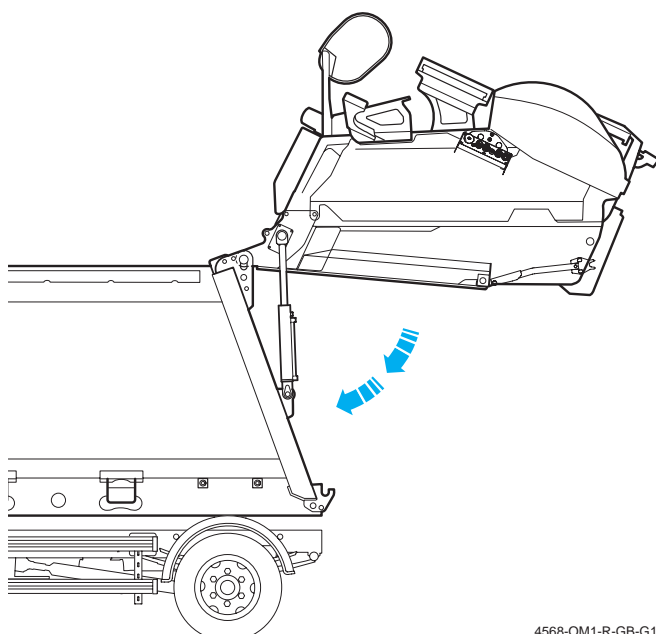


9. Oprima los dos pulsadores en el panel de control de 'Descenso de la compuerta trasera' simultáneamente para que la compuerta descienda y se bloquee completamente.

- Compruebe que la compuerta descienda y se bloquee de manera uniforme de ambos lados.



4582-OM1-R-GB-G1



4568-OM1-R-GB-G1

- El régimen del motor aumentará.
- Sonará el dispositivo acústico de advertencia 'Marcha atrás del vehículo' cuando baja la compuerta.
- Cuando la compuerta ha bajado completamente y se ha bloqueado, el pictograma 'Sistema encendido' aparecerá en la pantalla del panel de control.
- Cuando la compuerta se bloquea, deja de sonar el dispositivo acústico de advertencia 'Marcha atrás del vehículo'.



2811-OL1-D-GB-G2

10. Verifique que la compuerta trasera esté uniformemente asentada sobre la caja.



## 5.8 Advertencias del sistema

### 5.8.1 Advertencia sobre la temperatura del aceite hidráulico

El sistema hidráulico está equipado con un interruptor detector de temperatura, que mostrará el pictograma de advertencia 'Aceite hidráulico caliente' en la pantalla del panel de la cabina si la temperatura del aceite está demasiado alta.



Esto puede ocurrir cuando el vehículo está lleno y todavía está compactando o si existe un fallo en el sistema hidráulico. Si se enciende el pictograma 'Aceite hidráulico caliente', realice lo siguiente:

### 5.8.2 Caja llena - recogida completa

1. Coloque el interruptor 'Principal de la caja' en posición apagado o presione un pulsador de 'Parada de emergencia'.
  - Al accionar este pulsador sonará la alarma de 'Parada de emergencia'.
2. Proceda hasta el lugar de vertido y descargue los residuos.

### 5.8.3 Caja parcialmente llena - mecanismo de compactación atascado



**ADVERTENCIA:  
ANTES DE DESOBSTRUIR UN  
ATASCAMIENTO, EL OPERARIO DEBE:**

1. Colocar el interruptor 'Principal de la caja' en posición apagado y retirar la llave.
2. Apagar el motor y sacar la llave de encendido.
3. Cerrar la puerta de la cabina y quitar la llave.
4. Mantener la llave del interruptor 'Principal de la caja', la llave de encendido y de la puerta de la cabina en su poder hasta lograr el desatascamiento.
5. Despejar el atascamiento.
6. Volver a encender el vehículo y hacer funcionar el sistema de compactación de manera normal.
7. La luz de advertencia debe apagarse a los 2-3 minutos.
8. Reiniciar la recogida.

### 5.8.4 Fallo recurrente

Si se presenta un fallo que produce un aumento aún mayor de la temperatura y sigue apareciendo el pictograma de advertencia 'Aceite hidráulico caliente', un segundo interruptor automáticamente apagará el mecanismo de compactación.

Al mismo tiempo, aparecerá el pictograma de advertencia 'Corte del aceite hidráulico por sobretemperatura'.



Para volver a encender el mecanismo:

1. Coloque el interruptor 'Principal de la caja' en posición apagado.
2. Espere hasta que se apague el pictograma de advertencia 'Corte del aceite hidráulico por sobretemperatura' (el tiempo dependerá de la temperatura ambiente).
3. Reinicie el mecanismo nuevamente.
4. Si el mecanismo de compactación se apaga por segunda vez debido a un aumento de la temperatura, informe el incidente o remita el vehículo a su supervisor.

## 5.9 Avería

### 5.9.1 Avería de la caja de recogida de residuos

En caso de fallo de los sistemas de la caja de recogida de residuos que impidan el funcionamiento del mecanismo de compactación o la descarga de residuos, lleve el vehículo a un taller de reparaciones que cuente con el equipamiento adecuado.

### 5.9.2 Avería del chasis-cabina

Consulte la información acerca de cómo continuar la recogida de residuos después de una avería del chasis-cabina en los apartados correspondientes del manual del usuario del chasis-cabina.



## Olympus Mini Manual del usuario

CONTENIDO		PÁGINA
<b>6</b>	<b>Equipo opcional.....</b>	<b>6-3</b>
6.1	Barrera óptica de seguridad (opcional) .....	6-3
6.1.1	Introducción .....	6-3
6.1.2	Descripción.....	6-3
6.1.3	Funcionamiento.....	6-4
6.2	Calentador de aceite hidráulico.....	6-5
6.2.1	Introducción .....	6-5
6.2.2	Funcionamiento - Conexión del calentador de aceite.....	6-5
6.2.3	Funcionamiento - Desconexión del calentador de aceite.....	6-5
6.3	Kit para contenedores subterráneos .....	6-6
6.3.1	Introducción .....	6-6
6.3.2	Funcionamiento.....	6-6



Esta página fue dejada en blanco intencionadamente

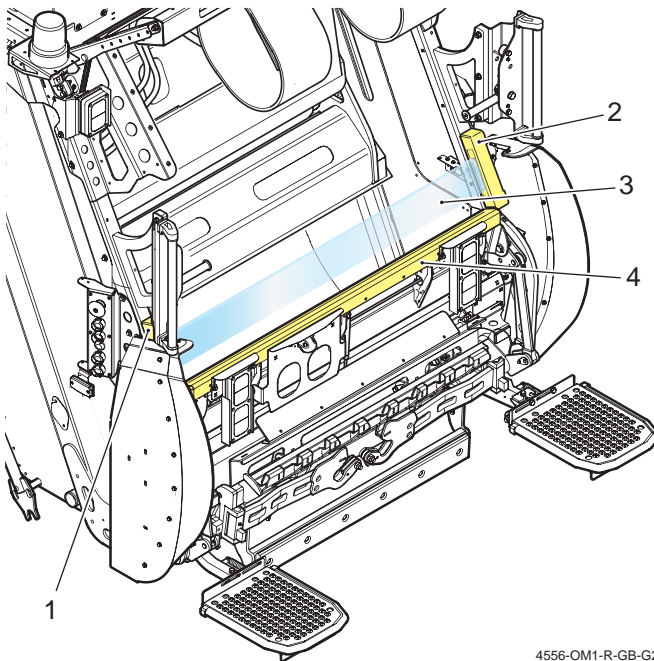


## 6 Equipo opcional

### 6.1 Barrera óptica de seguridad (opcional)

#### 6.1.1 Introducción

La barrera óptica opcional (consulte Fig. 6-1) permite emplear un ciclo continuo de compactación.



**Fig. 6-1 Barrera óptica de seguridad**

1. Transmisor.
2. Receptor.
3. Barrera óptica.
4. Borde de carga.

#### 6.1.2 Descripción

El transmisor y el receptor (consulte Fig. 6-1, 1 y 2), montados a cada lado de la compuerta trasera sobre el borde de carga forman parte del sistema eléctrico que controla el funcionamiento del mecanismo de compactación de la caja de recogida de residuos.

El transmisor y el receptor se activan cuando se energizan los paneles de control del mecanismo de compactación y crean una barrera óptica vertical estrecha (consulte Fig. 6-1, 3) que atraviesa el área de carga de la compuerta trasera.

La barrera óptica está activa solamente cuando el trineo desciende, permitiendo que se pueda continuar cargando los residuos a través de la barrera óptica en todo momento, es decir, cuando la pala compactadora se cierra y el trineo se eleva, sin interrupciones.

Si se interrumpe la barrera por el ingreso de un objeto cuando el trineo desciende, el mecanismo compactador se detiene de inmediato.

Si se interrumpe la barrera por el ingreso de un objeto cuando la pala compactadora se cierra y el trineo asciende, el mecanismo compactador continúa funcionando normalmente.

El funcionamiento de la barrera óptica queda inhibido cuando el dispositivo elevador de contenedores está completamente levantado.

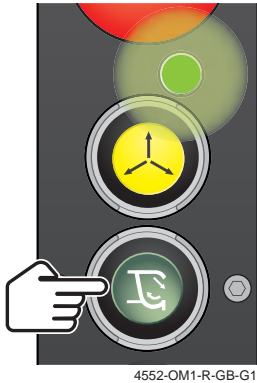
Ninguna de las demás funciones de control del equipo se alteran.

Si hubiese un fallo en el funcionamiento de la barrera, el equipo simplemente volverá al control de 'descenso del trineo' del sistema abierto.



## 6.1.3 Funcionamiento

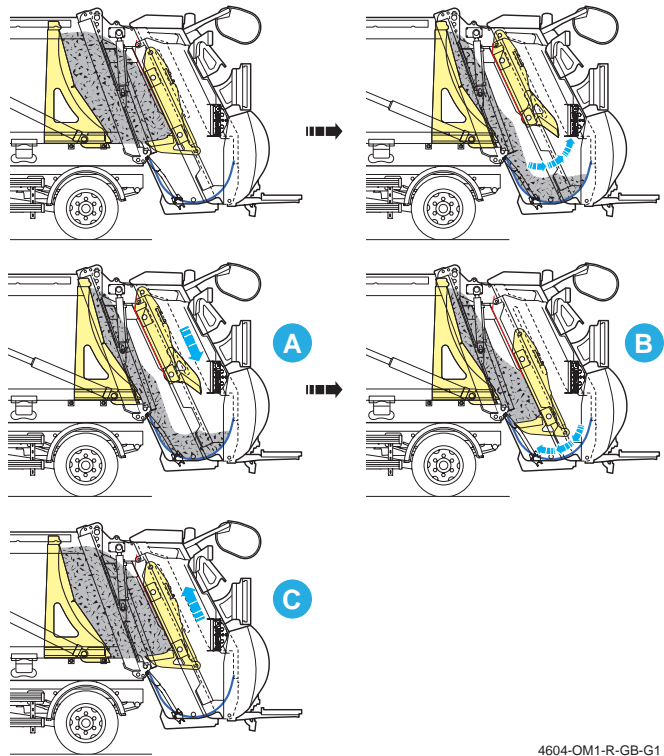
1. Active los paneles de control.
2. Compruebe que esté despejada la zona de la compuerta trasera.
3. Oprima y suelte el pulsador de 'inicio del ciclo de compactación'.



4552-OM1-R-GB-G1

- El mecanismo compactador realizará ciclos continuos.

4. Haga funcionar el dispositivo elevador para descargar el contenedor en la tolva.
  - Si el dispositivo elevador interrumpe la barrera óptica cuando el trineo desciende, A, el mecanismo de compactación se detiene de inmediato y se reiniciará automáticamente cuando el dispositivo haya descendido y se haya alejado de la barrera óptica de seguridad.
  - Si el dispositivo elevador interrumpe la barrera cuando la pala compactadora está cerrándose, B, y el trineo asciende, C, el mecanismo de compactación continúa funcionando normalmente.



4604-OM1-R-GB-G1





## 6.2 Calentador de aceite hidráulico

### 6.2.1 Introducción

Si el vehículo de recogida de residuos se emplea en ambientes de baja temperatura, se puede instalar un calentador de aceite hidráulico con termostato eléctrico opcional (1) que calienta el aceite hidráulico en el depósito mientras el vehículo está aparcado.



**ADVERTENCIAS:  
PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN.**

**ASEGÚRESE DE QUE LAS CONEXIONES ELÉCTRICAS ESTÉN SECAS CUANDO CONECTE Y DESCONECTE LA FICHA DEL CALENTADOR DE ACEITE.**

**ASEGÚRESE DE QUE EL CABLE NO ESTÉ DAÑADO ANTES DE CONECTAR LA FICHA DEL CALENTADOR DE ACEITE.**

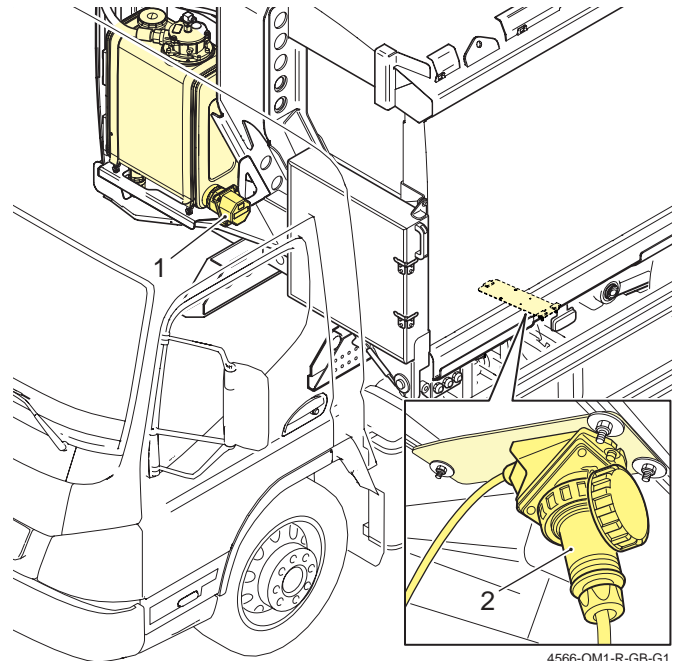
**DESCONECTE EL CABLE DEL CALENTADOR DE ACEITE ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO.**

### 6.2.2 Funcionamiento - Conexión del calentador de aceite

1. Aparque el vehículo de recogida de residuos, apague el motor y retire la llave de encendido.
2. Asegúrese de que el suministro eléctrico esté desconectado.
3. Conecte el suministro eléctrico a la ficha (2) del lateral izquierdo de la caja.
4. Encienda el suministro eléctrico.

### 6.2.3 Funcionamiento - Desconexión del calentador de aceite

1. Desconecte el suministro eléctrico.
2. Desconecte el suministro eléctrico de la ficha del lateral izquierdo de la caja.





## EQUIPO OPCIONAL

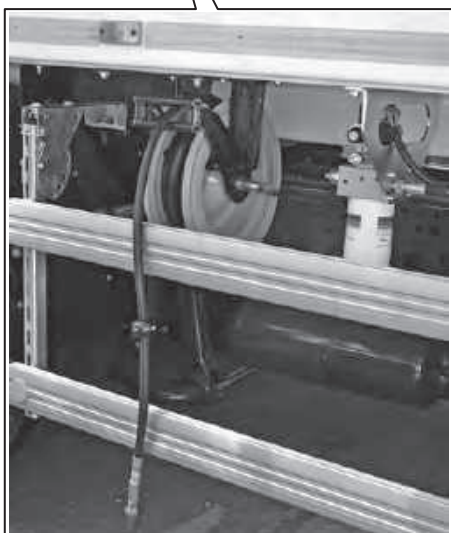
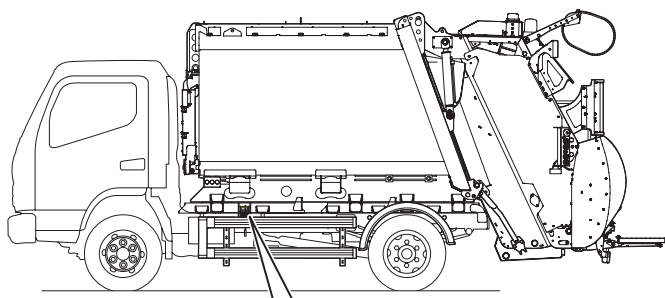
### 6.3 Kit para contenedores subterráneos

### 6.3.2 Funcionamiento

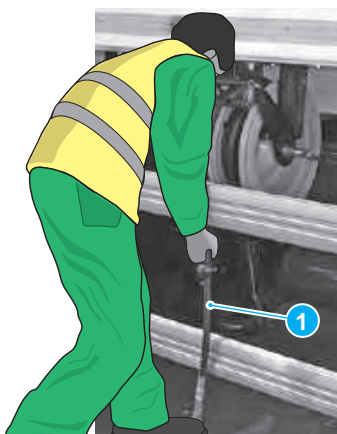
Consulte las instrucciones del fabricante.

#### 6.3.1 Introducción

Es posible instalar un interruptor y un tubo flexible hidráulico (1) para elevar y descender los contenedores subterráneos.



4605-OM1-R-GB-G1



4636-OM1-R-GB-G1



## Olympus Mini Manual del usuario

CONTENIDO	PÁGINA
7 Información complementaria .....	7-2



## 7 Información complementaria

### **Información complementaria/ comentarios del propietario**

Esta página ha sido dejada en blanco para permitir la incorporación de información complementaria o para que el usuario incluya sus notas.



### **Información complementaria/ comentarios del propietario**

Esta página ha sido dejada en blanco para permitir la incorporación de información complementaria o para que el usuario incluya sus notas.



## INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA

---

### **Información complementaria/ comentarios del propietario**

Esta página ha sido dejada en blanco para permitir la incorporación de información complementaria o para que el usuario incluya sus notas.



### **Información complementaria/ comentarios del propietario**

Esta página ha sido dejada en blanco para permitir la incorporación de información complementaria o para que el usuario incluya sus notas.



## **Información complementaria/ comentarios del propietario**

Esta página ha sido dejada en blanco para permitir la incorporación de información complementaria o para que el usuario incluya sus notas.





## A

- Acerca de este manual del usuario — **iii**
- Activación de los paneles de control — **5-5**
- Advertencias del sistema — **5-38**
  - Advertencia sobre la temperatura del aceite hidráulico — **5-38**
  - Caja llena - recogida completa — **5-38**
  - Caja parcialmente llena - mecanismo de compactación atascado — **5-38**
  - Fallo recurrente — **5-38**
- Ajuste del brillo de la pantalla — **4-22**
- Apagado del sistema — **4-30**
- Apoyo posventa — **iv**
- Avería — **5-38**
  - Avería de la caja de recogida de residuos — **5-38**
  - Avería del chasis-cabina — **5-38**

## B

- Bloqueo punto muerto — **4-6**
- Bomba hidráulica — **3-8**

## C

- Caja — **3-3**
- Carga de la tolva — **5-4**
- Carga de residuos — **5-4**
- Certificación CE — **1-6**
- Ciclo con recorrido corto — **5-16**
- Ciclo de carga automático — **5-12**
- Ciclo de carga manual — **5-11**
- Ciclo de limpieza de la compuerta trasera — **4-32**
- Ciclo de trabajo — **3-4**
- Cilindros hidráulicos — **3-8**
- Colocación/retirada de los puntales de seguridad de la compuerta trasera — **5-32**
  - Colocación de los puntales de seguridad de la compuerta trasera — **5-32**
  - Retirada de los puntales de la compuerta trasera — **5-34**
- Compuerta trasera — **3-3**
- Convenciones - Lateral derecho e izquierdo del vehículo — **vi**

## D

- Depósito de aceite hidráulico y módulo de válvulas — **3-8**
- Descarga de residuos — **5-24**
  - Descarga de residuos utilizando los mandos de la cabina — **5-24**
  - Descarga de residuos utilizando los mandos exteriores — **5-28**
- Descenso de la compuerta trasera hasta 1 metro — **4-35**
- Desplazamiento descendente del trineo — **5-3**
- Dispositivos de advertencia acústicos — **4-6**
- Dispositivos elevadores de contenedores — **1-6**

## E

- Elevación de la compuerta trasera — **4-32**
- Encendido del sistema — **4-30**
- Equipo opcional — **6-3**
  - Barrera óptica de seguridad (opcional) — **6-3**
    - Descripción — **6-3**
    - Funcionamiento — **6-4**
  - Calentador de aceite hidráulico — **6-5**
  - Kit para contenedores subterráneos — **6-6**
- Estribos — **3-8**
- Eyección — **4-33**

## F

- Funcionamiento — **3-3**

## H

- Higiene personal — **2-4**

## I

- Información complementaria — **7-2**
- Información del propietario — **v**
- Interruptor del faro de advertencia — **4-5**
- Interruptor del faro de advertencia (si ha sido instalado) — **4-5**
- Interruptor del faro de trabajo — **4-21**
- Interruptores del sistema — **4-19**
- Interruptor principal de la caja — **4-5**
- Introducción — **1-3**



## M

- Mandos de descarga — **4-30**
- Mandos de descarga de la cabina — **4-31**
- Mandos de encendido del sistema de la caja — **4-30**
- Mandos del sistema de la caja — **4-9**
- Mandos del usuario — **4-3**
- Mandos exteriores de descarga — **4-31**
- Mecanismo de compactación — **3-3**
- Medidas y especificaciones — **vi**
- Mensajes de error — **4-15**
- Modo controles del sistema de la caja — **4-8**

## O

- Opcionales del dispositivo elevador de contenedores — **1-6**
- Operación de descarga — **3-5**
- Operación del equipo — **5-3**
- Operación de los mandos — **5-5**
- Oscurecer pantalla — **4-22**

## P

- Panel de control — **4-7**
- Panel de control de descarga exterior (opcional) — **4-31**
- Panel de control de descenso de la compuerta trasera — **4-37**
- Panel de control del mecanismo de compactación — **4-38**
- Panel de mandos de la cabina — **4-7**
  - Encendido del panel de control de la cabina — **4-8**
- Parada de emergencia — **5-14**
- Personal capacitado — **2-4**
- Pictogramas de advertencia — **4-11**
- Placa de identificación de la caja — **iv**

- Precauciones — **2-4**
- Precauciones de seguridad — **2-3**
  - Antes de dejar el lugar de descarga — **2-9**
  - Antes de salir del parque — **2-6**
  - Barrera óptica de seguridad (opcional) — **2-8**
  - En el lugar de descarga — **2-8**
  - General — **2-5**
  - Higiene personal — **2-4**
  - Introducción — **2-3**
  - Recogida de residuos — **2-7**
  - Recorrido hasta el lugar de descarga — **2-8**
  - Recorrido hasta el punto de recogida — **2-6**
  - Ropa de protección — **2-5**
- Publicaciones relacionadas — **vi**
- Puesto de control de la cabina — **4-4**
- Pulsador de descenso del dispositivo elevador (azul oscuro) — **4-43**
- Pulsador de elevación del dispositivo elevador (celeste) — **4-43**
- Pulsador de inicio del ciclo de compactación (verde) — **4-40**
- Pulsador de rescate (amarillo) — **4-39**
- Pulsador de señal (negro) — **4-39**
- Pulsadores de parada de emergencia — **4-44**
  - Restablecimiento del pulsador de parada de emergencia — **4-44**

## R

- Repliegue — **4-34**
- Restablecimiento del pulsador de parada de emergencia — **4-44**
- Rótulos de aviso y advertencia — **2-10**

## S

- Seguridad operativa — **5-3**
  - Apertura de la pala compactadora — **5-3**
  - Cierre de la pala compactadora — **5-3**
  - Desplazamiento ascendente del trineo — **5-3**
  - Desplazamiento descendente del trineo — **5-3**
- Selección del ciclo de limpieza de la compuerta trasera — **4-36**
- Símbolos de seguridad, advertencias, precauciones y notas — **vii, 2-4**
- Sistema hidráulico — **3-8**



## T

Tamaños de cajas Olympus Mini — **1-3**

## U

Ubicación de las funciones principales — **1-4**

Ubicación del panel de control — **4-3**

Uso de estas instrucciones — **2-4**

Uso de los mandos del mecanismo de compactación — **5-11**

Utilización del mecanismo elevador de contenedores para recoger residuos — **2-7**

## V

Vehículo de recogida de residuos — **1-3**

Visor de la pantalla — **4-10**



**Esta página fue dejada en blanco intencionadamente**